



SCHWEIZER GEMEINDE  
COMUNE SVIZZERO  
VISCHNANCA SVIZRA  
COMMUNE SUISSE

Zeitschrift für Gemeinden und Gemeindepersonal | Revue pour Communes et leur personnel  
Rivista per Comuni e i loro impiegati | Revista per Vischnancas e ses personal

E-GOVERNMENT, UNSER FOKUS  
IM OKTOBER

CYBERADMINISTRATION, NOTRE POINT  
FORT EN OCTOBRE

E-GOVERNMENT, IL TEMA CENTRALE  
DI OTTOBRE





## Platzprobleme? Wir bieten Lösungen.

Effiziente und kostengünstige Möglichkeiten  
(Miete, Kauf und Leasing):

- Schulen, Kindergärten, Kindertagesstätten
- Gruppenräume, Klassenzimmer und Werkräume
- Sanitär-, Sport- und Umkleieräume
- Büro- und Verwaltungsgebäude

**5 Editorial**

Effizienz dank E-Government  
Efficacité grâce à la cyberadministration  
Efficienza grazie all'e-government

**7 ACS**

Referendum dei comuni:  
intervento al Consiglio nazionale.

**15 ACS**

Référendum communal:  
intervention au Conseil national.

**16 E-Participation**

La cyberadministration, une chance  
pour le dialogue avec le citoyen.

**18 E-Government Suisse**

Selon Cédric Roy, chef de la direction  
opérationnelle de la cyberadministra-  
tion suisse, des projets comme l'eDé-  
ménagement montrent qu'il est possi-  
ble d'impliquer les trois échelons  
institutionnels de la Suisse.

**25 SGV**

Gemeindereferendum:  
Vorstoss im Nationalrat.

**26 Fokusthema E-Government**

E-Government kommt in der Schweiz  
schleppend voran. Kleine und mittlere  
Erfolge gibt es aber. Ein Gastbeitrag.

**32 E-Umzug**

Zügeln tun fast alle, und in aller Regel  
nicht mit grosser Freude angesichts des  
Aufwands, auch in administrativer Hin-  
sicht. E-Umzug Schweiz will Abhilfe  
schaffen.

**36 Open Data**

Brauchen Gemeinden eigene «Daten-  
offiziere»?

**42 Umwelt: Hochmoore regenerieren**

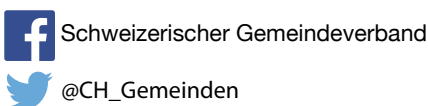
CO<sub>2</sub> lässt sich auch durch Investitionen  
in ein Hochmoor kompensieren.

**47 Energie: Hallenbäder sanieren**

Viele Hallenbäder sind in die Jahre ge-  
kommen. Sanieren ist teuer, spart  
aber Unterhaltskosten, wie das Beispiel  
Uster (ZH) zeigt.

**50 Soziales: Freiwilligenarbeit**

Wo scharfes Curry zum Rezept für  
Integration wird. Und: Der Schweizeri-  
sche Gemeindeverband organisiert  
gemeinsam mit benevol St. Gallen eine  
Tagung zur Freiwilligenarbeit.



10

**E-Government Svizzera**

A l'avviso di Cédric Roy,  
capo della Segreteria  
dell'e-government Svizzera,  
progetti come l'eTrasloco  
dimostrano che è possibile  
coinvolgere i tre livelli isti-  
tuzionali della Svizzera.



28

**E-Partizipation**

Gemeinden bieten ihren  
Bürgerinnen und Bürgern  
einen Onlinezugang zu  
ihren Dienstleistungen.  
Die Kehrseite der Medaille:  
Persönliche Kontakte wer-  
den seltener. Warum nicht  
E-Government nutzen für  
die Partizipation? Eine  
Vision.

34

**E-Umzug**

Markus Frösch, Leiter der  
Koordinationsstelle für Or-  
ganisationsentwicklung  
und E-Government der  
kantonalen Verwaltung Uri,  
sieht für einen kleinen  
Kanton mit kleinen Ge-  
meinden auch Vorteile  
bei der Einführung von  
E-Government.



**Titelbild/Couverture**

Zug will digital durchstarten. Die Stadt lässt mit Bitcoins zahlen.  
La Ville de Zouge accélère sa mue numérique: paiement en bitcoins.

Bild/photo: Stadt Zug/Ville de Zouge

Der offizielle, neutrale Versicherungsberatungsdienst  
des Schweizerischen Gemeindeverbandes

**trees** T +41 31 340 37 47  
mail@trees.ch



# DREI KRAFTPAKETE. FÜR UNENDLICH VIEL GRÜN.

**Mobil, leise und kraftvoll.**

Mit den drei STIHL Akku-Geräten haben Sie als Gartenliebhaber, professioneller Grünpfleger oder Handwerker gleichermassen jede Menge Vorteile: konstant hohe Leistung, grösstmögliche Energieeffizienz und Ergonomie sowie Flexibilität in der Anwendung. Mit den Dreien meistern Sie jede Herausforderung. [stihl.ch](http://stihl.ch)

**BGA 100,  
FSA 130, HSA 94**

Kompatibler Lithium-Ionen-PRO-Akku  
Leistungsstark  
Geräuscharm  
Ergonomisch und handlich


Exklusiv bei Ihrem  
Fachhändler

**AKKU  
POWER**



**STIHL®**



  
**Längere  
Öffnungszeiten!**

**Montag - Freitag  
7 - 21 Uhr**

**Samstag + Sonntag  
8 - 20 Uhr**

Eine **OPEN LIBRARY**

bietet mehr Service  
- flexibel und ohne Zeitlimit -  
für die ganze Gemeinde.

Sie steigert die Bibliotheksnutzung bei  
gleichem Personalbestand:  
kostenbewusst +  
serviceorientiert.

**FÜR IHRE BIBLIOTHEK DER ZUKUNFT**



**bibliotheca®**  
transforming libraries

[www.bibliotheca.com](http://www.bibliotheca.com) | [info-ch@bibliotheca.com](mailto:info-ch@bibliotheca.com)  
social media smartlibrariesD

## Effizienz dank E-Government

Die Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung in der Schweiz kommt kontinuierlich voran. Doch im internationalen Vergleich hinkt die Schweiz anderen Ländern hinterher. So belegte sie im E-Government-Survey der UNO des Jahres 2016 nur den 28. Rang, hinter Ländern mit vergleichbarem Potenzial wie Österreich, den Niederlanden oder Dänemark. Es gibt also noch einiges zu tun.

Gerade für die Gemeinden hat E-Government eine grosse Bedeutung, da die Einwohnerinnen und Einwohner auf kommunaler Ebene am häufigsten in direktem Kontakt mit Behörden stehen. Dabei stellt ein grosser Teil der Bevölkerung hohe Anforderungen an digitale Dienstleistungen von staatlichen Institutionen, da man sich als Kunde von Unternehmen an unkomplizierte Prozesse und eine hohe Qualität gewöhnt hat.

Dank E-Government können Verwaltungsprozesse effizienter gestaltet werden. Davon profitieren auch die Mitarbeitenden in der Verwaltung. Durch einfachere Arbeitsprozesse werden sie entlastet. E-Government kann aber auch helfen, die Partizipation in den Gemeinden zu erhöhen bzw. den Dialog zwischen Behörden und Bevölkerung zu verbessern.

Der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) setzt sich für die Förderung von E-Government in den Gemeinden ein. Er bringt ihre Anliegen im Steuerungs- und im Planungsausschuss der Organisation E-Government Schweiz ein. Selbstverständlich vertritt der SGV die Interessen der kommunalen Ebene auch im Rahmen der offiziellen Vernehmlassungen, zuletzt hat er dies in seiner Stellungnahme zum E-ID-Gesetz getan. Schliesslich stellt der SGV sicher, dass die Gemeinden laufend über die neuesten Entwicklungen im Bereich E-Government und über gute Beispiele informiert sind sowie vom vorhandenen Know-how (z.B. im Bereich Prozessmanagement) profitieren können. Die vorliegende Ausgabe mit dem Themenfokus E-Government ist ein weiterer Beitrag dazu.



## Effacité grâce à la cyberadministration

En Suisse, la numérisation de l'administration publique ne cesse de progresser. Cela étant, la Suisse est en retard en comparaison internationale. En effet, elle n'occupe que la 28<sup>e</sup> place dans l'enquête de l'e-government des Nations Unies de 2016, derrière des pays dotés d'un potentiel comparable tels que l'Autriche, les Pays-Bas ou encore le Danemark. Il convient donc de faire bouger les choses.

C'est précisément pour les communes que la cyberadministration joue un rôle important étant donné que ce sont les habitants des communes qui sont le plus fréquemment en contact direct

avec les autorités. Dans ce cheminement, une grande partie de la population pose des exigences élevées aux prestations de service numériques des institutions publiques.

Grâce à la cyberadministration, les processus administratifs peuvent être conçus de manière plus efficace. Les collaborateurs des administrations en profitent également.

Grâce à des procédures simplifiées, ils sont déchargés. La cyberadministration peut également contribuer à augmenter la participation dans les communes resp. à améliorer le dialogue entre les autorités et la population.

L'Association des Communes Suisses (ACS) s'engage en faveur de la promotion de la cyberadministration dans les communes. Elle fait valoir leurs souhaits au sein du comité de pilotage et du comité de planification de l'organisation cyberadministration suisse. Il va sans dire que l'ACS défend les intérêts du niveau communal également dans le cadre des procédures de consultation officielles, la dernière fois elle l'a fait dans sa prise de position relative à la loi e-ID. Enfin, l'ACS fait en sorte que les communes soient régulièrement informées au sujet des tous récents développements dans le domaine de la cyberadministration et d'exemples positifs et puissent par là-même profiter du savoir-faire disponible (p. ex. dans le domaine de la gestion des processus). La présente édition de «Commune Suisse» est une mesure pour y contribuer.

## Efficienza grazie all'e-government

La digitalizzazione dell'amministrazione pubblica in Svizzera continua a fare passi in avanti. Tuttavia, in un confronto internazionale, la Svizzera zoppica dietro ad altri Paesi. Nell'inchiesta sull'e-government dell'ONU del 2016 si è attestata solo al 28° posto, dietro ad altri Paesi con un potenziale comparabile, come Austria, Paesi Bassi o Danimarca. Quindi, c'è ancora da fare.

L'e-government ha una grande rilevanza proprio per i comuni, perché a livello comunale le e gli abitanti sono più spesso a contatto diretto con le autorità. Una grande parte della popolazione ha grosse aspettative sui servizi digitali delle istituzioni statali, perché come clienti di aziende ci si è abituati a processi semplici e a un'alta qualità. Grazie all'e-government è possibile strutturare le procedure amministrative in modo più efficiente. Da ciò traggono vantaggio anche le collaboratrici e i collaboratori dell'amministrazione, che vengono sgravati da procedure di lavoro più semplici. Ma l'e-government può anche aiutare a far crescere la partecipazione nei comuni, ovvero a migliorare il dialogo tra le autorità e la popolazione.

L'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS) si impegna per la promozione dell'e-government nei comuni. Essa presenta le sue istanze nel comitato direttivo e nel comitato di pianificazione dell'organizzazione E-government Svizzera. Naturalmente, l'ACS difende gli interessi del livello comunale anche nell'ambito delle consultazioni ufficiali, come ha fatto di recente nella sua presa di posizione sulla Legge sull'eID. In definitiva, l'ACS garantisce che i comuni siano sempre informati sugli ultimi sviluppi nel settore dell'e-government e sugli esempi di buone prassi, e che possano beneficiare del know-how disponibile (ad es. nel settore del management di processo). Il presente numero con focus sull'e-government è un ulteriore contributo a tal fine.

*Philippe Blatter  
Kommunikationsverantwortlicher  
Responsable communication  
Responsabile comunicazione*

# Biodiversità nei comuni

L'e-paper  
può essere  
scaricato  
in formato  
PDF.



Una guida con 12 esempi pratici



Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
Associaziun da las Vischnancas Svizras

Informazioni pratiche in materia di pianificazione e comunicazione. Elenco di link per maggiori approfondimenti: [www.chcomuni.ch](http://www.chcomuni.ch), <https://tinyurl.com/ycl3dha3>.



# Referendum dei comuni: intervento al Consiglio nazionale

Nella sessione autunnale, il consigliere nazionale Stefan Müller-Altermatt ha presentato l'iniziativa parlamentare «Referendum dei comuni a livello federale». Sul sito web dell'ACS, i consiglieri comunali possono garantire il loro sostegno ideale.

Circa un mese fa, Reto Lindegger, direttore dell'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS), e Andreas Müller, responsabile del progetto Milizia presso l'ACS, hanno chiesto l'introduzione di un referendum dei comuni a livello federale (vedere «Comune Svizzero» 9/17). La richiesta ha ottenuto un'eco mediatica in tutta la Svizzera. Ora la discussione viene condotta a livello politico. Nell'iniziativa parlamentare presentata al Consiglio nazionale si propone di integrare come segue l'articolo della Costituzione federale sul referendum facoltativo: «Se 50000 aventi diritto di voto, 200 Comuni di 15 Cantoni o otto Cantoni ne fanno richiesta entro cento giorni dalla pubblicazione ufficiale dell'atto, sono sottoposti al voto del Popolo: (...)»

Attualmente è in corso in molti ambiti un intervento diretto della Confederazione sui comuni. Se i comuni perdono il loro spazio di azione non possono più adempiere alle loro funzioni politico-istituzionali: il sistema di milizia viene scosso dalle fondamenta.

L'articolo 50 della Costituzione federale obbliga la Confederazione a tenere conto delle possibili conseguenze per i comuni nell'ambito del suo agire e a prendere in considerazione la particolare situazione delle città, degli agglomerati e delle regioni di montagna. Con il referendum dei comuni, la Costituzione federale otterrebbe un'integrazione sensata: gli organi comunali avrebbero la possibilità di esercitare un'influenza a difesa della propria libertà di organizzazione nel caso in cui dovessero vederla

minacciata da un progetto federale. Gli elettori potrebbero decidere se approvare l'atto del Parlamento federale o se dare ragione ai comuni. *pb*

#### Ulteriori informazioni:

[www.tinyurl.com/referendum-comuni](http://www.tinyurl.com/referendum-comuni)

## Sostegno ideale per il referendum dei comuni

I membri degli esecutivi comunali che appoggiano la proposta di introdurre un referendum dei comuni a livello federale possono renderlo noto sul sito web dell'ACS, al seguente link: [www.tinyurl.com/referendum-comuni](http://www.tinyurl.com/referendum-comuni)

## Posta: gruppo di lavoro

La presidente della Confederazione Doris Leuthard ha istituito un gruppo di lavoro che seguirà le discussioni sull'accesso al servizio universale in ambito postale. Si tratta in particolare di coinvolgere maggiormente la popolazione, le autorità e il mondo economico nel processo di ristrutturazione della rete di uffici postali e di considerare meglio le loro esigenze al riguardo. Al gruppo di lavoro partecipano anche due rappresentanti dell'ACS: Gustave Muheim, vicepresidente dell'ACS e sindaco di Belmont-sur-Lausanne, e Reto Lindegger, direttore dell'ACS. Nel recente passato, anche nell'ambito di indagini conoscitive, l'ACS aveva chiesto un coinvolgimento alla pari dei comuni nei confronti della Posta e un maggior margine di manovra in merito alla regola della raggiungibilità. Si è inoltre adoperata con successo per la soppressione dell'obbligo di segretezza in merito ai dibattiti. *pb*

## Non frenare il dinamismo

All'inizio di settembre, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla revisione parziale della Legge sulle telecomunicazioni. L'ACS è dispiaciuta del fatto che la tematica originariamente prevista per una seconda fase di revisione del regolamento di accesso sia stata inserita nel disegno di legge senza un'ampia consultazione. In una lettera alla presidente della Confederazione Doris Leuthard, l'ACS aveva proposto che per il momento si rinunciasse a un regolamento di accesso tecnologicamente neutrale. Negli anni passati si è ottenuto un enorme progresso tecnologico. Ciò è di fondamentale importanza per lo sviluppo economico degli agglomerati, dell'area rurale e delle regioni di montagna. L'ACS desidera fortemente che questo dinamismo del mercato venga conservato. Misure di regolamentazione inaspettate, con grande probabilità, fanno vacillare offensive d'investimento positive come quella di Swisscom. *pb*

## Incontro dei comuni di confine

Negozi di paese che chiudono, posti di lavoro persi, nuclei storici che perdono attrattività: molti comuni svizzeri di confine soffrono del turismo degli acquisti. Per arrestare questa spirale negativa, il 18 ottobre si terrà a Kreuzlingen – la città sul lago di Costanza che risente fortemente degli effetti del turismo degli acquisti – il primo incontro della rete dei comuni di confine.

Alla manifestazione, organizzata dall'Associazione dei Comuni Svizzeri con il sostegno della città di Kreuzlingen, oltre a rappresentanti dei comuni parteciperanno anche rappresentanti di Migros e dell'amministrazione delle dogane. L'obiettivo è lo scambio di esperienze e idee, la definizione di possibili ambiti d'azione e lo sviluppo di una strategia comune contro il turismo degli acquisti. *pb*

## Perché l'adesione a organizzazioni professionali come la CSSM è preziosa?



La situazione ci è nota: improvvisamente, un processo il cui svolgimento è invariato da un'eternità viene messo in discussione. Oppure vien criticata una regola sinora incontestata e probabilmente introdotta già all'epoca dei nostri predecessori. In linea di principio si tratta di una

buona cosa. Ciò nonostante, solo pochi tra noi hanno il tempo da dedicare a una «ricerca di base» e, forse, le colleghe e i colleghi dei comuni vicini non hanno il nostro stesso problema. Lo stesso dicasi quando ci troviamo confrontati all'amministrazione con nuove richieste da parte della politica o della popolazione.

Ai fini di un approccio il più possibile efficiente a una o più soluzioni, un sondaggio presso le colleghe e i colleghi di comuni in situazioni analoghe può rivelarsi una buona idea. Ed è inoltre utile conoscerli, per esempio attraverso la CSSM. Spesso, per tracciare possibili approcci risolutivi sono sufficienti poche telefonate o e-mail. Negli ambiti conflittuale che coinvolgono amministrazioni, esecutivi, parlamenti e popolazione, a chi non è mai successo di sentirsi incompreso, sovrasollecitato o frustrato? Solitamente, all'interno del comune non vi sono funzioni analoghe con i cui titolari siano possibili degli scambi. Anche in simili momenti un colloquio con colleghe e colleghi può avere un effetto tranquillizzante, magari solo appurando che altre segretarie o altri segretari si trovano in situazioni simili. E quando non ci vien posta alcuna domanda e tutto fila liscio? Anche allora dai contatti con le colleghe e i colleghi derivano spesso stimoli per il nostro lavoro che altrimenti non avremmo mai trovato da soli. Quindi, anche in queste situazioni raccomandando l'adesione alla CSSM, con la partecipazione all'Assemblea generale e agli altri eventi dedicati ai membri.

*Hansjörg Boll  
presidente CSSM*

## Bella giornata a Briga, arrivederci a Morat

La 38.ma Assemblea generale della Conferenza Svizzera dei Segretari municipali CSSM tenutasi in Vallese a Briga-Glis (VS). Arrivederci nel 2018, l'8 giugno, a Morat/Murten.



L'ennesima giornata di bel tempo e caldo ha accompagnato lo svolgimento della 38.ma Assemblea generale della Conferenza Svizzera dei Segretari municipali CSSM tenutasi in Vallese a Briga-Glis.

Perfettamente coordinati dal collega Eduard Brogli, che assieme alla sua collaboratrice signora Evelyne Allenbach ha assunto il ruolo di Comitato organizzativo, i lavori si sono svolti con scioltezza in una bella giornata di tranquillità fuori dai rigidi schemi e ritmi incalzanti dell'ufficio.

Ritrovo al Castello Stockalper in centro del nucleo di Briga-Glis, nella fantastica

Rittersaal e dopo il consueto caffè di benvenuto, i lavori assembleari sono iniziati puntualmente alle 10.30.

Il presidente Hansjörg Boll ha salutato i presenti, gli ospiti e gli scusati.

Le trattande si sono svolte con precisione e approvate; la relativa documentazione all'ordine del giorno è consultabile sul nostro sito internet.

Desidero rimarcare il passaggio di consegne dal dimissionario amico e collega Toni Göpfert, segretario della città di Lucerna, al nuovo rappresentante della regione centrale, Guido Solari, segretario della città di Kriens.



Il presidente della CSSM Hansjörg Boll ringrazia Eduard Brogli per la preparazione perfetta della 38.ma Assemblea generale tenutasi a Briga-Glis (VS). Foto: mad



A Toni tutti i ringraziamenti e auguri per la nuova vita da pensionato e a Guido gli auguri di buon lavoro e grande soddisfazione in seno al Comitato.

Terminati i lavori formali, come consuetudine si inizia con la parte ricreativa, ma probabilmente anche la parte più importante della giornata: mantenere saldi i contatti e le amicizie, scambiarsi novità e informazioni e raccontarsi sugli aspetti professionali, in una cornice di assoluto relax, sempre accompagnati da un ottimo bicchiere di vino.

Pranzo in compagnia, nel pomeriggio le visite del Castello di Stockalper, del Contact Center FFS e del Museo delle Guardie Svizzere.

Il bicchiere dell'amicizia ha concluso la giornata, prima del ritorno ai propri domicili.

Si desidera ringraziare il Comitato organizzativo per l'impegno, l'accoglienza e l'ottimo lavoro svolto, il sindaco di Briga-Glis signor Louis Ursprung, Esther Waeber-Kalbermatten, consigliere di Stato del Canton del Vallese, per averci salutato e averci dedicato del loro tempo prezioso. Arrivederci nel 2018, l'8 giugno, a Morat Murten.

*Waldo Patocchi  
Segretario comunale  
di Avegno Gordevio*

**Infos:**  
[www.murten-morat.ch/portal/](http://www.murten-morat.ch/portal/)

## Mutazioni

### Nuove adesioni

Stein	Daniel	8610	Uster
-------	--------	------	-------

### Ritiri

Staub	Stephan	9001	St. Gallen
Bürgy	Thomas	3186	Düdingen
Hollenstein	Albert	7013	Domat/Ems

### Passaggi a socio libero o passivo

Wetli	Stefan	3634	Thierachern (socio libero)
Göpfert	Toni	6002	Luzern (socio libero)

# La popolazione richiede un'amministrazione efficiente

A l'avviso di Cédric Roy, capo della Segreteria dell'e-government Svizzera, progetti come l'eTrasloco dimostrano che è possibile coinvolgere i tre livelli istituzionali della Svizzera.



*Il Vallese Cédric Roy è capo della Segreteria dell'e-government Svizzera fin da 2016. Foto: mad.*

**Signor Roy, una tesi comune afferma che la Svizzera sia in ritardo rispetto ad altri Paesi nel processo di digitalizzazione dei servizi pubblici perché, con il suo sistema federale, deve tener conto di tre livelli statali. Condividi anche lei questa opinione oppure ritiene che la collaborazione tra comuni, cantoni e Confederazione presenti addirittura dei vantaggi?**

**Cédric Roy:** È normale che si voglia paragonare la Svizzera con dei Paesi europei più avanzati nell'ambito della digitalizzazione. Estonia e Danimarca sono spesso citate come esempi. L'Estonia è una democrazia recente (1991) e altamente centralizzata, in cui non do-

veva esistere la scelta tra una pubblica amministrazione tradizionale e un'amministrazione digitale: per ragioni di costi, l'offerta di servizi tramite sportelli veri e propri oltre che attraverso sportelli elettronici era semplicemente inconcepibile. D'altro canto, più di dieci anni fa, la Danimarca ha reso obbligatorio l'uso dei servizi digitali. Anche in questo caso la decisione è stata presa dal governo centrale. In Svizzera tali decisioni sarebbero in contrasto con il nostro federalismo. Da questo punto di vista possiamo infatti affermare che il nostro sistema costituisca un ostacolo allo sviluppo della digitalizzazione delle amministrazioni pubbliche. Tuttavia,

progetti come l'eTrasloco, che finanziamo nell'ambito del nostro piano strategico, dimostrano che è possibile coinvolgere i tre livelli istituzionali. In questo caso specifico, il fattore chiave verso il successo dipende in gran parte dai comuni.

**L'eGovernment Monitor 2016 – che confronta Germania, Austria e Svizzera – mostra che l'uso dei servizi di governativi elettronici è in declino nel nostro Paese. Anche se la percentuale di utenti è del 65% e notevolmente superiore al 45% della Germania, nel 2015 tale cifra si situava al 69% in Svizzera. Come spiega questo declino?**

**Roy:** Ciò è probabilmente dovuto al fatto che le esigenze della popolazione hanno subito un'impennata. L'uso dell'e-government ancora non corrisponde alla sua grande notorietà. Esiste anche un potenziale di miglioramento in termini di contenuto e di comprensibilità linguistica dei servizi elettronici delle autorità. In generale, le barriere di accesso sembrano essere un grande ostacolo nei confronti dell'uso. Lo studio nazionale dedicato all'e-government prende in esame i collaboratori di Confederazione, cantoni, città e comuni in questo ambito. Dal punto di vista di questo target group, l'offerta online da parte delle autorità e volta a soddisfare le esigenze della popolazione dovrebbe essere ampliata del 70% nelle città e nei comuni, del 90% nei cantoni e dell'89% nell'Amministrazione federale. L'estensione dei servizi online è difficile soprattutto a causa della carenza di risorse umane, dell'ingente dispendio temporale e delle restrizioni di bilancio.

**Esiste una dimensione critica minima da parte dei Comuni per l'e-government? Si tratta anche di una questione di possibilità finanziarie, no?**

**Roy:** L'e-government ha lo scopo di offrire per via elettronica le prestazioni delle amministrazioni pubbliche alle cittadine e ai cittadini. Ora, questo approccio richiede, innanzitutto, una riflessione e una messa in questione del

funzionamento amministrativo e dei processi dell'amministrazione. Per tale scopo le dimensioni non contano. Ad esempio: ogni anno devo pagare le imposte per i cani. Perciò, devo recarmi allo sportello del mio comune per acquistare una medaglietta che non deve più necessariamente essere appesa al collare del mio cane. Non sarebbe forse più semplice inviarmi una fattura o, meglio ancora, aggiungere questo importo alla mia fattura dell'Ufficio imposte? Per quanto riguarda l'e-government in modo più diretto, esistono dei cantoni in cui non è possibile ottenere online un certificato di solvibilità, un documento indispensabile per firmare un contratto d'affitto. Fra parentesi, ci si potrebbe chiedere se non sarebbe più semplice che io permettersi a un terzo di ottenere questa informazione direttamente... Se traslascio le questioni legate al funzionamento, la verità è che la dematerializzazione ha un costo e dovrebbe essere presa in considerazione dal punto di vista della redditività economica. Anche i fornitori di servizi dei comuni hanno capito bene questa problematica e le loro offerte di pacchetti di servizi sono, a mio avviso, molti adattate alle esigenze.

#### **A suo parere, quali sono i servizi più improrogabili che i comuni devono offrire online alle proprie cittadine e ai propri cittadini?**

**Roy:** Lo studio che abbiamo condotto quest'anno dimostra che i cittadini si aspettano innanzitutto informazioni pratiche come ad esempio gli orari di apertura (proprio così!), con relativi contatti e responsabilità. Anche la possibilità di concordare un appuntamento o l'inoltro della dichiarazione d'imposta rientrano tra le prime aspettative dei cittadini. Come si può notare, la popolazione richiede meno servizi online per un'amministrazione più efficiente.

#### **Qual è il bilancio intermedio della sua sede operativa per quanto riguarda la realizzazione dei punti chiave?**

**Roy:** Dopo un primo anno in cui le varie parti interessate hanno lasciato i loro segni, i progetti stanno ora avanzando. Sono pochi i cantoni che non hanno ancora pianificato la messa in servizio dell'eTrasloco entro il 2019. Molti cantoni propongono il voto elettronico alla popolazione residente all'estero e l'identità elettronica ha superato la prima tappa della consultazione. La strategia che stiamo attuando sarà riesaminata di nuovo in ottobre e, anche se sarà riconfermata, stiamo già pensando a rinnovarla.

«Lo studio che abbiamo condotto quest'anno dimostra che i cittadini si aspettano innanzitutto informazioni pratiche come gli orari di apertura.»

**Per le cittadine e i cittadini un accesso online privo di complicazioni e a qualsiasi ora ai servizi del proprio comune è naturalmente una richiesta comprensibile. Dei semplici atti amministrativi non costituiscono la vera vita di un comune. Per tale ragione, dal punto di vista dell'Associazione dei Comuni Svizzeri, sarebbe meglio se l'e-government contribuisse a una vera e propria interazione tra autorità e popolazione. Cosa ne pensa dell'idea di una strategia nazionale che consenta la partecipazione dei cittadini tramite un'app?**

**Roy:** Nella nostra democrazia l'opinione della popolazione è fondamentale e

l'uso di nuove tecnologie per raccogliere questo parere va in questa direzione. È proprio ciò che abbiamo fatto attraverso il nostro studio nazionale sulla «ciber-amministrazione», i cui risultati saranno pubblicati nel mese di novembre. Tuttavia, questa è solo una delle sfaccettature di una possibile futura strategia di e-government da parte di Confederazione, cantoni e comuni. Per quanto riguarda se un'app o un'altra tecnologia renderà possibile lo scambio o il dialogo, occorre sviluppare una soluzione ottimale e specifica.

*Intervista: Denise Lachat  
Traduzione: CoText*

#### Pubblicità



### **INDUMENTI USATI NELLA NUOVA OPSR**

**L'ordinanza sulla prevenzione e lo smaltimento dei rifiuti (OPSR) assegna grande importanza alla prevenzione, alla riduzione e al riciclaggio finalizzato dei rifiuti. Dopo un periodo transitorio, quest'ordinanza entrerà definitivamente in vigore il 01.01.2019.**

Gli indumenti usati sono rifiuti urbani e quindi indicati esplicitamente dalla nuova ordinanza (all'articolo 13): «I Cantoni provvedono affinché le frazioni riciclabili contenute nei rifiuti urbani, come vetro, carta, cartone, metallo, rifiuti vegetali e **tessili**, siano per quanto possibile raccolte separatamente e riciclate.» Da 35 anni TEXAID sostiene numerosi comuni nell'attuazione del riciclaggio ecologico dei tessili. Offre ai comuni sistemi di raccolta individuali e assicura la valorizzazione professionale dei tessili conferiti.

Saremmo lieti di aiutarvi a individuare una soluzione su misura per il vostro comune.

**contatto: [info@texaid.ch](mailto:info@texaid.ch) / 041 874 54 00**



# Identità blockchain: prima a Zugo

La città di Zugo non si fa notare solo per la fiscalità bassa e il commercio di materie prime. In questi giorni, come primo comune svizzero, Zugo introduce una novità pionieristica: un'identità digitale per cittadine e cittadini basata sulla tecnologia blockchain. Zugo è comparsa nelle prime pagine del mondo intero in veste di prima entità statale ad accettare la criptovaluta bitcoin. E ora intende fare da apripista anche con l'identità digitale a livello comunale. Il sindaco Dolfi Müller sarà tra i primi a vedersi assegnata nel corso dei prossimi giorni una carta d'identità digitale, e altri interessati si sono già annunciati. La strada di Müller dovrebbe ad ogni modo essere la più breve, poiché ai fini dell'autenticazione nella blockchain è necessaria una visita presso l'amministrazione cittadina. Il passaggio alla sfera digitale è quindi del tutto analogo all'identificazione di tipo classico.

Nel frattempo, le identità digitali si sono ampiamente diffuse soprattutto in Danimarca, Estonia e Svezia. In quei Paesi, chi si presenta a un'autorità non compita



*Come primo comune svizzero, Zugo introduce un'identità digitale per cittadine e cittadini basata sulla tecnologia blockchain.*

*Foto: mad*

il proprio nome, bensì il numero personale, che in Svizzera corrisponde al numero AVS.

La Svizzera non è tuttavia ancora a questo punto: la legge quadro concernente l'identità elettronica è ancora in preparazione. E ID Suisse spinge a riflettere in relazione alla sicurezza della tutela dei dati. La blockchain è per contro conside-

rata sicura. Il sistema è neutro, non appartiene a nessuno e non è controllato da nessuno, per cui non è hackerabile né manipolabile.

*Lucas Huber*

*Traduzione: Waldo Morandi*

## Addetti ai dati per i comuni?



*André Golliez, presidente dell'Associazione opendata.ch, vede in questo settore un'«immensa necessità di recupero» per i comuni.*

*Foto: mad*

Per molti, l'Open Government Data (OGD) è il futuro. Grazie a un'accresciuta trasparenza, esso non solo rafforzerebbe la fiducia dei cittadini nello Stato, ma ridurrebbe anche i costi e, non da ultimo, favorirebbe innovazione e concorrenza

nell'economia privata. Sempre più banche dati sono presenti in opendata. swiss, guidata dall'Archivio federale e in pratica la piattaforma open data semiufficiale del nostro Paese. Qui, gli uffici federali, una serie di cantoni e di istituti di statistica, la Biblioteca nazionale svizzera e le città di Berna e Zurigo depositano i loro dati. Se solo un anno fa la piattaforma contava ancora solo poco meno di 1200 banche dati, ora ne ospita 2423 – cui se ne aggiungono quotidianamente di nuove. E se fosse per André Golliez, sarebbero molte di più. Zurighese e personalità di spicco della scena informatica elvetica, è cofondatore e presidente dell'Associazione opendata, che si rallegra per le affermazioni della consigliera federale Doris Leuthard, che caldeggia un sistema open data per le aziende vicine alla Confederazione. E anche per il fatto che Swisscom e la Posta stanno lavorando a piattaforme proprie. Presso i comuni, però, vede ancora una grande necessità di recupero: «A livello comunale, l'open data è ben poco presente, ma sarebbe altrettanto rile-

vante di ogni altra infrastruttura», commenta. Secondo la sua opinione, i comuni avrebbero bisogno di funzionari addetti ai dati, come quello attivo a San Gallo: la città ha infatti annunciato l'assunzione di «Chief Data Officer». Andreas Kellerhals, direttore dell'Archivio federale, è sostanzialmente favorevole a questa idea, ritenendola tuttavia sensata solo per i 20 maggiori comuni con più di 20 000 abitanti. Nei comuni più piccoli, la situazione dei dati risulterebbe più chiara e, di conseguenza, anche gli oneri connessi alla loro pubblicazione nettamente inferiori. «Non va inoltre dimenticata l'esistenza di un ampiamente diffuso potenziale di abitanti digitalmente svegli, presenti quasi ovunque e non esclusivamente tra i giovani.»

*Lucas Huber*

*Traduzione: Waldo Morandi*

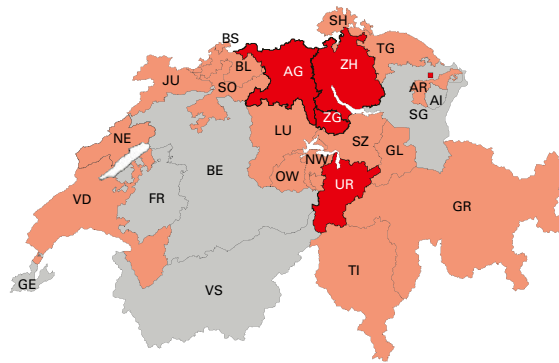
**Informazioni:**

[www.opendata.ch](http://www.opendata.ch)  
[www.opendata.swiss/de](http://www.opendata.swiss/de)

# L'eTrasloco si diffonde

Presso gran parte dei comuni, nel caso di un trasloco è d'uso che la persona che si trasferisce debba annunciare personalmente la sua partenza dal vecchio comune di domicilio. Di regola, egli si deve poi annunciare presso il nuovo comune entro 14 giorni dalla data del trasloco, producendo i seguenti documenti: atto d'origine, certificato di famiglia, tesserino della cassa malati.

Tutto questo è destinato a cambiare: il portale eTraslocoCH permette alle persone domiciliate in Svizzera di sbrigare il proprio trasloco per via elettronica. Per il suo tramite è possibile inoltrare i propri annunci di partenza, arrivo e trasferimento ai rispettivi comuni in un unico passo via internet, indipendentemente dagli orari degli sportelli. L'Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA) ha affrontato la tematica dell'eTrasloco già otto anni or sono. E-government Svizzera, l'organizzazione della Confederazione, dei cantoni e dei comuni che promuove la diffusione dei servizi elet-



- eTraslocoCH è disponibile da inizio 2017 nei Cantoni di ZH, AG, ZG, UR e nella città di San Gallo
- I Cantoni che introdurranno nel corso del 2017/2018 la soluzione comune eTraslocoCH sono: BS, BL, SO, LU, SZ, GL, AR, TG, GR, SH, OW, NW, TI, JU, NE, VD.
- Diversi cantoni hanno manifestato il loro interesse per il servizio eTrasloco, ma non hanno ancora fissato una data d'introduzione

Illustrazione: eTrasloco svizzera

tronici forniti dalle autorità, l'ha ben presto trasformata in un suo progetto strategico. Dallo scorso agosto, l'eTrasloco è disponibile in tutti i comuni del Canton di Zurigo, cui si aggiungeranno quelli di Uri e Zugo e una prima parte di quelli del canton Argovia.

La procedura di trasloco elettronica sarà interamente implementata in tutta la

Svizzera per la fine del 2019. La nuova soluzione comune sarà allora presente in tutti i cantoni.

*Fredy Gilgen*

*Traduzione: Waldo Morandi*

**Informazioni:**  
eTraslocoCH

# Maestro delle norme

Giurista 56enne laureatosi in diritto a Ginevra nel 1984, che due anni più tardi superava l'esame di portavoce e nel 1992 diventava vicedirettore dell'Ufficio federale delle comunicazioni, Peter Fischer ha concepito e messo in opera la liberalizzazione del mercato svizzero delle telecomunicazioni. Ha pure redatto documenti strategici federali, in particolare inerenti allo sviluppo dell'e-government e alla protezione contro i cyber-rischi. Fischer guida l'ODIC, l'Organo di direzione informatica della Confederazione, e dal 2007 è pure presidente di eCH, l'associazione con funzione di organo, teso a stabilire gli standard digitali delle autorità elvetiche. Fischer è entusiasta del valore di questa associazione, che vede come suoi membri la Confederazione, i cantoni, le città, numerosi comuni, aziende del settore IT, privati e scuole superiori, per un totale di quasi 300 istituzioni. Sostiene che eCH rappresenti una base ampiamente accettata per il promovimento dell'e-government in Svizzera, suscitando invidia nei suoi confronti all'estero. Nei ben presto 15 anni della sua esistenza, l'organismo ha emanato più di 130 standard. Uno dei

*Peter Fischer  
presiede dal 2007  
l'Associazione eCH,  
che stabilisce gli  
standard digitali per  
le autorità elvetiche.*

Foto: mad



primi fu l'armonizzazione del registro delle persone, senza la quale oggi giorno sarebbe impensabile qualsivoglia censimento. E ogni anno se ne aggiungono una ventina, tutti quanti gratuiti e liberamente a disposizione di chiunque. Solo eCH – Peter Fischer ne è convinto – è in

grado di premettere una collaborazione digitale efficiente e vicina al cittadino tra autorità, aziende e privati. Un esempio in tal senso è l'eTrasloco.

*Lucas Huber*

*Traduzione: Waldo Morandi*

## Automate de Surpression À la pointe de la technique – Vitesse variable, économique

La vitesse de rotation du moteur est modifiée pour réguler la puissance de pompage. Régulation multipompes possible. S'adapte automatiquement à la demande sans autre dispositif additionnel.

Surpresseur d'eau automatique Hydrovar à régulation de vitesse avec une pompe multi étage en acier inox



Vos avantages:

- Pression au choix dans le spectre de la pompe et du moteur
- Débit précis en fonction des besoins
- Arrêt de la pompe à débit null
- Diminution jusqu'à 70% des frais énergétiques en fonctionnement à charge partielle

**gloor pumpebau**

Gloor Pumpenbau AG, Thunstrasse 25a, 3113 Rubigen, Tel. 031 721 52 24, Fax 031 721 54 34  
www.gloor-pumpen.ch

**LOWARA**  
a xylem brand



### LES VIEUX VETEMENTS ET LA NOUVELLE OLED

L'Ordonnance sur la limitation et l'élimination des déchets (OLED) accorde davantage d'importance à la limitation, à la réduction et à la valorisation ciblée de déchets. Après une période transitoire, l'ordonnance entrera en vigueur le 01.01.2019.

Les vieux vêtements sont des déchets urbains et ils sont donc mentionnés explicitement dans la nouvelle ordonnance (dans l'article 13) : « Les cantons veillent à ce que les fractions valorisables des déchets urbains, tels le verre, le papier, le carton, les métaux, les déchets verts et les **textiles** soient autant que possible collectés séparément et fassent l'objet d'une valorisation matière. » TEXAID soutient depuis plus de 35 ans de nombreuses communes dans leurs efforts de mise en place d'un recyclage écologique des textiles. L'entreprise propose aux communes des systèmes individuels de collecte et assure une valorisation professionnelle des textiles collectés.

Nous vous aidons volontiers à trouver une solution à la mesure de votre commune.

**contact : info@texaid.ch / 041 874 54 00**

**TEXAID**

**Précision et économie de produits. RAUCH vous propose la solution idéale !**



Épandeurs à main



Épandeurs à caisse



**Distributeurs d'hiver**

**RAUCH**

**Rauchcenter**

3052 Zollikofen, tél. 031 910 30 11, www.rauchcenter.ch  
Un département de Ott machines agricoles SA



Épandeurs à disques



Qantron K2

Les distributeurs d'hiver de RAUCH qui sont à la fois robustes, simples à manier et durables, peuvent également être utilisés en été comme épandeurs d'engrais de haute précision.

**Professionelle Lösungen rund um Tür und Tor**

- Gesamtkonzeptionen
- Individuallösungen
- Brandschutztore
- Entwicklung von Torantrieben
- Planung und Produktion in Fehraltorf
- Reparaturen und Service

**DARO TOR**

**Dahinden + Rohner Industrie Tor AG**  
CH-8320 Fehraltorf → Tel. +41 44 955 00 22  
info@darotor.ch → www.darotor.ch



# Référendum communal: intervention au Conseil national

Au cours de la session d'automne, le conseiller national Stefan Müller-Altmett a déposé l'initiative parlementaire «Le référendum des communes s'impose au niveau fédéral». Les membres d'un exécutif communal peuvent exprimer leur soutien moral sur le site web de l'ACS.

Il y a un mois environ, Reto Lindegger, directeur de l'Association des Communes Suisses (ACS), et Andreas Müller, responsable du projet milice auprès de l'ACS, plaident en faveur de l'introduction du référendum des communes au niveau fédéral (voir la «Commune Suisse» 9/17). Cette revendication a suscité un grand retentissement médiatique. Désormais, la discussion a lieu sur le plan politique. Dans l'initiative parlementaire déposée au Conseil national, il est proposé que l'article constitutionnel sur le référendum facultatif soit complété de la manière suivante: «Si 50000 citoyens et citoyennes ayant le droit de vote ou 200 communes dans 15 cantons ou huit cantons le demandent dans les 100 jours à compter de la publication officielle de l'acte, sont soumis au vote du peuple: (...)»

La Confédération exerce aujourd'hui une emprise directe sur les communes dans toute une série de domaines. Si les communes perdent leur autonomie, elles ne pourront plus remplir leurs fonctions politiques essentielles: le système de milice est fondamentalement remis en question. Dans l'article 50 de la Constitution fédérale, la Confédération s'engage à tenir compte des conséquences éventuelles de son activité pour les communes et à prendre en considération la situation particulière des villes, des agglomérations urbaines et des régions de montagne. Du fait du référendum des communes, la Constitution fédérale serait complétée de manière judicieuse: les organes communaux disposeraient ainsi, lors d'un projet fédéral susceptible de menacer leur autonomie, d'une influence (défensive). Le

souverain pourrait décider s'il accepte l'acte du Parlement ou s'il donne raison aux communes. *pb*

#### Plus d'informations:

[www.tinyurl.com/referendum-communes](http://www.tinyurl.com/referendum-communes)

## Soutien moral en faveur du référendum des communes

Les membres d'un exécutif communal désireux de soutenir le lancement d'un référendum des communes au niveau fédéral peuvent en faire état sur le site Internet de l'ACS en cliquant sur le lien suivant:

[www.tinyurl.com/referendum-communes](http://www.tinyurl.com/referendum-communes)

## Poste: groupe de travail

Un groupe de travail a été créé par la présidente de la Confédération Doris Leuthard pour réfléchir au profil du réseau postal et encadrer les débats sur l'accès à ce service universel. Le but est en particulier d'intégrer plus étroitement la population, les autorités et les entreprises dans la question de la transformation du réseau d'offices de poste et des besoins en matière de services postaux. Avec Gustave Muheim, vice-président de l'ACS et syndic de Belmont-sur-Lausanne, ainsi qu'avec Reto Lindegger, directeur de l'ACS, le groupe de travail réunit également deux représentants de l'ACS. L'ACS s'est engagée face à La Poste lors d'auditions pour une prise en compte des communes d'égal à égal et pour davantage de marge de manœuvre lors de l'adaptation de la réglementation d'accessibilité. En plus, elle a obtenu que La Poste renonce à l'accord de confidentialité lors des négociations. *pb*

## Ne pas freiner la dynamique

Le Conseil fédéral a approuvé début septembre le message sur la révision partielle de la loi sur les télécommunications. L'ACS regrette qu'ainsi, le thème prévu initialement pour une deuxième étape de révision de la réglementation de l'accès soit abordé sans large consultation au niveau du projet de loi. Dans un courrier adressé à Doris Leuthard, présidente de la Confédération, elle a proposé de renoncer dans un premier temps à une régulation de l'accès neutre du point de vue technologique. Une avancée technologique énorme a été réalisée au cours de ces dernières années. Cela est d'une importance capitale pour le développement économique des agglomérations, de l'espace rural et des régions de montagne. Il tient énormément à cœur à l'ACS que cette dynamique du marché soit maintenue. Les mesures de régulation inattendues ont manifestement pour effet de faire hésiter les offensives d'investissement positives comme celles de Swisscom. *pb*

## Tourisme d'achat

Des magasins de village qui ferment, des emplois perdus, des centres de localités qui perdent de leur attrait: beaucoup de communes frontalières suisses souffrent sous l'emprise du tourisme d'achat. Pour contrecarrer cette spirale négative, la première réunion du réseau des communes transfrontalières aura lieu le 18 octobre à Kreuzlingen, la ville au bord du lac de Constance qui souffre elle aussi particulièrement des effets du tourisme d'achat.

Au cours de cette manifestation organisée par l'ACS avec le soutien de la Ville de Kreuzlingen, des représentants communaux, des représentants de Migros et de l'administration des douanes y prendront également part. Le but consiste à échanger des expériences et des idées, à définir les éventuels champs d'action et à développer une stratégie commune pour pallier au tourisme d'achat. *pb*

# La cyberadministration, une chance pour le dialogue

De plus en plus de communes permettent à leurs citoyennes et citoyens d'accéder en ligne à leurs services. Le revers de la médaille: les contacts personnels se raréfient. L'ACS propose donc sa vision de l'e-participation.



*Gauche:  
Judith Wenger,  
responsable du  
projet participation  
de l'ACS*

*Droite:  
Magdalena Meyer,  
responsable du  
projet cyberadmini-  
stration de l'ACS*

*Photos: ACS/  
Nicole Hametner*



Une grande partie de la population utilise régulièrement différentes apps et divers services sur Internet. Planifier des voyages, effectuer des opérations bancaires ou des achats, chatter avec des amis, chercher des informations, discuter sur des forums – tout cela et bien plus encore peut être accompli en tout temps et partout. De plus en plus de communes proposent également à leurs citoyennes et citoyens un accès en ligne à leurs prestations. La satisfaction des clients peut ainsi être augmentée et les processus administratifs simplifiés. Mais, dans le même temps, les contacts personnels deviennent plus rares et «la commune» devient plus anonyme.

## **Nouveaux médias comme facilitateurs**

Le succès croissant des nouveaux médias offre aux communes des possibilités totalement nouvelles d'entrer en contact avec la population. Il est ainsi plus facile d'ouvrir un dialogue entre les autorités et les citoyens et de procéder, de manière plus large et en tout lieu, à des échanges sur des thèmes politiques et sociaux. Le dialogue permanent entre les communes et la po-

pulation est un facteur important pour un système de milice fort et vivant. Il importe de consolider ces échanges dans leur forme actuelle et de les compléter avec de nouvelles formules adaptées à notre temps.

## **La vision de l'ACS pour une app participative à l'échelle nationale**

L'ACS promeut le projet d'une app disponible à l'échelle nationale offrant la possibilité d'une participation citoyenne et d'un dialogue en ligne. Comme dans le «mode hors ligne», la population pourrait participer de différentes façons grâce à cette app. Proposer une idée serait tout aussi simple que d'adresser une demande à la commune. Les communes pourraient à leur tour poser des questions à la population et recueillir son avis. Les citoyennes et les citoyens ainsi que les communes pourraient commenter leurs souhaits, suggestions et constatations et en débattre. L'app a pour objectif de susciter ainsi des échanges. L'offre serait subdivisée en divers modules. Les communes pourraient utiliser ces modules de façon ciblée pour recueillir des avis sur un plan de zones ou

des projets de construction ou pour discuter de problèmes politiques.

L'ACS est convaincue que l'e-participation est de nature à interpeller d'autres couches de la population et à les inciter à participer activement à la vie communale, en ligne et hors ligne.

*Magdalena Meyer,  
responsable du projet  
cyberadministration de l'ACS*

*Judith Wenger,  
responsable du projet participation  
de l'ACS*



## La proposition de l'ACS suscite de l'intérêt

La Commune de **Fällanden (ZH)** pratique depuis le début de 2016 une politique d'information offensive. «A côté des décisions du Conseil communal et d'autres instances, nous avons aussi rendu publics sur notre site tous les inputs recueillis dans le cadre de la procédure de consultation sur le nouveau règlement communal», explique **Rolf Rufer**. En dépit de cela, le président de la commune doit néanmoins constater qu'il y a peu de vrais échanges. «Quelques e-mails sur des thèmes actuels nous parviennent. Celui qui cherche à se profiler écrit des lettres de lecteur. Mais comme nous ne publions par principe pas de réponse à ce type d'interventions, il n'y a pas de discussion.» De moins en moins de citoyennes et de citoyens sont membres d'un parti politique, et lors du marché du samedi ou de manifestations dans la commune, seule une petite partie de la population peut être touchée. «Si l'on pouvait faire participer de façon représentative de larges couches de la population grâce à un moyen de communication simple, ceci déjà dans la phase de conception d'un nouveau projet, j'en serais ravi», argue-t-il. Selon lui, un tel outil pourrait aussi, en début de législature, aider les autorités à voir où le bât blesse pour les citoyens et ce qui devrait être introduit dans un programme de législature.

**Rolf Born**, maire d'**Emmen (LU)**, estime également qu'un dialogue mené sur la base d'une app est approprié. «Dans notre commune, nous sommes d'avis que la cyberadministration ne doit pas se borner au traitement des questions administratives via Internet. Elle doit aussi servir à établir un dialogue constructif et efficace entre la population, l'administration et les autorités», note-t-il. **Beat Tinner**, président de la Commune de **Wartau (SG)** et représentant des communes au sein du comité de pilotage de la cyberadministration suisse, souhaite lui aussi une interaction moderne avec les citoyennes et les citoyens. Les thèmes devraient néanmoins, selon lui, être choisis de manière sensée. Et il met en garde contre l'ouverture d'un portail citoyen servant notamment de déversoir à des gens en colère. Rolf Born appelle également à la prudence. Un «véritable» échange implique que toutes les parties prenantes sont prêtes à mener des débats controversés mais aussi et surtout des discussions informatives. Les autorités d'Emmen constatent toutefois déjà aujourd'hui «qu'il n'y a parfois pas d'échanges mais de pures prises de position, en partie hargneuses ou inconvenantes et dont les

auteurs n'acceptent ou ne respectent en aucune façon les opinions contraires».

**Matthias Stürmer** de l'Institut d'informatique de gestion de l'**Université de Berne** réagit spontanément de façon positive. «Cela serait une grande chance», affirme-t-il. Pour lui, cette idée est d'autant plus passionnante qu'il est justement en train de travailler sur un projet unique en Suisse pour l'instant. En collaboration avec le Canton de Berne, des communes et Bernmobil, son Centre de recherches sur la durabilité digitale se penche sur l'introduction d'un système de déclaration des dommages pour la population de l'ensemble de la Région capitale suisse. Déjà utilisée à Zurich, Saint-Gall, Winterthour et Gossau (SG), cette application pour les smartphones et les ordinateurs sert à signaler des lacunes dans les infrastructures publiques. Après une introduction réussie dans la Région capitale suisse, elle devrait pouvoir être employée partout en Suisse. Matthias Stürmer est convaincu que cette app est tout à fait adaptée pour préparer le terrain à davantage de participation ainsi qu'à d'autres utilisations. «Le smartphone est plus facile à employer que le téléphone ou l'e-mail et est donc parfaitement approprié pour la participation citoyenne.» Mais il est maintenant primordial que l'app pour signaler les dommages soit soutenue par toutes les parties concernées, cantons, communes, entreprises de transports et services industriels.

L'idée de l'e-participation suscite aussi de l'intérêt au **Centre pour les communes de Suisse orientale** de la Haute école spécialisée de Saint-Gall. **Sara Kurmann**: «Sur le principe, nous approuvons le fait que la digitalisation crée de nouvelles possibilités de participation pour les citoyennes et les citoyens. Mais nous pensons aussi que les nouveaux médias numériques ne peuvent être développés et appliqués qu'en complément aux contacts analogiques. Ce n'est qu'ainsi qu'ils peuvent être utilisés efficacement pour participer et exprimer des opinions.» Les communes devraient aussi disposer d'une communication bien élaborée et qui fonctionne, afin que les apps et les outils soient vraiment employés par la population. «L'utilisation ne va en général pas de soi.» Les processus participatifs qui vont au-delà de l'information suscitent de plus des attentes et des souhaits qui doivent d'abord être triés et ensuite pris au sérieux. Ce qui n'est possible que si une commune possède ou souhaite accorder une marge de manœuvre effective dans le champ thématique concerné.

**Markus Frösch**, responsable du centre de coordination pour le développement organisationnel et la cyberadministration du canton d'**Uri**, assortit la mise en œuvre de cette app des mêmes points d'interrogation. «Les communes l'attendent-elles? Seront-elles prêtes à participer à son financement? Combien de communes devraient-elles s'engager pour qu'un tel investissement se justifie? Comment amener la population à vraiment l'utiliser?» Pour Markus Frösch, le portail «Ch. Ch» est un bon exemple d'une «excellente idée qui a été bien appliquée» – mais que presque personne ne connaît. «Lorsque je demande aux gens comment ils trouvent des prestations sur les sites des communes, la plupart me répondent qu'ils passent par Google. Dans ce cas, ils tombent directement sur les communes et très rarement sur Ch.Ch. Une bonne idée ne trouve ainsi jamais son public cible», fait-il valoir. Selon l'**Uranais**, le projet d'une app participative pour les citoyens doit néanmoins être discuté de manière approfondie.

Pour Rolf Born, tout type d'échange électronique doit être soumis à des conditions-cadres, afin de permettre une culture du débat constructive, ne craignant pas la controverse, pertinente et respectueuse. Si ces conditions sont remplies, le processus de participation peut à coup sûr renforcer et optimiser la confiance réciproque et la compréhension entre les habitants et la commune. Ces réflexions sont également à l'ordre du jour lors de l'élaboration d'un système de déclaration des dommages. «A côté du logiciel, il est nécessaire d'avoir un service qui s'occupe du tri et du transfert des signalements. Lors de ce tri, le service doit s'assurer que la notification est pertinente et clairement formulée, qu'il n'y a pas violation de la protection des données ou d'autres lois et décider qui est compétent pour la suite des opérations», souligne Matthias Stürmer.

**Uwe Serdült**, chercheur et enseignant dans le domaine de la démocratie directe et de l'**e-démocratie** dans diverses universités et institutions en Suisse et à l'étranger, ne croit quant à lui pas à l'utilité de l'app proposée. Selon lui, les gens n'ont pas besoin d'une possibilité (digitale) supplémentaire pour exprimer leur avis. «Des requêtes peuvent déjà être déposées par e-mail ou par l'intermédiaire de sites de pétition relativement simples comme [petitio.ch](http://petitio.ch).»

*Denise Lachat*

*Traduction: Marie-Jeanne Krill*

# «La population exige surtout une administration efficace»

Selon Cédric Roy, chef de la direction opérationnelle de la Cyberadministration suisse, des projets comme l'eDéménagement montrent qu'il est possible d'impliquer les trois échelons institutionnels de la Suisse.



*Le Valaisan Cédric Roy est à la direction opérationnelle de la Cyberadministration suisse depuis début 2016.*

*Photo: m2d*

**Monsieur Roy, selon une affirmation courante, la Suisse accuserait par rapport à d'autres pays un certain retard en ce qui concerne la digitalisation des services publics, parce qu'avec son système fédéral, elle doit tenir compte de trois échelons étatiques. Etes-vous du même avis? Ou bien la collaboration entre communes, cantons et Confédération a-t-elle même des avantages dans l'E-Government?**

**Cédric Roy:** Il est régulier qu'on veuille comparer la Suisse à des pays européens plus avancés dans le domaine de

la digitalisation. Ce sont souvent l'Estonie ou le Danemark qui sont cités en exemple. L'Estonie est une démocratie récente (1991) et fortement centralisée où le choix entre une administration publique traditionnelle et une administration digitale ne pouvait pas se poser: pour des questions de coûts, offrir des services via des guichets physiques en plus de guichets électroniques était simplement inenvisageable. Le Danemark a, il y a plus de dix ans, quant à lui, rendu obligatoire l'utilisation des services numériques. Dans ce cas également, la décision a été prise par le gouvernement

central. En Suisse, de telles décisions iraient à l'encontre de notre fédéralisme. De ce point de vue, on peut effectivement admettre que notre système constitue un obstacle au développement de la digitalisation des administrations publiques. Malgré tout, des projets comme l'eDéménagement que nous finançons dans le cadre de notre plan stratégique montrent qu'il est possible d'impliquer les trois échelons institutionnels. Dans ce cas précis, le facteur de succès repose fortement sur les épaules des communes.

**Selon une étude internationale, le E-Government Monitor 2016, qui compare l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse, la proportion de Suisses qui ont profité des services d'applications informatiques a baissé. La Suisse devance bien l'Allemagne avec un taux d'utilisation de 65% contre 45% outre-Rhin, mais ce pourcentage atteignait encore 69% en 2015. Comment expliquer cette baisse de 4%?**

**Roy:** Ceci est probablement dû au fait que les besoins de la population augmentent. L'utilisation de l'E-Government est encore sensiblement inférieure à sa notoriété. Le potentiel d'optimisation se trouve aussi dans la compréhension du contenu et de la langue des prestations administratives électroniques. D'une manière générale, les barrières d'accès semblent être un grand obstacle à l'utilisation. L'étude nationale sur la cyberadministration étudie les collaborateurs de la Confédération, des cantons, des villes et des communes sur le thème E-Government. Du point de vue de ce groupe cible et au vu des besoins actuels des habitantes et des habitants, les offres en ligne administratives devraient être étendues de 70% dans les villes et les communes, de 90% dans les cantons et de 89% dans l'Administration fédérale. Ce qui rend plus difficile l'extension de services en ligne, ce sont surtout les faibles ressources en personnel, le temps nécessaire élevé et les restrictions budgétaires.

**Y a-t-il une taille critique dont les communes ont besoin pour l'E-Government? N'est-ce finalement pas une question des possibilités financières?**

**Roy:** L'E-Government a pour but d'offrir aux citoyennes et citoyens les prestations des administrations publiques par voie électronique. Or, cette démarche nécessite d'abord une réflexion et une

**Quels sont de votre point de vue les services les plus urgents que les communes devraient offrir en ligne à leurs citoyens et citoyennes?**

**Roy:** L'étude que nous avons menée cette année montre que les citoyens attendent d'abord des informations pratiques comme les heures d'ouverture des guichets (si si!), les contacts et les

«L'étude que nous avons menée cette année montre que les citoyens attendent d'abord des informations pratiques comme les heures d'ouverture des guichets.»

remise en question du fonctionnement et des processus administratifs de l'administration. Pour ceci, il n'est pas question de taille. Un exemple: je dois chaque année m'acquitter de l'impôt sur les chiens. Je dois donc me rendre au guichet de ma commune pour acheter une médaille laquelle ne doit plus obligatoirement être accrochée au collier de mon chien. Ne serait-ce pas plus simple de m'envoyer une facture ou mieux d'ajouter cet émolument à ma facture annuelle d'impôt? Plus directement lié à l'E-Government, il existe des cantons où il n'est pas possible d'obtenir, en ligne, une attestation de solvabilité, document hautement indispensable pour signer un bail à loyer. Entre parenthèse, on peut se demander s'il ne serait pas plus simple que je puisse donner la permission au tiers concerné d'obtenir directement cette information. Si je mets de côté ces questions de fonctionnement, il est vrai que la dématérialisation a un coût et qu'elle doit être aussi envisagée dans une perspective de rentabilité économique. Les prestataires de service des communes ont aussi bien compris cette problématique et leurs offres de paquets de prestations sont, à ma connaissance, plutôt bien adaptées.

répartitions des responsabilités. La prise de rendez-vous ou le dépôt de la déclaration d'impôt figurent également dans les premières attentes des citoyens. Comme vous le voyez, la population exige moins des prestations en ligne qu'une administration plus efficace.

**Quel bilan intermédiaire votre institution tire-t-elle pour la mise en œuvre des points forts?**

**Roy:** Après une première année où les diverses parties prenantes ont pris leurs marques, les projets vont de l'avant. Rares sont les cantons qui n'ont pas encore planifié d'ici 2019 la mise en service du eDéménagement, plusieurs cantons offrent le vote électronique pour leur population résidant à l'étranger et l'identité électronique a passé l'étape de la consultation. La stratégie que nous mettons en œuvre sera examinée une nouvelle fois en octobre et, même si elle est confirmée, nous pensons déjà à la renouveler.

**Pour les citoyennes et les citoyens, l'accès en ligne peu compliqué et sans contraintes de temps aux services de leur commune est naturellement compréhensible. Mais les actes administra-**

**tifs à eux seuls ne représentent encore pas la vie de la commune. C'est pourquoi il serait optimal du point de vue de l'Association des communes suisses que l'E-Government puisse contribuer à un véritable échange entre les autorités et la population. Que pensez-vous de l'idée d'une stratégie nationale permettant la participation des citoyens par le biais d'une appli?**

**Roy:** Dans notre démocratie, l'avis de la population est central et l'utilisation de nouvelles technologies pour recueillir cet avis tombe sous le sens. C'est d'ailleurs ce que nous avons fait par le biais de notre étude nationale sur la cyberadministration dont les résultats seront publiés en novembre. Cependant, ceci ne constitue qu'une facette d'une future stratégie E-Government possible, laquelle devra être portée par la Confédération, les cantons et les communes. Quant à savoir si c'est par le biais d'une appli ou d'une autre technologie que cet échange ou ce dialogue doit être rendu possible, il faudra, le cas échéant, développer la solution optimale.

*Interview: Denise Lachat*

Publicité

## Nous vous accompagnons dans le nouvel univers du trafic des paiements

Informez-vous sur le déroulement et la portée de l'harmonisation du trafic des paiements en Suisse sur [postfinance.ch/harmonisation-tp](http://postfinance.ch/harmonisation-tp) ou au numéro +41 848 848 848.

**PostFinance** 

# Applications informatiques en ligne, ombres et lumières

Après avoir connu son heure de gloire en 2015, la Suisse peine à consolider ses efforts. Selon une étude internationale, la proportion de Suisses qui ont profité des services d'applications informatiques a baissé de 5% depuis lors.

Même si elle capture l'attitude présente des citoyens à un moment donné, l'étude eGovernment Monitor 2016 démontre bien combien elle peut être fugace. Les réticences des citoyens sont en recul dans les trois pays englobés dans cette étude, à savoir l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. Ce sont les Helvètes qui sont les plus satisfaits des services proposés en ligne par les administrations publiques, relève cette étude. Trois quarts des citoyens font part de leur satisfaction pour les offres en ligne, même si, en raison de sa structure fédéraliste, les expériences – parfois très innovantes – réalisées dans les cantons ne sont pas toujours reconnues à leur juste valeur sur le plan fédéral.

## Des échecs retentissants

L'exemple du projet Simap illustre bien le manque de volonté de certaines administrations d'exploiter à leur juste valeur les compétences de certains informaticiens et chefs de projets, parfois un peu perdus dans l'antichambre des bureaux d'étude. Une meilleure coordination et collaboration entre les services informatiques de la Confédération, des cantons et des entreprises parapubliques aurait débouché sur un réel succès de la Suisse en matière d'informatique. Dans le cas du système de publication des appels d'offre et d'adjudication Simap, on constate bien que des querelles intestines ont eu la peau d'un système conçu à l'origine dans les bureaux des informaticiens de l'Etat de Genève, l'une des premières plateformes de marchés publics en Europe opérationnelle en 2004, d'abord en phase d'exploitation par plusieurs cantons romands.

La version développée à l'échelon supérieur par la Confédération et Swisscom pour la remplacer a débouché sur une aventure risquée et avec deux ans de retard. Elle a capoté en 2007 par décision de la Confédération et de l'ancienne régie fédérale et a provoqué une perte financière de 2 millions de francs. Le rapport publié par Frank Minya et Jean-Paul De Blasis à la suite de l'abandon de la



version 2 de Simap est éloquent à ce sujet: «Les éléments de réponse sont sans doute à rechercher, bien au-delà d'éventuelles défaillances techniques, dans des différences au sein même du management de projet et de la gestion du changement et de l'innovation dans les deux plateformes», peut-on y lire.

Les tâches des cantons et de la Confédération sont intimement imbriquées à une époque qui exploite les atouts de la numérisation des administrations publiques. Parmi les exemples de missions publiques d'envergure, on peut mentionner la gestion du cadastre qui nécessite de coordonner les efforts financiers de développement. Là aussi, les déve-

loppements technologiques méritent de s'y attarder, compte tenu de l'assiette financière que cela implique. Il en va aussi des autres tâches régaliennes des autorités.

## Un pourcentage d'utilisation élevé, mais quand même en baisse

C'est pourtant le vote électronique qui divise le pays et ses habitants, car il recèle un aspect émotionnel incontestable. Il est surtout apprécié par la Suisse de l'étranger car, dans certains pays, les bulletins de vote envoyé par la poste arrivent après que la consultation a eu lieu. Ce sont les jeunes qui sont plus ouverts à ces nouveaux mo-

En Suisse, le taux d'utilisation des services en ligne atteint 65 pourcent.

Photo: Shutterstock



des d'expression. Mais à court ou moyen terme, ce seront ces applications qui s'imposeront.

En Suisse, selon cette étude sur la cyberadministration, les internautes connaissent bien les possibilités offertes par les solutions proposées, mais leur intérêt semble s'altérer quelque peu, comme si l'offre marquait le pas. Quoi qu'il en soit, la Suisse devance l'Allemagne dans cette enquête avec un taux d'utilisation de 65% contre 45% outre-Rhin, mais se retrouve deuxième du classement devant l'Autriche (74%). A noter qu'en Suisse, ce pourcentage est en baisse, car il atteignait 70% en 2015.

### Genève planche sur un registre du commerce en mode blockchain

S'il y a bien une application en ligne qui fonctionne très bien sous forme de portail informatique, c'est bien celle du registre du commerce, connue sous le nom de Zefix. Le Canton de Genève entend se jeter sur ce créneau avec une nouvelle application basée sur une technologie originale, la blockchain. Ce terme (chaîne de blocs) est un néologisme qui est aujourd'hui sur toutes les lèvres des responsables informatiques des entreprises et administrations. Il semble émerger dans un monde qui veut réduire ses coûts, automatiser et accélérer ses procédures. Un triple défi dont l'avantage vise à se passer du tiers de confiance dans les transactions entre individus, explique Philippe Dugerdil, professeur d'informatique et responsable de recherche à la Haute école de gestion (HEG) de Genève. Il cite un rapport du cabinet d'audit Forrester qui met bien en évidence ce rôle et relève que pour chaque transaction, il faut se demander quelle est la raison finale qui nous pousse à faire appel à une telle procédure.

Le principe de la blockchain est que la personne qui s'insinue dans une transaction de ce type peut suivre tout le cheminement de la procédure et savoir quelle est l'origine des transactions (stockées dans des «blocs») sur lesquelles elle entend opérer dans la chaîne. On obtient ainsi la traçabilité des opérations depuis leur départ. C'est quand une communauté ne se fait pas confiance qu'elle utilise généralement un tiers garant, ce qui n'est plus nécessaire avec la chaîne des blocs. Une personne malveillante ne peut pas introduire une transaction frauduleuse dans la chaîne, car elle est immédiatement repérée. «Cela permet de savoir si quelqu'un vous propose quelque chose qui ne lui appartient pas et veut vous escroquer», note Philippe Dugerdil. C'est ce principe qui permet de restaurer la confiance dans le système. Il est donc très bien adapté à des processus engagés entre des personnes qui ne se

connaissent pas, par exemple comme le commerce de biens et de marchandises sur le plan international.

Dans le cas du canton de Genève qui planche sur un registre du commerce conçu sur ce principe, Philippe Dugerdil se montre très perplexe. «Avec ce projet, le tiers de confiance est l'Etat. Vouloir le faire dans les processus administratifs basés sur la technique du blockchain me semble superflu», explique-t-il. «Certes, la blockchain représente également une forme de standard d'échange informatique, mais ce n'est pas le seul».

### Berne relance la balle

Face à toutes ces interrogations et pour s'offrir des services dignes d'une nation novatrice dans le secteur informatique, la Confédération a décidé de réagir. Forte de l'étude comparative intitulée «Initiative 21» sur la cyberadministration publiée à fin août 2015 et bientôt avec de nouveaux résultats à la fin octobre, près de deux tiers des citoyens suisses interrogés accordent une grande importance au nomadisme pour ce qui est des contacts avec les autorités et approuvent les efforts de ces dernières en matière de développement de services de cyberadministration utilisables sur toutes sortes d'appareils.

En comparaison internationale, la Suisse atteint largement les meilleurs scores pour ce qui est du libre accès aux données publiques. Pas moins de 70% des personnes interrogées y ont eu au moins recours une fois dans leur vie. Pour les citoyens suisses, le principal avantage du libre accès aux données publiques est qu'ils peuvent savoir ce que font les autorités des données collectées par ce biais. Nombreux sont ceux qui comptent bien que cette transparence permette à l'administration d'accroître son efficacité. Il ne reste plus qu'à espérer que les développements prévus dans ce domaine ne retombent pas dans les travers d'une mauvaise gestion de leurs projets.

Pierre-Henri Badel

# Faut-il des agents de données?

Pour beaucoup, open government data (OGD) représente l'avenir. Grâce à une transparence accrue, il ne renforcerait pas seulement la confiance de la population en l'Etat, mais abaisserait les coûts et soutiendrait finalement l'innovation et la concurrence de l'économie privée. Sur [opendata.swiss](http://opendata.swiss), dirigé par les Archives fédérales et qui est la plateforme open data quasi officielle de la Suisse, l'on trouve de plus en plus de sets de données. Les offices fédéraux, une série de cantons et d'offices statistiques, la Bibliothèque nationale suisse, les Villes de Berne et de Zurich y publient leurs données. Il y a une année, la plateforme ne contenait encore que 1200 séries de données, aujourd'hui, il y en a 2423 – et tous les jours, de nouvelles viennent s'y ajouter. Si cela ne tenait qu'à André Golliez, il y en aurait encore bien plus. Le Zurichois, l'une des têtes créatives de la scène informatique suisse, est cofondateur et président de l'association [opendata.ch](http://opendata.ch). Les déclarations de la conseillère fédérale Doris Leuthard le réjouissent, elle qui demande un système open data pour les entreprises proches de la Confédération. Et il est aussi heureux du fait que Swisscom et La Poste soient en train de préparer leur propre plateforme open data. En

ce qui concerne les communes, il voit cependant un immense manque à combler. «Open data n'est guère présent à l'échelon communal, mais il serait aussi important que n'importe quelle autre infrastructure», dit Golliez. A son avis, les communes ont besoin d'agents de données, ce qui est l'intention de St-Gall. La ville a annoncé en août le recrutement d'un «Chief Data Officer». Andreas Kellerhals, le directeur des Archives fédérales, est en principe favorable à cette idée, mais pour lui, elle n'a de sens que pour les vingt plus grosses communes de plus de 20000 habitants; dans les communes de plus petite taille, la situation des données est sensiblement plus aisée, et donc le travail pour leur publication plus petit. «De plus, il ne faudrait pas oublier qu'il y a un très large potentiel d'habitantes et d'habitants qui s'y connaissent dans le numérique, ceux-ci se trouvant presque partout, et pas seulement parmi les jeunes.»

Lucas Huber

Traduction: Claudine Schelling

**Infos:**

[www.opendata.ch](http://www.opendata.ch)  
[www.opendata.swiss/de](http://www.opendata.swiss/de)



André Golliez, président de l'association [opendata.ch](http://opendata.ch), voit pour les communes un «immense manque à combler» dans le domaine de l'open data. Photo: m&d

# Le maître des normes

Le juriste Peter Fischer, âgé de 56 ans, a terminé ses études de droit à Genève en 1984. Deux ans plus tard, il est devenu avocat et en 1992 vice-directeur à l'Office fédéral de la communication. Il a conçu et mis en œuvre la libéralisation du marché des télécommunications suisses. Il a rédigé des papiers stratégiques fédéraux, par exemple sur le développement de la cyberadministration ou bien sur la protection contre les cyber-risques. Fischer dirige l'UPIIC, l'Unité de pilotage informatique de la Confédération et, depuis 2007, il est aussi président de l'Association eCH, qui détermine les standards numériques de l'administration fédérale. Fischer est convaincu de la valeur de cette association, qui compte au total près de 300 institutions, parmi lesquelles la Confédération, les cantons, les villes, plusieurs communes, des entreprises du secteur IT, des particuliers

ainsi que des hautes écoles. Il raconte que eCH est la base largement acceptée pour la promotion de la cyberadministration en Suisse, ce qui suscite l'envie à l'étranger. Durant ses presque 15 ans d'existence, l'association a élaboré plus de 130 normes. L'une des premières a été l'harmonisation des registres des personnes, sans lesquels les recensements ne seraient pas possibles aujourd'hui. Chaque année, près de 20 autres normes voient le jour, toutes gratuites et librement accessibles à tous. Peter Fischer en est convaincu, eCH a permis une collaboration numérique entre autorités, entreprises et personnes privées plus efficiente et plus proche des citoyens. e-Déménagement en est l'exemple modèle.

Lucas Huber

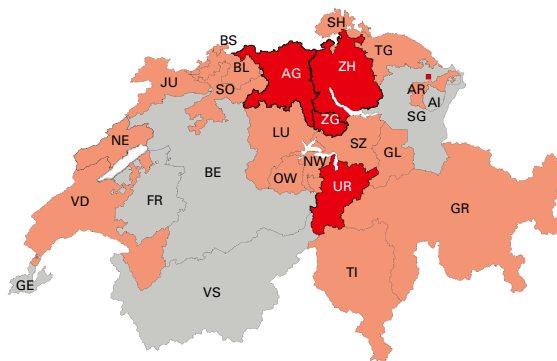
Traduction: Claudine Schelling



Peter Fischer préside depuis 2007 l'Association eCH, qui détermine les normes numériques pour les autorités suisses. Photo: m&d

# Le eDéménagement se répand

Dans la plupart des communes, la procédure suivante est d'usage lorsque l'on déménage: celui qui veut déménager doit déclarer personnellement son départ à sa commune de résidence. En règle générale, il doit ensuite s'annoncer dans sa nouvelle commune de résidence dans les 14 jours après le déménagement. On lui demande d'apporter les documents suivants: acte d'origine, certificat de famille, carte d'assurance maladie. Cela va changer: le portail eDéménagement Suisse permet à toute personne soumise à l'obligation de s'annoncer et ayant son domicile en Suisse d'accomplir son déménagement en ligne. Par le biais d'Internet, elle peut procéder en une étape à l'inscription et au traitement par voie électronique du déménagement indépendamment des heures d'ouverture des guichets. L'Association suisse des services des habitants (ASSH) a déjà abordé le thème eDéménagement il y a huit ans. E-Government Suisse, l'organisation de la Confédération,



- Les cantons ZH, AG, ZG, UR et la ville de Saint-Gall proposent la prestation eDéménagementCH.
- Les cantons qui vont introduire la solution en réseau eDéménagementCH courant 2017/2018: BS, BL, SO, LU, SZ, GL, AR, TG, GR, SH, OW, NW, TI, JU, NE, VD.
- Divers cantons ont exprimé leur intérêt au projet eDéménagementCH, mais n'ont pas encore fixé de date d'introduction.

Graphique: eDéménagement Suisse

tion, des cantons et des communes visant à l'extension des prestations administratives électroniques, en a bientôt fait l'un de ses projets stratégiques. Depuis le mois d'août, eDéménagement est à la disposition de toutes les communes du canton de Zurich. Uri, Zoug et une première tranche de communes du canton d'Argovie suivent. La solution

suisse pour le processus électronique du déménagement doit être mise en œuvre d'ici fin 2019. La nouvelle solution sera ensuite ouverte à tous les cantons.

Fredy Gilgen

Traduction: Claudine Schelling

Infos: eDéménagement Suisse

# Identité blockchain: première à Zoug

La ville de Zoug n'attire pas seulement l'attention par ses impôts bas et le commerce des matières premières. En tant que première commune suisse, elle introduit actuellement une nouveauté révolutionnaire: une identité digitale pour les citoyens et citoyennes basée sur la technologie blockchain. Première instance gouvernementale à accepter la crypto-monnaie bitcoin, Zoug a fait les gros titres au niveau mondial. Et maintenant, elle veut aussi être parmi les précurseurs de l'identité numérique au niveau communal. Le président de la commune Dolfi Müller fera partie des premiers à se munir d'une carte d'identité digitale, d'autres personnes intéressées se sont déjà annoncées. Le chemin de Müller sera probablement le plus court, car un passage à l'administration communale pour l'authentification dans la blockchain est indispensable. L'accès aux sphères numériques est donc la présentation classique avec la carte d'identité – de manière tout à fait analogue. Actuellement, les identités numériques sont particulièrement répandues au Danemark, en Estonie ou en Suède. Celui qui s'y présente à une



Zoug est la première commune suisse qui introduit une identité digitale pour les citoyens et citoyennes basée sur la technologie blockchain.

Photo: mäd.

autorité n'épelle pas son nom, mais indique son numéro personnel, qui correspond en Suisse au numéro AVS. La Suisse elle-même n'en est pas encore là; une loi-cadre pour l'identité électronique est encore en élaboration. Et du point de vue de la sécurité, Suisse1De se heurte à des doutes de la part des autorités chargées de la protection des données. Par

contre, la blockchain est considérée comme sûre: le système est neutre, n'appartient à personne et n'est contrôlé par personne, ce qui fait qu'il ne peut être ni piraté ni manipulé.

Lucas Huber

Traduction: Claudine Schelling

# FIT FÜR DIE DIGITALISIERUNG?

Die Digitalisierung verändert unsere Arbeit, erfordert neue Abläufe. Wir machen Sie fit für die digitale Welt. Mit Know-how. Mit integrierten Lösungen.

**VRSG** – Wir denken digital. Und immer in Prozessen.  
[www.vrsg.ch](http://www.vrsg.ch)



Innovative Lösungen für IT mit Power  
[www.vrsg.ch](http://www.vrsg.ch) – Die IT-Dienstleisterin für effiziente Verwaltungen



**Vertrauen verbindet.**



# Gemeindereferendum: Vorstoss im Nationalrat

In der Herbstsession hat Nationalrat Stefan Müller-Altermatt die parlamentarische Initiative «Gemeindereferendum auf Bundesebene» eingereicht. Auf der SGV-Website können Gemeinderatsmitglieder ihre ideelle Unterstützung zusichern.

Vor rund einem Monat plädierten Reto Lindegger, Direktor des Schweizerischen Gemeindeverbandes (SGV), und Andreas Müller, Projektleiter Miliz beim SGV, dafür, ein Gemeindereferendum auf Bundesebene einzuführen (siehe «Schweizer Gemeinde» 9/17). Die Forderung stiess schweizweit auf mediales Echo. Nun wird die Diskussion auf politischer Ebene geführt. In der im Nationalrat eingereichten parlamentarischen Initiative wird vorgeschlagen, den Bundesverfassungsartikel über das fakultative Referendum wie folgt zu ergänzen: «Verlangen es 50000 Stimmberechtigte, 200 Gemeinden aus 15 Kantonen oder acht Kantone innerhalb von 100 Tagen seit der amtlichen Veröffentlichung des Erlasses, so werden dem Volk zur Abstimmung vorgelegt: (...)»

In vielen Bereichen findet heute ein direkter Durchgriff des Bundes auf die Gemeinden statt. Verlieren die Gemeinden ihren Gestaltungsspielraum, können sie auch ihre staatspolitischen Funktionen nicht mehr erfüllen: Das Milizsystem wird in seinen Grundfesten erschüttert.

Artikel 50 der Bundesverfassung verpflichtet den Bund, bei seinem Handeln die möglichen Auswirkungen auf die Gemeinden zu beachten und dabei auf die besondere Situation der Städte, Agglomerationen und Berggebiete Rücksicht zu nehmen. Mit dem Gemeindereferendum würde die Bundesverfassung auf sinnvolle Weise ergänzt: Kommunale Organe hätten bei einer Bundesvorlage, durch welche die Gemeinden ihre Gestaltungsfreiheit bedroht sähen, eine (abwehrende) Einflussmöglichkeit. Das Stimm-

volk könnte entscheiden, ob es dem Erlass des Bundesparlaments zustimmt oder ob es den Gemeinden recht gibt. *pb*

## Weitere Informationen:

[www.tinyurl.com/gemeindereferendum](http://www.tinyurl.com/gemeindereferendum)

## Ideelle Unterstützung für das Gemeindereferendum

Mitglieder von Gemeindeexekutiven, welche den Vorschlag unterstützen, ein Gemeindereferendum auf Bundesebene einzuführen, können dies auf der Website des SGV kundtun. Und zwar unter dem folgenden Link: [www.tinyurl.com/gemeindereferendum](http://www.tinyurl.com/gemeindereferendum)

## SGV in Post-Arbeitsgruppe

Bundespräsidentin Doris Leuthard hat eine Arbeitsgruppe eingesetzt, welche die Diskussionen über den Zugang zur postalischen Grundversorgung begleiten wird. Dabei gehe es insbesondere um einen engeren Einbezug von Bevölkerung, Behörden und Wirtschaft im Zusammenhang mit dem Umbau des Poststellenetzes sowie um ihren Bedarf nach Postdiensten, wie das Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation mitteilte. Der Arbeitsgruppe gehören mit Gustave Muheim, Vizepräsident SGV und Syndic von Belmont-sur-Lausanne, und Reto Lindegger, Direktor SGV, auch zwei Vertreter des SGV an. Der SGV hatte sich jüngst gegenüber der Post für einen Einbezug der Gemeinden auf Augenhöhe und für mehr Spielraum bei der Erreichbarkeitsregelung eingesetzt. Zudem hat er erfolgreich darauf hingewirkt, dass die Geheimhaltungspflicht in den Verhandlungen abgeschafft wird. *pb*

## Marktdynamik nicht bremsen

Der Bundesrat hat Anfang September die Botschaft zur Teilrevision des Fernmeldegesetzes verabschiedet. Der SGV bedauert, dass damit die ursprünglich für eine zweite Revisionsetappe vorgesehene Thematik der Zugangsregulierung ohne breite Konsultation in den Gesetzesentwurf aufgenommen worden ist. Er hatte in einem Schreiben an Bundespräsidentin Doris Leuthard beliebt gemacht, vorerst auf eine technologie-neutrale Zugangsregulierung zu verzichten, da der Infrastrukturwettbewerb gut funktioniert. In den vergangenen Jahren wurde ein enormer technologischer Fortschritt erzielt. Dies ist für die wirtschaftliche Entwicklung der Agglomerationen, des ländlichen Raums und der Berggebiete von höchster Bedeutung. Es ist dem SGV ein grosses Anliegen, dass diese Marktdynamik erhalten bleibt. Unerwartete Regulierungsschritte bringen positive Investitionsoffensiven wie diejenige der Swisscom mit grosser Wahrscheinlichkeit ins Stottern. *pb*

## Treffen Grenzgemeinden

Dorfläden, die schliessen, Jobs, die verloren gehen, Ortskerne, die an Attraktivität einbüßen: Viele Schweizer Grenzgemeinden leiden unter dem Einkaufstourismus. Um der Negativspirale Einhalt zu gebieten, findet am 18. Oktober in Kreuzlingen – die Stadt am Bodensee spürt die Auswirkungen des Einkaufstourismus ebenfalls stark – das erste Treffen des Netzwerks Grenzgemeinden statt. An der Veranstaltung, die der SGV mit Unterstützung der Stadt Kreuzlingen organisiert, werden neben Gemeindevertretern auch Vertreter der Migros und der Zollverwaltung teilnehmen. Ziel ist es, Erfahrungen und Ideen auszutauschen, mögliche Handlungsfelder zu definieren und eine gemeinsame Strategie gegen den Einkaufstourismus zu entwickeln. *pb*

## Weitere Informationen:

[www.chgemeinden.ch](http://www.chgemeinden.ch)

# Eine Vision für drei Kernregister in der Schweiz

Ein Kernregister für natürliche Personen, für juristische Personen und für Objekte: Daraus würde der Grossteil aller Daten, die in der Verwaltung verarbeitet werden, bezogen. Und dort wieder gespeichert. Ein Gastbeitrag.



*Wer soll das bezahlen? Vieles bleibe in der Schweiz bei der Entwicklung von E-Government ungetan, weil kein Geld vorhanden sei, schreibt Reinhard Riedl.*

*Bild: Shutterstock*

Ein typischer kleiner Erfolg im Schweizer E-Government liest sich so: «Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 9. Juni 2017 die Gesamtrevision der Verordnung über das eidgenössische Gebäude- und Wohnregister (VGWR) gutgeheissen. Mit der Revision werden ... der Aufbau und die Nutzung des Registers verbessert. ... Damit wird swisstopo ab 2020 zwei neue amtliche Register schaffen: das Strassen- und das Gebäudeadressenverzeichnis.» Ohne langwierig Details zu erklären: Das ist ein Erfolg, weil

- ein bisher unvollständiges Register mit einem anderen abgeglichen wird;

- neu eine Million Gebäude mehr erfasst werden;
- es dafür zahlreiche Anwendungen, etwa in der Energieplanung, gibt;
- der Bund Daten nutzen darf, die vorher nur Gemeinden und Kantonen zugänglich waren;
- ein Teil der Daten neu auch offen zugänglich ist.

Gedauert hat das alles rund fünf Jahre. Das Beispiel enthält verschiedene charakteristische Elemente kleiner Erfolge: Der Nutzen wird durch die Zusammenführung von Daten und die Erweiterung der Zugriffsrechte darauf geschaffen. Die

wesentlichen Eigenschaften sind komplexer und langwieriger, als man meinen würde, und die Verordnung steht im Zentrum. Im Wesentlichen geht es um das Beseitigen der Mauern zwischen den Datenspeichern selbst und denjenigen, die sie nutzen wollen.

### Ein kleiner, aber wichtiger Schritt

Dieses Niederreißen der Mauern stellt einen kleinen, aber wichtigen Schritt nach vorne dar – einen von jenen Schritten, von denen wir viel zu wenige tun. Heute sprechen wir gerne von Agilität. Agilität im E-Government heisst, kleine Schritte auch tatsächlich zu machen.

Ein Motivator für das Niederreißen der Mauern rund um die Datensammlungen ist die internationale Orientierung am «Once-Only»-Prinzip. Once-Only bedeutet, dass Daten – einmal einer Verwaltungseinheit geliefert – kein zweites Mal an dieselbe oder eine andere Verwaltungseinheit geliefert werden müssen. Mit der einmaligen Erfassung von Bürgerdaten soll der Aufwand bei Unternehmen und Einwohnern reduziert werden. Die EU pilotiert die Umsetzung dieses Prinzips für Unternehmen derzeit im Large-Scale-Pilot «TOOP». Und sie fördert den Wissensaufbau für die Umsetzung des Prinzips für Einwohner durch Projekte wie SCOP4C, in denen Erfahrungen ausgetauscht werden. Ob das Prinzip per Regulierung für die EU-Mitgliedstaaten verbindlich festzuschreiben sei, ist in Diskussion.

### Die Vision – und die leeren Kassen

Aus dem kleinen Schweizer Erfolg leitet sich diese grosse Vision ab: Schaffung von drei Kernregistern, für natürliche Personen, für juristische Personen und für Objekte. Der Grossteil aller Daten, die in der Verwaltung verarbeitet werden, soll in Zukunft aus diesen Registern bezogen und wieder dort gespeichert werden. Das Programm zur Umsetzung besteht aus drei Schritten: Erstens Harmonisierung aller Register (was in vielen Bereichen schon erreicht wurde), zweitens Integration aller Register (wozu wir eben einen Teilschritt gesehen haben) und drittens Integration mit hoheitlich gesicherten, grenzüberschreitend nutzbaren Vertrauensdiensten für die digitale Wirtschaft und Gesellschaft. Ein Beispiel für einen Teilschritt des dritten Schritts ist die Vorlage des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements EJPD für ein E-ID-Gesetz, wobei schon jetzt die Frage diskutiert wird, wer den Betrieb des dafür notwendigen neuen Registers, das Daten aus anderen Registern zusammenführt, bevor sie abgeholt werden, finanzieren soll. Sollen dies die E-ID-Anbieter über Gebühren tun oder die Steuerzahler über einen entsprechenden Budgetposten? Solche Diskussionen sind eine häufig zu beobachtende Ursache für Projektblockaden im E-Government. Vieles bleibt ungetan, weil die Schweiz kein Geld dafür hat.

### Umsetzungsprognosen

Die Vision der drei Kernregister haben natürlich viele Staaten. Österreich will sie bis 2020 erreichen und wird dies weitgehend, aber keineswegs umfassend, schaffen. Das Schweizer Bundesamt für Justiz will 2030 so weit sein. Realistisch ist, dass die Schweiz bis 2025

Ordnung in ihre Datenhaltung bringt, ohne einer umfassenden Umsetzung nahezukommen. Doch auch das bedeutet immerhin, dass ein signifikanter Teil der Vision realisiert wird. Redundanzen in der Datenbeschaffung werden abgebaut, Fehler und Widersprüchlichkeiten in den Verwaltungsdaten weitgehend eliminiert, der Aufwand beim Datenzugriff wesentlich verringert, die Zusammenarbeit in der Verwaltung verbessert, die Daten durch Sekundärnutzung besser valorisiert und schliesslich eine Infrastruktur für die digitale Transformation von Wirtschaft und Gesellschaft geschaffen. Ob letztlich die Vision ganz umgesetzt wird, realistischerweise bis etwa 2035, oder ob Technologieinnovationen dies überflüssig machen werden, wird die Zukunft zeigen.

Wie schwierig es ist, von «Quick Wins» zu «Full Wins» zu gelangen, hat die Kommunikationsplattform Sedex gezeigt, die seit Anfang 2008 in Betrieb ist. Sedex steht für Secure Data Exchange und ist eine Dienstleistung des Bundesamts für Statistik BFS. Die Plattform ist für den sicheren asynchronen Datenaustausch zwischen Organisationseinheiten konzipiert. Die Plattform wurde im Rahmen der Modernisierung der Volkszählung ab 2010 aufgebaut, um die Statistiklieferungen der kommunalen Einwohnerdienste und der Personenregister des Bundes an das BFS sicherzustellen (Quelle: bfs.admin.ch). Sie erfreut sich wesentlich intensiverer Nutzung als ursprünglich geplant und ist definitiv ein grosser Erfolg. Die einst mitgedachte Idee eines E-Government-Bus, über den Nachrichten auch ohne Adressatenliste ihr Ziel finden, wurde hingegen nie realisiert. Ein Haupthindernis war die schwere Verständlichkeit des Konzepts «Publish/Subscribe-Kommunikation». So blieb von der Idee nur eine längst vergessene Spezifikation des Informatiksteuerorgans des Bundes ISB.

### Mittelgrosse und nachhaltige Erfolge

Die Fortschritte einiger Kantone beim Aufbau einer E-Government-Plattform würde ich als mittelgrosse Erfolge bezeichnen, etwa im Kanton Aargau. Ein von Architekturprinzipien geleiteter Plattformaufbau konkretisiert die beiden oben genannten häufigen Gründe für Blockaden im E-Government: Kantone tätigen Vorabinvestitionen, um später billiger und schneller E-Government-Dienste bauen zu können. Und es fliessen IT-Konzepte ein in die Strukturgestaltung. Das ist nachhaltig und sieht etwa im Fall Aargau nach Lehrbuch aus. Und das ist gut, denn in (guten) Lehrbüchern steht, was sich in der Praxis bewährt hat.



Reinhard Riedl ist wissenschaftlicher Leiter an der Berner Fachhochschule. Bild: zvg.

Ein Beispiel für einen späten Erfolg, der vom Plattformaufbau profitierte, ist die Beteiligung des Kantons Aargau am ursprünglich von Stadt und Kanton Zürich geprägten Projekt E-Umzug, einem digitalen Dienst für den Behördenverkehr beim Wohnortwechsel. E-Umzug ist deshalb ein später Erfolg, weil das erste Forschungsprojekt dazu in der Schweiz noch im letzten Jahrtausend konzipiert wurde und weil auch das erste Umsetzungsprojekt schon mehr als ein Jahrzehnt zurückliegt. Bis Ende 2017 wird nun in allen Aargauer Gemeinden der E-Umzug-Dienst zur Verfügung stehen. Das wird durch die E-Government-Architektur des Kantons massgeblich unterstützt, wobei das eidgenössische Gebäude- und Wohnregister GWR ebenso Teil der Lösung ist wie die Sedex-Plattform. Das grosse Ganze ist das Zusammenspiel der einzelnen Teile.

### Schlussfolgerung

E-Government lebt davon, dass es schrittweise aufgebaut wird und dass Projekte auf den Schultern von Vorgängern stehen können. Aufbau heisst dabei Disziplin in der Datenerfassung erhöhen, Mauern einreissen, Ressourcen zusammenzuführen, einen möglichst breiten Zugriff ermöglichen, sich bei der Architektur an die erprobte Praxis halten – und: zuerst investieren, dann sparen!

Reinhard Riedl,  
Wissenschaftlicher Leiter  
Fachbereich Wirtschaft an der  
Berner Fachhochschule

Quelle: Netzwoche

# E-Government als Chance für den Dialog mit den Bürgern

Gemeinden bieten ihren Bürgerinnen und Bürgern einen Onlinezugang zu ihren Dienstleistungen. Die Kehrseite der Medaille: Persönliche Kontakte werden seltener. Warum nicht E-Government nutzen für die Partizipation? Eine Vision.



*Links:  
Judith Wenger,  
Projektverantwortliche Partizipation beim SGV*

*Rechts:  
Magdalena Meyer,  
Projektverantwortliche E-Government beim SGV*

*Bilder: SGV/  
Nicole Hametner*

Ein Grossteil der Bevölkerung benutzt regelmässig unterschiedlichste Apps und Internetdienste. Reisen planen, Bankgeschäfte und Einkäufe erledigen, mit Freunden chatten, Auskünfte einholen, in Foren diskutieren – all dies und noch viel mehr kann heute jederzeit und von überall her erledigt werden. Auch immer mehr Gemeinden bieten ihren Bürgerinnen und Bürgern einen unkomplizierten und zeitunabhängigen Onlinezugang zu ihren Dienstleistungen an. Dadurch können die Kundenzufriedenheit erhöht und die Verwaltungsprozesse vereinfacht werden, aber gleichzeitig werden die persönlichen Kontakte immer seltener, und «die Gemeinde» wird anonymer.

## **Neue Medien, neue Möglichkeiten**

Mit der immer stärkeren Verbreitung der neuen Medien eröffnen sich für die Gemeinden aber auch ganz neue Möglichkeiten, um mit der Bevölkerung in Kontakt zu kommen. So wird es einfacher, in einen Dialog zwischen den Behörden und den Bürgerinnen und Bürgern zu treten und sich über politische und gesellschaftliche Themen breiter

und örtlich unabhängig auszutauschen. Der stete Dialog zwischen Gemeinden und Bevölkerung ist ein wichtiger Faktor für ein starkes und lebendiges Milizsystem. Es gilt, diesen Austausch in seiner jetzigen Gestalt zu festigen und mit neuen, zeitgemässen Formen zu ergänzen.

## **SGV plädiert für eine nationale App zur Bürgerpartizipation**

Der SGV hat die Vision einer national verfügbaren App, welche Bürgerpartizipation und Dialog online ermöglicht. Wie im «Offline-Modus» soll sich die Bevölkerung auch über die App auf verschiedene Arten beteiligen können. Eine Idee einzubringen, wäre genauso einfach möglich, wie eine Anfrage an die Gemeinde zu richten. Umgekehrt könnten auch Gemeinden mit Fragen auf die Bevölkerung zugehen und Meinungen abholen. Bürgerinnen und Bürger wie auch die Gemeinden könnten ihre Wünsche, Anregungen und Feststellungen kommentieren und diskutieren. Der daraus entstehende Austausch ist das Ziel der App. Das Angebot würde unterteilt in einzelne Module. Die Gemeinden erhiel-

ten so die Möglichkeit, gezielt Module zu nutzen, und so Meinungen etwa zur Ortsplanung oder zu einzelnen Bauvorhaben einzuholen oder politische Fragestellungen zu diskutieren.

Der SGV ist überzeugt, dass E-Partizipation zusätzliche Bevölkerungsteile anspricht und sie motiviert, die Gemeinde aktiv mitzugestalten – online wie offline.

*Magdalena Meyer,  
Projektverantwortliche E-Government  
beim SGV*

*Judith Wenger,  
Projektverantwortliche Partizipation  
beim SGV*

## Der Vorschlag des Gemeindeverbands stösst auf Interesse

Die **Gemeinde Fällanden (ZH)** praktiziert seit Anfang 2016 eine offensive Informationspolitik. «Neben den Beschlüssen des Gemeinderates und anderer Gremien haben wir auch sämtliche Eingaben im Rahmen der Vernehmlassung zur neuen Gemeindeordnung via Website öffentlich gemacht», erklärt **Rolf Rufer**. Doch der Gemeindepräsident muss feststellen, dass trotzdem wenig echter Austausch stattfindet. «Es kommen einzelne Mails mit Fragen zu aktuellen Themen. Wer die Profilierung sucht, schreibt Leserbriefe. Doch da wir grundsätzlich auf diese Art der Mitteilungen keine Antworten publizieren, findet so keine Diskussion statt.» Immer weniger Bürgerinnen und Bürger seien Mitglied einer politischen Partei, und auf dem Wochenmarkt am Samstag oder an den Veranstaltungen in der Gemeinde erreiche er jeweils nur einen Bruchteil der Bevölkerung. Rufer sagt: «Wenn der Einbezug der breiten Bevölkerung über ein unkompliziertes Medium repräsentativ bereits in der Konzeptphase eines neuen Projekts erreicht werden könnte, würde ich dies begrüßen.» Er könnte sich vorstellen, dass ein solches Medium auch helfen könnte, zu Beginn einer Legislatur zu erfahren, wo die Bürger der Schuh drückt und was in ein Legislaturprogramm aufgenommen werden sollte.

Auch **Rolf Born**, der Gemeindepräsident von **Emmen (LU)**, erachtet eine App-basierte Dialogführung als zweckmässig. Denn: «Wir vertreten in unserer Gemeinde die Auffassung, dass E-Government nicht alleine die Abwicklung administrativer Geschäfte über das Internet bedeutet, sondern auch dem konstruktiven und zielführenden Dialog zwischen der Bevölkerung, der Verwaltung und den Behörden dienen soll». **Beat Tinner**, Gemeindepräsident von **Wartau (SG)**, der im Steuerungsausschuss von E-Government Schweiz die Sicht der Gemeinden vertritt, wünscht sich grundsätzlich ebenfalls eine moderne Interaktion. Die Themenbereiche müssten aber sinnvoll gewählt werden. Tinner warnt zudem vor der Öffnung eines Bürgerportals, auf dem vorab wütende Zeitgenossen ihren Ärger abladen würden.

Zur Vorsicht mahnt auch Born. Ein «echter» Austausch setze die Bereitschaft der Beteiligten zu einer kontroversen und vor allem auch informativen Diskussionen voraus. Bereits heute stellen die Behörden in Emmen jedoch «in Teilen fest, dass kein Austausch, sondern reine Stellungnahmen erfolgen, welche teils sehr gehässig oder unanständig sind

und andere Meinungen in keiner Art und Weise akzeptieren oder respektieren».

**Matthias Stürmer** vom Institut für Wirtschaftsinformatik der **Universität Bern** reagiert spontan positiv. «Das wäre eine grosse Chance.» Für Stürmer ist diese Idee umso spannender, als er selber gerade mitten in einem für die Schweiz bisher einzigartigen Projekt steckt: Gemeinsam mit dem Kanton Bern, mit Gemeinden und Bernmobil tüfelt seine Forschungsstelle Digitale Nachhaltigkeit an der Einführung eines Schadensmelders für die Bevölkerung der gesamten Hauptstadregion Schweiz. Die für Smartphones und Desktop-Computer entwickelte Anwendung, welche für Rückmeldungen zu Mängeln an der öffentlichen Infrastruktur bereits in Zürich, St. Gallen, Winterthur und Gossau (SG) verwendet wird, soll nach erfolgreicher Einführung in der Hauptstadregion überall in der Schweiz verwendet werden können. Stürmer ist überzeugt, dass sich diese App eignet, um den Boden für mehr Partizipation und damit für weitere Anwendungen zu bereiten. Für ihn ist klar: «Das Smartphone ist niederschwelliger als Telefon und E-Mail und eignet sich deshalb ausgezeichnet für die Bürgerpartizipation.» Entscheidend sei nun, dass die Schadensmelder-App von möglichst allen beteiligten Kantonen, Gemeinden, Verkehrsbetrieben und Stadtwerken mitgetragen werde.

Auch beim **Ostschweizer Zentrum für Gemeinden** an der Fachhochschule St. Gallen stösst die Idee der E-Partizipation auf Interesse. **Sara Kurmann**: «Grundsätzlich befürworten wir, dass die Digitalisierung für die Beteiligung von Bürgerinnen und Bürgern neue Möglichkeiten schafft. Wir sind jedoch auch der Meinung, dass neue digitale Medien nur in Ergänzung zu analogen Kontakten aufgebaut und zum Laufen gebracht und erst dann zielführend für die partizipatorische Meinungsäusserung genutzt werden können. Zudem brauchen Gemeinden eine gut ausgebaute und funktionierende Kommunikation, damit Apps und Tools auch wirklich von der Bevölkerung genutzt würden. «Die Nutzung funktioniert meist nicht von selbst.» Weiter würden in partizipativen Prozessen, die über die Stufe der Information hinausgehen, Erwartungen und Wünsche geweckt, die erstens moderiert und zweitens ernst genommen werden müssten, was drittens nur dann gelinge, wenn eine Gemeinde im ent-

sprechenden Themenfeld auch effektiv Handlungsspielraum habe oder gewähren wolle.

Ähnliche Fragezeichen hinter die praktische Umsetzung einer Partizipationsapp setzt auch **Markus Frösch**, der Leiter der Koordinationsstelle für Organisationsentwicklung und E-Government der kantonalen Verwaltung **Uri**. «Haben die Gemeinden auf diese App gewartet? Werden sie bereit sein, sich finanziell daran zu beteiligen? Wie viele Gemeinden müssten sie einsetzen, damit eine Investition sich auch rechtfertigt? Wie bringt man die Bevölkerung dazu, die App auch wirklich zu nutzen?» Frösch nennt das Portal «Ch.Ch» als «gutes Beispiel einer sehr guten Idee», die gut umgesetzt sei – die aber kaum jemand kenne. «Wenn ich Leute frage, wie sie Dienstleistungen auf Gemeindeseiten finden, sagen die meisten, dass sie «googeln». Und wenn jemand googelt, dann klickt er bei den Treffern kaum auf Ch.Ch, sondern direkt auf die Gemeinde. So findet eine gute Idee einfach nie ihr Zielpublikum.» Die Idee einer Bürgerpartizipationsapp soll aus Sicht des Urnens trotzdem vertieft besprochen zu werden. Jede Art des elektronischen Austausches brauche Rahmenbedingungen für eine konstruktive, kontroverse, sachdienliche und auch respektierende Diskussionskultur, findet Born. Seien diese Voraussetzungen erfüllt, könne der Partizipationsprozess das gegenseitige Vertrauen und Verständnis zwischen den Einwohnerinnen und Einwohnern und der Gemeinde mit Sicherheit stärken und optimieren. Diese Überlegungen gehören auch beim Aufbau eines Schweizer Schadensmelders dazu. Stürmer sagt: «Neben der Software braucht es eine zentrale Stelle, die zuständig ist für die Triage und Weiterleitung der Meldungen. Im Rahmen der Triage muss diese Stelle entscheiden, ob die Meldung klar formuliert und relevant ist, keine Verletzung des Datenschutzes oder anderer Gesetze vorliegt und wer zuständig ist für die weitere Verarbeitung.»

**Uwe Serdült**, der an Schweizer und ausländischen Universitäten und Institutionen zur direkten Demokratie und notabene auch zur **E-Demokratie** forscht und lehrt, glaubt seinerseits nicht an den Nutzen der vom SGV vorgeschlagenen App. Das Deponieren von Anliegen könne schon heute über E-Mail oder relativ einfache Petitions-Websites wie beispielsweise [petitio.ch](http://petitio.ch) laufen.

*Denise Lachat*

# «Für die Bevölkerung zählt eine effiziente Verwaltung»

Zentralisierte Länder führen E-Government rascher ein als die Schweiz. Doch der Einbezug aller drei Staatsebenen funktioniert gut, sagt Cédric Roy, Leiter der Geschäftsstelle von E-Government Schweiz. Das zeige etwa eUmzugCH.



Der Walliser Cédric Roy leitet seit Anfang 2016 die Geschäftsstelle von E-Government Schweiz. Bild: zvg.

**Herr Roy, eine gängige Aussage lautet, die Schweiz hinke anderen Ländern bei der Digitalisierung der öffentlichen Dienstleistungen hinterher, weil sie mit ihrem föderalen System drei Staatsebenen berücksichtigen muss. Sehen Sie das auch so? Oder hat die Zusammenarbeit von Gemeinden, Kantonen und Bund im E-Government Vorteile?**

**Cédric Roy:** Die Schweiz wird im Bereich Digitalisierung regelmässig mit fortschrittlicheren europäischen Ländern verglichen. Als Beispiel werden meist Estland oder Dänemark zitiert. Estland ist eine junge Demokratie (1991) und stark zentralisiert. Hier stellt sich die Wahl zwischen einer traditionellen öffentlichen Verwaltung und einer digitalen Administration nicht. Ein zusätzliches Angebot von physischen neben elektronischen Schaltern war aus Kostengründen schlicht nicht möglich. Dänemark hat vor über zehn Jahren die Verwendung von digitalen Dienstleistungen eingeführt. Auch dort wurde der Entscheid von der zentralen Regierung getroffen. Solche Beschlüsse verstiesse in der Schweiz gegen den Föderalismus. Unter diesem Gesichtspunkt könnte man

tatsächlich sagen, dass unser System den Digitalisierungsprozess in den öffentlichen Verwaltungen bremst. Trotz allem zeigen die von uns finanzierten strategischen Projekte wie eUmzugCH, dass es möglich ist, die drei institutionellen Ebenen miteinzubeziehen. Im konkreten Fall tragen die Gemeinden wesentlich zum Erfolg dieses Projekts bei.

**Der eGovernment Monitor 2016, der Deutschland, Österreich und die Schweiz vergleicht, zeigt, dass die Nutzung von elektronischen Behördenleistungen in unserem Land zurückgeht. Die Nutzungsquote liegt zwar mit 65% wesentlich höher als in Deutschland mit 45%, 2015 hatte dieser Wert in der Schweiz aber noch 69% erreicht. Wie erklären Sie diesen Rückgang?**

**Roy:** Dies liegt wahrscheinlich daran, dass die Bedürfnisse der Bevölkerung ansteigen. Die Nutzung von E-Government liegt noch deutlich hinter dessen Bekanntheit. Optimierungspotenzial besteht auch bei der inhaltlichen und sprachlichen Verständlichkeit der elektronischen Behördenleistungen. Allgemein scheinen die Zugangsbarrieren ein

grosses Hindernis der Nutzung zu sein. Die Nationale E-Government-Studie befragt Mitarbeitende aus Bund, Kantonen, Städten und Gemeinden zum Thema E-Government. Aus Sicht dieser Zielgruppe müsste das Onlineangebot der Behörden, bezogen auf die heutigen Bedürfnisse der Einwohnerinnen und Einwohner, um 70% in den Städten und Gemeinden, um 90% in den Kantonen und um 89% in der Bundesverwaltung ausgebaut werden. Den Ausbau von Onlinedienstleistungen erschweren aber knappe Personalressourcen, der hohe Zeitaufwand und Budgetrestriktionen.

**Gibt es eigentlich eine kritische Grösse, die Gemeinden für E-Government brauchen? Ist das nicht letztlich eine Frage der finanziellen Möglichkeiten?**

**Roy:** E-Government will den Bürgerinnen und Bürgern elektronische Behördenleistungen vermitteln. Dafür müssen in einem ersten Schritt die administrativen Prozesse der Verwaltung geprüft und hinterfragt werden. Hier spielt die Grösse keine Rolle. Ein Beispiel: Ich muss jedes Jahr eine Hundesteuer bezahlen. Ich muss also zum Schalter meiner Gemeinde gehen und eine Marke kaufen, die ich meinem Hund nicht mehr unbedingt umhängen muss. Wäre es nicht einfacher, mir eine Rechnung zuzustellen, oder noch besser, mir diese Gebühr auf meine jährliche Steuerrechnung zu setzen? Noch enger mit E-Government verbunden ist die Tatsache, dass es immer noch Kantone gibt, in denen man keinen Betriebsregisterauszug, wie es ihn für die Unterzeichnung eines Mietvertrags unbedingt braucht, online bestellen kann. Da kann man sich schon fragen, ob es nicht einfacher wäre, wenn ich einem betroffenen Dritten die Erlaubnis zur Einholung dieser Information direkt gäbe. Abgesehen von diesen funktionalen Fragen stimmt es, dass die Digitalisierung ihren Preis hat und dass man sie auch unter dem Gesichtspunkt der wirtschaftlichen Rentabilität betrachten muss. Die Leistungserbringer der Gemeinden haben diese Problematik verstanden; ihre Leistungs-

pakete sind meines Wissens recht gut angepasst.

**Welches sind aus Ihrer Sicht die dringenden Dienstleistungen, die Gemeinden ihren Bürgerinnen und Bürgern online anbieten sollten?**

**Roy:** Die Studie, die wir dieses Jahr durchgeführt haben, zeigt, dass die Bürger vor allem praktische Informationen wünschen, wie (man staune!) Schalteröffnungszeiten, Kontaktpersonen und Zuständigkeiten. Terminvereinbarungen und Abgabe der Steuererklärung zählen ebenfalls zu den Prioritäten der Bürger. Wie Sie sehen, ist eine effizientere Verwaltung für die Bevölkerung wichtiger als der Onlinedienst.

**Welche Zwischenbilanz zieht Ihre Geschäftsstelle bei der Umsetzung der Schwerpunkte?**

**Roy:** Im ersten Jahr haben sich die verschiedenen Interessengruppen positioniert. Nun laufen die Projekte an. Nur wenige Kantone haben noch keine Einführung von eUmzugCH bis 2019 geplant. In mehreren Kantonen können Auslandschweizer bereits elektronisch

«Die Studie, die wir dieses Jahr durchgeführt haben, zeigt, dass die Bürger vor allem praktische Informationen wünschen, wie Schalteröffnungszeiten.»

abstimmen, und die digitale Identität hat die Hürde der Vernehmlassung genommen. Wir werden unsere Strategie im Oktober erneut überprüfen. Auch wenn sie so bestätigt wird, sind Anpassungen bereits vorgesehen.

**Für Bürgerinnen und Bürger ist der unkomplizierte und zeitunabhängige Onlinezugang zu den Dienstleistungen ihrer Gemeinde natürlich ein verständliches Anliegen. Verwaltungsakte allein machen aber noch kein Gemeindeleben aus. Darum wäre es aus Sicht des Schweizerischen Gemeindeverbands optimal, wenn E-Government zu einem echten Austausch zwischen Behörden und Bevölkerung beitragen könnte. Was halten Sie von der Idee einer nationalen**

**Strategie, die Bürgerpartizipation über eine App ermöglichen würde?**

**Roy:** Die Meinung der Bevölkerung ist ein zentrales Element unserer Demokratie. Der Einsatz neuer Technologien für den Meinungsaustausch liegt daher auf der Hand. Das haben wir übrigens mit unserer nationalen Studie über die Cyberverwaltung, die im November veröffentlicht wird, gemacht. Doch das ist nur eine Facette einer möglichen zukünftigen E-Government-Strategie, die von Bund, Kantonen und Gemeinden getragen wird. Ob dieser Austausch oder Dialog über eine App oder eine andere Technologie ermöglicht wird, dafür werden wir bei Bedarf eine optimale Lösung suchen.

*Interview: Denise Lachat  
Übersetzung: CoText*

Anzeige



**BESTIMMEN SIE,  
WANN UND  
WO IHRE POST  
ANKOMMT**

Mit der praktischen Post-App bestimmen Sie jedes Mal selbst, was mit Ihrer ankommenden Post geschehen soll. Zum Beispiel, ob wir diese vor Ihre Haustür, an einen anderen Ort oder zu einem späteren Zeitpunkt liefern dürfen. Mehr zur Post-App und zu weiteren praktischen Dienstleistungen erfahren Sie auf [meinepost.ch](http://meinepost.ch)



# So fix geht Zügeln

Zügeln tun fast alle, und in aller Regel nicht mit grosser Freude angesichts des Aufwands, auch in administrativer Hinsicht. eUmzug Schweiz will Abhilfe schaffen.



*Kisten über Kisten! Wenigstens beim Ab- und Neuanmelden soll der Zügelstress künftig nachlassen: dank dem elektronischen Zügeln namens eUmzug.*

*Bild: Shutterstock*

Zehn Minuten Aufwand statt acht Tage: So wird der digitale Fortschritt für alle sofort ersichtlich. Einen solchen Fortschritt hat das elektronische Zügeln, genannt eUmzug, möglich gemacht, oder er wird es in absehbarer Zeit noch ermöglichen. Der Klick ins Internet wird den umständlichen Schaltergang in immer mehr Gemeinden ablösen.

Noch ist in den meisten Gemeinden beim Zügeln folgendes Prozedere Usus: Der Zügelwillige muss sich persönlich bei seiner alten Wohngemeinde abmelden. In der Regel muss er sich dann innerhalb von 14 Tagen nach dem Umzug bei der neuen Wohngemeinde anmelden. Er wird aufgefordert, folgende Dokumente mitzunehmen:

- Heimatschein, individuell oder für Paare. Der Heimatschein wird von der alten Wohngemeinde abgegeben. Ein neuer Heimatschein kann beim Zivilstandsamt der Heimatgemeinde bestellt werden
- Familienbüchlein/Familienausweis, wenn Kinder vorhanden sind
- allenfalls Krankenkassenkarte oder einen Versicherungsnachweis der aktuellen Krankenversicherungspolice

Auch wenn jemand innerhalb der gleichen Gemeinde umzieht, muss er der Einwohnerkontrolle die Adressänderung melden. Und nicht zu vergessen: Wer einen Hund besitzt, muss diesen bei der alten Wohngemeinde ab- und bei der neuen Wohngemeinde wieder anmelden.

## **Elektronisch in zehn Minuten erledigt**

Nach Einführung von eUmzug sieht das Vorgehen dann viel lockerer aus: Man setzt sich zu Hause vor den Computer und wählt das Onlineportal seiner Wohngemeinde oder von eUmzugCH. Die Tätigkeiten im Zusammenhang mit Personenidentifikation, Zu- und Wegzugsinformationen, der Prüfung der Versicherungspflicht, allfälligen Zusatzdiensten und der Zahlung der Gebühren können dann samt und sonders am Bildschirm über das Internet erledigt werden. Zeitaufwand: noch rund zehn Minuten. Ein weiterer Vorteil: Ein Umzug kann unabhängig von Schalteröffnungszeiten gemeldet werden, auch mitten in der Nacht.

Noch ist die vollständige elektronische Abwicklung des Umzugsprozesses aber



nicht für alle Bewohner der Schweiz möglich. Für die Ausbreitung von eUmzug im ganzen Land besteht nach Ansicht der Projektverantwortlichen insbesondere in den folgenden Punkten noch Handlungsbedarf: Begleitung der Umsetzungen von eUmzug in Gemeinden und Kantonen im Rahmen kantonalen Projekte, Aufbau und Sicherstellung des Betriebs der Lösung eUmzugCH sowie Abbau verschiedener rechtlicher Hindernisse.

### Kanton Zürich als Vorreiter

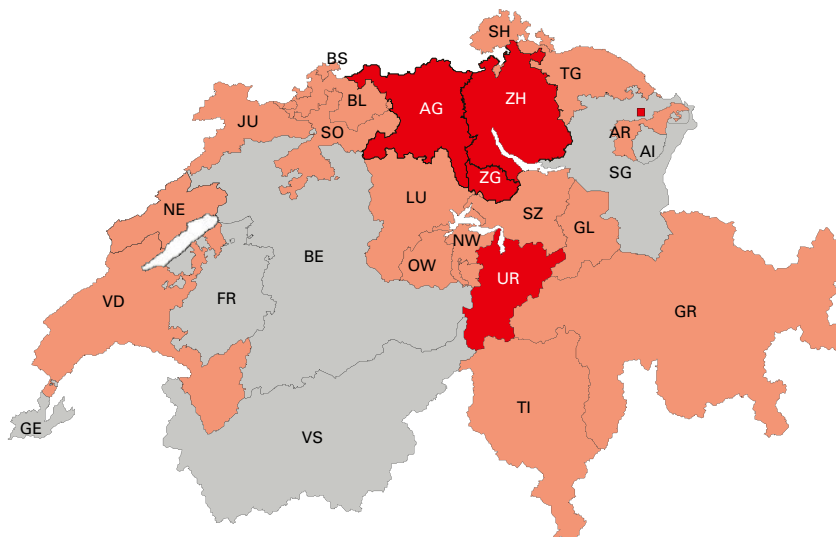
eUmzugCH ist ein von langer Hand vorbereitetes Projekt. Der Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED) hat das Thema eUmzug bereits vor acht Jahren aufgegriffen. E-Government Schweiz, die Organisation von Bund, Kantonen und Gemeinden für die Ausbreitung elektronischer Behördenleistungen, machte es bald darauf zu einem ihrer strategischen Vorhaben. Klar vorgegebenes Ziel: die elektronische Meldung und Abwicklung des Umzugs.

Der Kanton Zürich und die Zürcher Gemeinden haben den eUmzug pilotiert und sukzessive umgesetzt. «Und weil die Zürcher Lösung schon bald einwandfrei funktioniert hat, waren mehrere Kantone daran interessiert, sich dieser Lösung ohne Verzug anzuschliessen», sagt Lukas Steudler von der Staatskanzlei des Kantons Zürich. Im April 2016 wurde deshalb aus eUmzugZH das erweiterte Projekt «Verbund eUmzug Schweiz».

### Weiter in Uri, Zug und Aargau

Dann gings Schlag auf Schlag. Schon diesen August war ein erster Meilenstein erreicht: Der elektronische Umzug kann bei allen zürcherischen Gemeinden, in den Kantonen Uri und Zug sowie bei einer ersten Tranche von Gemeinden im Kanton Aargau aufgeschaltet werden. Zeitgleich stellen der Kanton Zürich und die Zürcher Gemeinden auf die optisch vereinheitlichte Verbundlösung um. Für Markus Frösch vom Landammannamt des Kantons Uri war klar, dass elektronische Dienstleistungen möglichst über eine einzige Plattform angeboten werden sollten: «Basisdienste, die schweizweit funktionieren sollen, müssen gemeinsam über die föderalen Grenzen hinweg umgesetzt werden.» Nach den Worten von Gérald Strub, kommunaler Beauftragter E-Government Aargau, suchte man ein einfaches und verständliches Angebot als Alternative zum Schaltergang. «Zuzug, Umzug und Wegzug sollen so einfach gemacht werden wie möglich.»

Die Verbundlösung wird nach der Projektphase für den Betrieb an eOpera-



- eUmzug ist im Kanton Zürich und der Stadt St. Gallen verfügbar.
- Kantone, welche die Verbundlösung eUmzugCH im Laufe von 2017/2018 einführen: BS, BL, SO, LU, SZ, GL, AR, TG, GR, SH, OW, NW, TI, JU, NE, VD.
- Verschiedene Kantone haben ihr Interesse an eUmzug geäussert, aber das Datum der Einführung noch nicht festgelegt.

Grafik: E-Government Schweiz

tions Schweiz übergeben. Die gesamtschweizerische Lösung für den elektronischen Umzugsprozess soll bis Ende 2019 umgesetzt werden.

### Verbundlösung für alle Kantone

Die neue Verbundlösung steht dann allen Kantonen offen. Dank dem einheitlichen System werden Skaleneffekte möglich. Zügeln wird so auch bei einem Kantonswechsel stark vereinfacht. Verantwortlich für die Umsetzung dieses Projekts ist die Schweizerische Informatikkonferenz (SIK). Der VSED, der das Projekt initiierte und bis 2015 führte, unterstützt dessen Umsetzung und delegiert ein Mitglied in den Projektausschuss. Für die optimale elektronische Abwicklung des Umzugsprozesses ist die Anbindung verschiedener Register wie des Gebäude- und Wohnungsregisters oder (künftig) des Personenstandsregisters nötig. Falls in der betreffenden Gemeinde die weg- oder zuziehende

Person für die Meldung des Wohnortes einen Heimatschein benötigt oder persönlich auf dem Einwohneramt erscheinen muss, ist es nötig, die entsprechenden gesetzlichen Vorgaben anzupassen. Ist ein zentrales Einwohnerregister (zum Beispiel Geres) vorhanden, kann dieses für die Personenidentifikation angebunden werden.

Die Lösung, die im Kanton Zürich im Einsatz ist, steht als sogenannte Verbundlösung auch anderen Kantonen zur Verfügung. Sie soll ab Januar 2018 durch die Organisation eOperations Schweiz betrieben werden, die im Rahmen eines strategischen Projekts von E-Government Schweiz aufgebaut wird. Das Portal von eUmzug berücksichtigt als Standard das Referenzmodell 2.0 und ist mit den Einwohnerkontrolllösungen der folgenden Anbieter umgesetzt: Axians, Dialog, GERES, NEST, Ruf, VRSG.

Fredy Gilgen

## eUmzug Schweiz

Das Portal von eUmzug Schweiz ermöglicht es einer meldepflichtigen Person mit Wohnsitz in der Schweiz, ihre Umzüge elektronisch abzuwickeln. Sie kann ihre Wegzugs-, Zuzugs- und Umzugsmeldung bei der Gemeinde, unabhängig von den Schalteröffnungszeiten, via Internet in einem Schritt erledigen. Dieser elektronische Service ist eine Ergänzung zur persönlichen Meldung am Schalter der Einwohnerdienste.

# Uri handelt nach dem Motto des «early follower»

Markus Frösch, Leiter der Koordinationsstelle für Organisationsentwicklung und E-Government der kantonalen Verwaltung Uri, sieht für einen kleinen Kanton mit kleinen Gemeinden auch Vorteile bei der Einführung von E-Government.

**Herr Frösch, der Kanton Uri ist ein bevölkerungsmässig kleiner Kanton mit 20 relativ kleinen Gemeinden. Welche Auswirkungen hat dies auf die Einführung von E-Government? Macht es die Sache, etwa im Vergleich mit einem Kanton wie Zürich, eher schwieriger oder einfacher?**

**Markus Frösch:** Da in Uri die Gemeinden eher klein sind, stehen ihnen wenig Ressourcen zur Verfügung, um E-Government voranzutreiben. Das führt aber auch dazu, dass die E-Government-Landschaft in Uri relativ homogen ist. Im Grundsatz ist dies ein Vorteil bei der Einführung neuer E-Government-Dienstleistungen. Seit rund zwei Jahren übernehme ich auf der Standeskanzlei die Koordination von E-Government-Dienstleistungen für die kantonale Verwaltung. Bei einzelnen Themen sind dabei auch die Gemeinden betroffen, beispielsweise elektronische Baugesucheingaben oder eSteuern. Der Kanton selber hat eine E-Government-Strategie, jedoch kein Gesetz. Diese Ausgangslage führt dazu, dass frühzeitig Ideen, Strategien und mögliche Umsetzungen mit allen Beteiligten besprochen werden müssen. Die Kleinheit des Kantons hat hier grosse Vorteile. Die Anzahl der Stakeholders ist überschaubar, und die Wege sind kurz. Die eher kleine Anzahl von Entscheidungsträgern führt dazu, dass beispielsweise vom Erstkontakt mit Zürich im Zusammenhang mit dem eUmzug nur zwei respektive drei Monate vergingen, bis die Regierung und der Gemeindeverband das Projekt unterstützten.

**Uri übernimmt beim eUmzug die Lösung des Kantons Zürich. Es muss also nicht jeder Kanton das Rad neu erfinden?**

**Frösch:** Uri lebt den Grundsatz von E-Government: einmal entwickeln, mehrfach nutzen. Uri ist selber zu klein, um Entwickler zu sein. Wir handeln daher nach dem Motto des «early follower». Da Uri eben gerade überschaubar ist, die Strukturen nicht zu kompliziert sind, werden wir auch als willkommene Partner wahrgenommen. Dafür sind wir natürlich

auch dankbar. Wir halten aber durch die schnellen innerkantonalen Wege ein Projekt kaum auf und sind so eine gute Testgruppe. Allerdings halten wir die Anzahl der Projekte im Rahmen, da unsere Ressourcen stark begrenzt sind. Auch halten wir uns aus Experimenten heraus.

**Wie nimmt der Bund gegenüber den Kantonen seine Rolle bei der Einführung von E-Government aus Ihrer Sicht wahr? Sollte er mehr tun?**

**Frösch:** Der Föderalismus steht der Schweiz oft im Weg, wenn sie neue Wege gehen will. Das Hauptproblem ist dabei, dass E-Government nicht an Gemeinde-, Kantons- oder gar Landesgrenzen aufhört. Dies führt dazu, dass gewisse E-Government-Dienstleistungen keine Chance haben. eUmzug ergibt keinen Sinn, wenn nur 20 Gemeinden sich daran beteiligen. Eine elektronische ID, die ein einzelner Kanton einführt, um den Einwohnern beim Kanton und seinen Gemeinden den Zugang zu E-Government-Dienstleistungen mit nur einem Passwort zu ermöglichen, nützt einer Person nichts mehr, wenn sie den Kanton wechselt. Es gibt Grunddienste, die nur gesamtschweizerisch Sinn ergeben. Da sehe ich auch den Bund in der Pflicht. Diese hat er meiner Ansicht eher vernachlässigt. Ansonsten zeigt gerade die Ausbreitung der elektronischen Umzugsmeldung, dass sich eine gut umgesetzte Idee auch von selber ausbreiten kann. Aber auch da brauchte es zuerst die Bereitschaft einer übergeordneten Ebene – in diesem Fall der Kantone, eine Dienstleistung, die eigentlich Aufgabe der Gemeinde ist, zu koordinieren.

**Und wie sehen Sie die Rolle der Kantone gegenüber den Gemeinden? Diese sind ja am nächsten bei der Bevölkerung und kennen deren Bedürfnisse. Gibt es innerhalb des Kantons Uri eine Konzertation?**

**Frösch:** Wie gesagt, stehen die Kantone in der Pflicht, überregionale Dienstleistungen, die zwar Aufgaben der Gemeinden sein können, zu koordinieren. Dabei ist es jedoch sehr wichtig, dass allen



Markus Frösch: «Der Kanton will niemandem Aufgaben wegnehmen.» Bild: zvg.

Beteiligten klar ist: Der Kanton will niemandem Aufgaben wegnehmen, sondern nur die Zusammenarbeit organisieren, etwa zwischen den Gemeinden. Das Projekt eUmzug wird sicherlich für weitere ähnliche Projekte eine gute Anleitung sein. Hier wurde dieser Grundsatz mit Bedacht verfolgt. Sind die Gemeinden nicht überzeugt, dass eine neue elektronische Dienstleistung ihnen und vor allem auch ihren Einwohnern einen Mehrwert bringt, können sich die Kantone die Bemühungen gleich sparen. Ein E-Government-Gesetz in den Kantonen könnte natürlich die E-Government-Strategie konzertieren. Aber ich halte davon wenig. Ein solches Gesetz würde die gute föderale Zusammenarbeit eher hindern, da wohl nicht mehr genug miteinander gesprochen würde. Und wenn, dann möglicherweise nicht mehr auf Augenhöhe.

Interview: Denise Lachat

# Ein Fischer, der sich im Cyberspace zu Hause fühlt

Peter Fischer ist Präsident des Vereins eCH. Dieser legt die digitalen Standards für Bund, Gemeinden und Kantone fest. Diese sind gerade für Gemeinden, die nicht alle ihre eigenen Lösungen finden können, sehr hilfreich.

Vor dem Sitzungszimmer hängen die Telefonnummern von Pizzalieferdiensten, Postkarten und die Mitteilung, dass sich die Caféecke nicht von alleine aufräume. Wir sind an der Schwarztorstrasse in Bern, sechste Etage, der Lift reicht nur bis in die fünfte. Hier ist die ISB zu Hause, die Informatiksteuerung des Bundes. Deren Leiter, Peter Fischer, Anzug, Krawatte, säuberliche Rasur unter weissem Haar und im Ohr einen Kuhstecker, empfängt mit festem Händedruck und einnehmendem Lächeln.

## Der Strategie für Telecom, E-Government und Cyber-Risiken

Eigentlich sollte er nun von sich erzählen, der 56-jährige Jurist, der 1984 in Genf das Studium der Rechtswissenschaften abschloss, zwei Jahre später das Fürsprecherexamen ablegte und 1992 Vizedirektor im Bundesamt für Kommunikation wurde. Peter Fischer war es, der die Liberalisierung des Schweizer Telecommarktes konzipiert und umgesetzt hat. Er hat eidgenössische Strategiepapiere verfasst, zur Entwicklung von E-Government etwa oder zum Schutz vor Cyber-Risiken. Doch seine Person sieht er nicht gern im Mittelpunkt. Viel lieber ist es ihm darum, über eCH zu sprechen, diesen Verein, der, rudimentär erklärt, das Gremium ist, das die digitalen Standards der Behördenschweiz festlegt. Fischer präsidiert diesen seit 2007. Es ist dasselbe Jahr, in dem er sein Amt als Dozent an der Universität Freiburg abgab.

## Eine «typische Schweizer Lösung»

Also erzählt Peter Fischer vom Wert dieses Vereins, der Institution eCH, deren Mitglieder der Bund, die Kantone, Städte, mehrere Gemeinden, Unternehmen der IT-Branche, Privatpersonen sowie Hochschulen sind, insgesamt knapp 300 Institutionen. Er erzählt davon, dass eCH die breit akzeptierte Grundlage zur Förderung von E-Government in der Schweiz sei und dass man die Schweiz darum im Ausland durchaus beneide. Er erzählt, dass sie ein Garant für die Pflege des hiesigen Föderalismus sei,

auch wenn das nach Widersprüchen klinge bei all der Normierung. Gäbe es den breiten Konsens nicht, gälte das Gesetz des Stärkeren. So aber entstehen Standards auf Augenhöhe – «und ohne den Gemeinden vorzuschreiben, wie sie E-Government umzusetzen haben», sagt Fischer mit Nachdruck. «Für die Schweiz gibt es keine bessere Lösung.» Schliesslich könne nicht jede Gemeinde ihre eigenen Lösungen finden. «Und wenn das auch nicht die schnellste Variante ist, so ist es doch die nachhaltigste», sagt er und ergänzt, dass diese Art der Zusammenarbeit im internationalen Vergleich die grosse Ausnahme sei. «Zentralistisch regierte Staaten wie etwa Frankreich müssen nicht derart viele Player an einen Tisch holen; eCH ist eine typische Schweizer Lösung.»

## Über 130 frei verfügbare Standards, ohne die vieles nicht möglich wäre

Über 130 Standards hat das Gremium in den bald 15 Jahren seiner Existenz erlassen. Eines der ersten war die Harmonisierung der Personenregister, ohne die Volkszählungen heute gar nicht mehr möglich wären. Es folgten weitere Standards, eCH-0007: Datenstandard Gemeinden, eCH-0045: Datenstandard Stimm- und Wahlregister, eCH-0011: Datenstandard Personendaten. Jedes Jahr kommen rund 20 weitere hinzu, allesamt kostenlos und für jedermann frei verfügbar. An ihrer Erarbeitung wirken aktuell 20 Fachgruppen. Sie erarbeiten und pflegen jährlich etwa 20 Standards. Erst eCH, davon ist Peter Fischer überzeugt, ermöglicht eine effiziente und bürgerfreundliche digitale Zusammenarbeit zwischen Behörden, Unternehmen und Privatpersonen. «Daraus ergibt sich eine höhere Kundenzufriedenheit, eine verbesserte Qualität der Daten – und es senkt letztlich auch die Kosten.» Einer der neuesten Standards betrifft den Umzug. Der geht nach wie vor mit dem Schleppen schwerer Kisten einher, doch die amtliche Meldung soll dank den von eCH erarbeiteten Standards bis ins Jahr 2019 schweizweit einheitlich elektronisch umgesetzt werden (vgl.auch



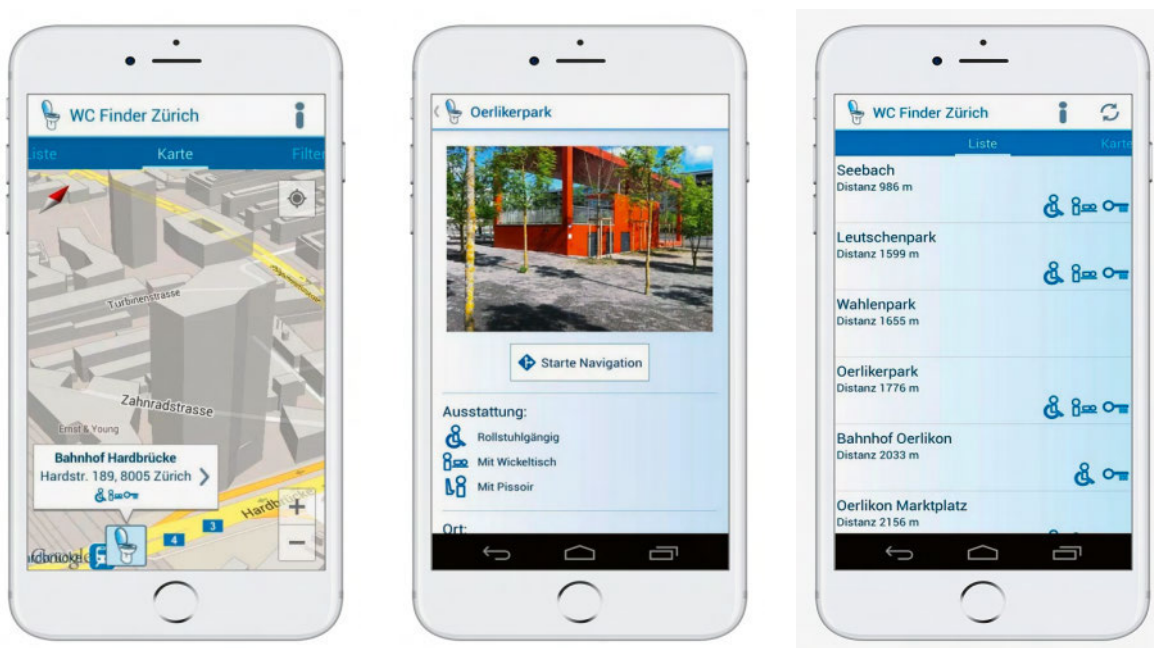
Peter Fischer präsidiert seit 2007 den Verein eCH, der die digitalen Standards für die Schweizer Behörden festlegt. Bild: zvg.

Seite 32). «Das ergibt einen klaren Mehrwert für den Einwohner und entlastet auch die Gemeindeverwaltungen», sagt Fischer. Die elektronische Abhandlung eines Umzugs ist ein Musterbeispiel der digitalen Zusammenarbeit von Behörden und Privatpersonen. Damit der Datenfluss funktioniert, brauchen die Gemeinden einheitliche Datensätze – Standards eben. Diese Standards werden, davon ist nicht nur Peter Fischer überzeugt, in immer mehr Lebensbereiche eindringen, in die Schüleradministration etwa oder den Gesundheitssektor.

Lucas Huber

# Brauchen Gemeinden eigene «Datenoffiziere»?

Geht es um Open Data, steckt die Schweiz noch in den Babyfinken. Auch auf kommunaler Ebene. Der Präsident des Vereins opendata fordert Datenoffiziere für Gemeinden, der Direktor des Bundesarchivs setzt auf digital agile Bürger.



Mit den OGD-Datensätzen über rollstuhlgängige und nicht rollstuhlgängige WCs sowie mit Fotos des Umwelt- und Gesundheitsschutzes und Daten der Verantwortlichen von ZüriWC wurde diese mobile Android-App entwickelt. Sie soll helfen, das am nächsten gelegene öffentliche WC schnell zu lokalisieren.

Quelle: Stadt Zürich

Wieder einmal die Amerikaner. Darben unter einem Präsidenten, der mit den Säbeln rasselt, anstatt zu regieren, sind aber stets die Ersten, wenn es um digitale Innovation geht. Keine Sorge, hier geht es nicht um Twitter, Google oder Tesla, sondern um die freie Verfügbarkeit von Informationen. Open Data heisst das Schlagwort im Allgemeinen. Open Government Data, also die offenen Daten der öffentlichen Hand, kurz OGD, im Speziellen. Und hier sind die Amerikaner den Europäern weit voraus.

## Offene Daten sollen Innovation fördern

Doch auch hierzulande sind zahllose Menschen der festen Überzeugung: OGD ist die Zukunft. Es stärke dank eines Zugewinns an Transparenz nicht nur das Vertrauen der Bevölkerung in den Staat; es senke auch die Kosten und fördere nicht zuletzt Innovation und Wettbewerb in der Privatwirtschaft. Hier sei nun doch ein Wort zu Tesla verloren, dem kalifornischen Stromautobauer, Branchenprimus und Innovationssetter gleichermaßen, der 2014 all seine Patente der Öffentlichkeit übergab – um die Technologie zu verbreiten, wie es hiess. Das ist

Open Data in Reinkultur: Daten öffentlich zugänglich zu machen, um Innovation zu fördern. Nur ist das in der Privatwirtschaft die grosse Ausnahme, denn gewöhnlich gehen Daten den anderen Weg. Und für Gemeinden, Kantone und nicht zuletzt den Staat ist Publikation von Daten, so sehen es zumindest die Anhänger der Open-Data-Bewegung, schlicht Pflicht. Warum? Zum einen: aus Prinzip! Schliesslich hat die Öffentlichkeit für diese Daten mit Steuergeldern bezahlt. Steuergelder für jedes Leitungskataster, jeden Stadtbuss, jede Landkarte, jeden politischen Akt. Und zum anderen: aus Neugier, was aus den Daten entstehen kann.

## WCs, Parkplätze, Babynamen und Bäume finden

Bekannte Beispiele solcher Entstehungsgeschichten sind OpenStreetMap, die Veröffentlichungen der Parlamentsdienste oder Kult-Apps wie der «Peak-Finder», der bei der Erkennung von Alpengipfeln hilft. Die Plattform opentransportdata.swiss stellt Daten des öffentlichen Verkehrs zur Verfügung, und zwar nicht nur Fahrpläne und das Halte-

stellennetz, sondern Echtzeitdaten mit samt Verspätungen und Ankunftsprognosen. Private können damit wenig anfangen, für Entwickler von Apps etwa aber sind sie elementar.

## SBB-App, App des Jahres 2016

Der Stolz der Open-Data-Bewegung ist denn auch eine App: der Touch-Fahrplan der SBB, dessen erste Idee auf ein Forum des Fördervereins opendata.ch, einen sogenannten Hackday, zurückgeht und auf Open Data basiert. Die App, Schweizer App des Jahres 2016, wird täglich von Tausenden Usern genutzt. Zu welcher bahnbrechenden Innovation dagegen die (öffentliche) Information führen könnte, dass letztes Jahr 16 Hannas in Zürich geboren wurden, aber nur 12 Hannahs, mag fraglich sein. Aus den entsprechenden Datensätzen entstand aber immerhin die App «Baby benamen», die jeder deutschsprachigen Region die beliebtesten Babynamen zuordnet. Auch spielerische Lösungen sind möglich.

Besonders emsig bei der Veröffentlichung ihrer Daten ist die Stadt Zürich. Auf ihnen basieren findige Anwendun-

gen wie der WC-Finder von ZüriWC, die App «Parken DD», die Echtzeitinformationen zu freien Parkplätzen in Zürcher Parkhäusern liefert, oder der Baumradar, der 55000 Stadtzürcher Bäume identifiziert. Weitere dürften folgen – in grosser Zahl. Die Entwicklung anderer Anwendungen scheitert bereits in einer früheren Phase. So könnte es allenfalls auch dem Prototyp einer Webapplikation der Berner Fachhochschule ergehen.

**Schwierige Suche nach Partnern**

Diese soll dereinst Open-Data-Quellen für Gemeinden erschliessen. Als Beispiel nennt Entwickler Christoph Schaller Zeitreihen von Kennzahlen z.B. von Einwohnern oder Arbeitsplätzen als wichtige Grundlage, um die Entwicklung einer Gemeinde zu verfolgen und mit anderen Gemeinden zu vergleichen. Die Schwierigkeit liege darin, die nötigen Partner und das Geld für ein solches Projekt zu finden, erklärt er. «Auf der einen Seite sind die verfügbaren Mittel im Bereich der öffentlichen Verwaltung für solche Entwicklungsvorhaben eher knapp bis nicht existent; auf der anderen Seite ist es für eine Fachhochschule schwierig, bei Förderinstitutionen Gelder für Forschungsprojekte ohne Bezug zur Wirtschaft zu erhalten.»

**opendata.swiss**

Entscheidend bei allem, was Open Data betrifft, ist: Freigegeben werden ausnahmslos Daten, die Datenschutz-, Urheberrechts- und Informationsschutzbestimmungen nicht verletzen. Eine wachsende Sammlung ebendieser Datensätze findet sich auf opendata.swiss, deren Lead das Bundesarchiv hat und die quasi offizielle Open-Data-Plattform der Schweiz ist. Hier stellen die Bundesämter ihre Daten ein, eine Reihe von Kantonen und statistischen Ämtern, die Schweizerische Nationalbibliothek, die Städte Bern und Zürich. Zählte die Plattform vor einem Jahr noch knapp 1200 Datensätze, sind es heute 2423 – und täglich kommen neue hinzu. Ginge es nach André Golliez, wären es noch viel mehr. Der Zürcher, einer der führenden Köpfe in der Schweizer Informatikszene, ist Co-Gründer und Präsident des Vereins opendata.ch. Dieser hat anlässlich seiner Gründung 2011 das «Open Government Data Manifest» verfasst. Golliez gehört zu den Unterzeichnern – und kämpft bis heute an vorderster Front für die Befreiung öffentlich finanzierter Daten. Erfolgreich war er im vergangenen Jahr mit der Gründung des erwähnten Portals opentransportdata.swiss, erfolglos kämpft er bislang um die Veröffentlichung der Schweizer Wetter- oder

Geodaten. Auf ihnen werden Gebühren erhoben, von denen wiederum die Finanzen von MeteoSchweiz respektive Swisstopo abhängen.

Gebühren, mangelnde Ressourcen und das Fehlen rechtlicher Verbindlichkeiten macht Golliez dafür verantwortlich, dass die Schweiz im internationalen Vergleich lediglich «einen Platz im hinteren Mittelfeld» belegt, wie er sagt. Vorne dabei seien Finnland, Österreich, Thailand und natürlich die USA. Ihr Vorsprung ist beträchtlich. Darum lobbyiert sein Verein in Bundesbern.

**St. Gallen will als erste Gemeinde einen «Chief Digital Officer» einstellen**

Vieles ist denn auch in Bewegung, schliesslich hat der Bundesrat die OGD-Strategie der Schweiz 2014 bis 2018 formuliert. Die läuft zwar im kommenden Frühling aus, gegen ihre Fortsetzung gibt es gemäss André Golliez aber keine Opposition; niemand, sagt er, sei wirklich gegen Open Data – und wenn, dann gäbe es lediglich Vorbehalte, Zweifel am Nutzen oder Beamte, die Angst vor der Herausgabe von Daten hätten. Er freut sich über die Aussagen von Bundesrätin Doris Leuthard, die ein Open-Data-System für bundesnahe Betriebe wie das Schweizer Radio und Fernsehen fordert. Und er freut sich darüber, dass Swisscom und Post an eigenen Open-Data-Plattformen arbeiten: «Das ist wirklich positiv und stimmt mich optimistisch», sagt Golliez. Punkto Gemeinden sieht er allerdings immensen Nachholbedarf. «Open Data ist auf kommunaler Ebene kaum vorhanden, wäre aber sehr relevant», sagt er. «Leider wurde das Potenzial von Daten in den Gemeinden noch nicht erkannt.» Die Stadt Zürich benennt er als löbliche Ausnahme, auch Basel, Bern und Genf lobt er – und St. Gallen. Die Stadt ver-



André Golliez, Präsident des Vereins opendata.ch. Bild: zvg

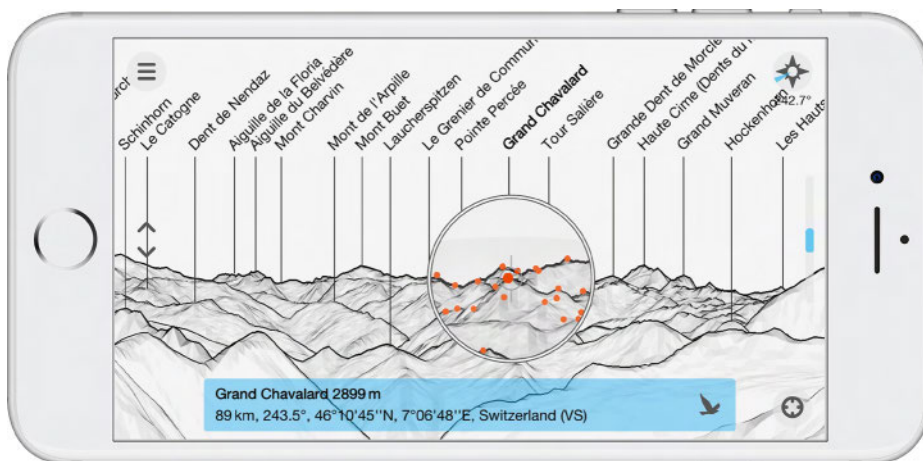
kündete im August die Anstellung des ersten «Chief Digital Officers» einer Schweizer Gemeinde. Golliez ist überzeugt: «Die Gemeinden brauchen Datenoffiziere; sie müssen Daten als eine weitere Infrastruktur sehen.»

Andreas Kellerhals, der Direktor des Bundesarchivs, unterstützt diese Idee grundsätzlich, hält sie allerdings nur für die grösseren zwanzig Gemeinden mit mehr als 20000 Einwohnern für sinnvoll; in kleineren Gemeinden dürfte die Datensituation überschaubarer, der Aufwand für deren Publikation folglich auch deutlich kleiner sein. «Zudem sollte man nicht vergessen, dass es ein sehr breites Potenzial digital agiler Einwohnerinnen und Einwohner gibt, die sich fast überall und nicht nur unter den Jungen finden lassen.»

Lucas Huber

**Infos:**

www.opendata.ch  
www.opendata.swiss/de



Der «PeakFinder», der bei der Erkennung von Alpengipfeln hilft, ist dank Open Data und einem leidenschaftlichen Tüftler zu einer Kult-App geworden. Quelle: peakfinder.org

# Zug setzt auf Blockchain und auf Bitcoin statt auf Beton

Die Blockchain-Technologie kann das Herz der digitalen Zukunft werden: Daran glaubt Zug und führt die erste Blockchain-basierte digitale Identitätskarte der Welt ein. Ein anonym Student hat die Behörden auf die Idee gebracht.



Zug führt in diesen Tagen als erste Schweizer Gemeinde eine bahnbrechende Neuheit ein: eine digitale Identität für die Bürgerinnen und Bürger, basierend auf der Blockchain-Technologie.

Bild: Andreas Busslinger Photography

Die Stadt Zug macht nicht nur mit tiefen Steuern und Rohstoffhandel auf sich aufmerksam. Zug führt in diesen Tagen als erste Schweizer Gemeinde eine bahnbrechende Neuheit ein: eine digitale Identität für die Bürgerinnen und Bürger, basierend auf der Blockchain-Technologie.

Um zu verstehen, was sich hinter diesem sperrigen Begriff verbirgt, braucht es ein paar Zeilen. Eine Blockchain ist eine dezentrale, auf Computern auf der ganzen Welt verteilte Datenbank – oder vielmehr ein Protokoll. Dieses gilt für Transaktionen zwischen authentifizierten Parteien, Geldüberweisungen etwa oder Verträge aller Art. Das System ist neutral, gehört niemandem und wird von niemandem kontrolliert, wodurch es weder zu hacken noch zu manipulie-

ren ist. Jede Veränderung wird transparent erfasst, wobei keine Information überschrieben wird. So entstehen Ketten von Datenpaketen oder eben: Blockchains. Aneinandergereiht, sind sie miteinander verbunden und enthalten die Historie der vorangehenden Blöcke und der gesamten Kette. Der Zugriff erfolgt über eine Software, etwa eine App auf dem Smartphone.

## Das Zuger «Crypto Valley»

Zurück nach Zug und damit zu Dolfi Müller. Erzählt der Stadtpräsident vom Projekt der digitalen Identität, nennt er drei Auslöser: ein vom Stimmvolk abgesägtes Grossprojekt, das den Stadtrat gezwungen habe, intelligentere Lösungen als Monumentalbauten in Beton zu finden; Zugs Zukunftsleitbild 2035, das

stark auf die digitale Karte setzt; und der Umstand, dass die Blockchain-Technologie in Zug praktisch zu Hause ist. Dies dank dem «Crypto Valley», diesem Konglomerat von rund 30 innovativen Blockchain-Startups, mit denen die Stadt in engem Austausch steht. Spricht die Welt von Blockchain, blickt sie nach Zug. Und Zug blickt zurück. Dolfi Müller sagt: «Die Blockchain ist eine Zuger USP!»

## Die «New York Times» reiste nach Zug

Angefangen hat die Liaison, die zu eben dieser «Unique Selling Proposition» (USP) geführt hat, wie einer jener Mythen, die sich um Techfirmen ranken: Apples Gründung in einer Garage; das Cover jenes Hobbymagazins, das den hornbebrillten Bill Gates zur späteren Gründung von Microsoft inspiriert ha-

ben soll. In Zug ist es ein anonymer Student, den der Stadtrat im April 2016 zu sich lud, um über die Hintergründe von Blockchain-Technologie im Allgemeinen und Crypto-Währungen im Spezifischen zu referieren. «Nach einer halben Stunde beschlossen wir: Just do it!», sagt Dolfi Müller und meint damit die Einführung der Digitalwährung Bitcoin als Zahlungsmittel für Zugs Einwohner. Nicht gerade für die Begleichung der Steuerrechnung, das ginge dann doch etwas schnell, bremst er. Doch für eine Reihe von städtischen Gebühren, jene von Parkhäusern oder Bussen etwa, wurde die Währung am 1. Juli 2016 eingeführt. Dieser Schritt machte die Stadt Zug zur weltweit ersten staatlichen Behörde, die Bitcoin als Zahlungsmittel akzeptiert. Es berichtete die ARD, die «New York Times» entsandte einen Reporter an den Zugersee.

### Trotz spärlicher Bitcoin-Nutzung will Zug mit Blockchain ein Zeichen setzen

Bis heute haben 45 Personen von dem Angebot Gebrauch gemacht, Technikaffine vor allem, Journalisten, Zugs Stadtschreiber. Dass das eigentlich nicht der Rede wert ist, weiss Stadtpräsident Müller natürlich. Doch er ist überzeugt: «Blockchain ist die Technologie der Zukunft. Und: Wir setzen damit ein Zeichen.» Ausserdem habe Zug schon immer Pionierleistungen erbracht, man müsse nur an das Steuergesetz aus den 40er-Jahren denken, lange vor der Globalisierung. «Heute kann man sagen, was man will. Wir waren bereit.» Das will Dolfi Müller auch jetzt sein – mit der Crypto-Währung Bitcoin und der di-

gitalen Identität auf kommunaler Ebene. Er wird zu den Ersten gehören, die sich in diesen Tagen eine digitale Identitätskarte zulegen werden, weitere Interessierte haben sich bereits angekündigt. Müllers Weg dürfte allerdings der kürzeste sein, denn zur Authentifizierung in der Blockchain ist ein Besuch auf der Stadtverwaltung unumgänglich. Die Pforte in digitale Sphären ist also das klassische Ausweisen mit der ID – ganz analog.

### Elektronische Identität im Ausland – und in der Schweiz?

Derweil sind digitale Identitäten besonders in Dänemark, Estland oder Schweden weitverbreitet. Wer dort auf einer Behörde vorstellig wird, buchstabiert nicht seinen Namen, sondern seine Personalnummer, die in der Schweiz der AHV-Nummer entspricht. Und tatsächlich gibt es auch hierzulande eine digitale Identitätskarte, die ID Suisse. Doch sie hat sich bisher nicht etabliert, gilt als kompliziert in der Anwendung und in der Technik anfällig. Datenschützer zeigen sich entsprechend besorgt. Derweil planen die Post und die SBB die Einführung einer «Swiss ID» für die Benutzer ihrer Dienstleistungen; es ist eine Weiterentwicklung der ID Suisse unter englischer Bezeichnung. Der Bundesrat selber will das Zepter für eine einheitliche digitale Identität nicht selber in die Hand nehmen, sondern lediglich den gesetzlichen Rahmen vorgeben und die Umsetzung dem Markt überlassen. Dazu hat er das «E-ID-Gesetz», das die entsprechenden Kriterien definiert, in die Vernehmlassung geschickt. Das Schweizer Volk ver-



Der Zuger Stadtpräsident Dolfi Müller will seine Stadt als Wissens-Hub positionieren.

Bild: Stadt Zug

traut dem Markt in diesem sensiblen Bereich allerdings nicht unbedingt: Wie eine Studie des Branchenverbands Swiss FinTech Innovations mit dem Link Institut zum Thema zeigt, wünscht es sich eine staatliche ID.

Die Blockchain-Technologie, die man in Zug gemeinsam mit der Hochschule Luzern, dem Institut für Finanzdienstleistungen Zug sowie den Firmen «Consensus» und «ti&m» verfolgt, verspricht Einfachheit und absolute Sicherheit. «Diese Lösung bietet enormen Mehrwert an erhöhter Sicherheit, da private Daten unter der vollständigen Kontrolle der Einzelpersonen bleiben und gleichzeitig eine deutlich reibungslosere Nutzung von digitalen Diensten ermöglicht wird», sagt Rouven Heck von «Consensus».

Letztlich lautet die Frage nämlich nicht, ob eine einheitliche «Digital-ID» in der Schweiz eines Tages das Mass der Dinge sein wird, sondern wann. Denn die fortwährende Digitalisierung verlangt nach einem fälschungssicheren digitalen Pass. Darum sieht Dolfi Müller grosses Zukunftspotenzial für seine Gemeinde als Wissens-Hub und Hotspot gleichermaßen. Umso mehr freut es ihn, dass Zug bereits heute realwirtschaftlichen Nutzen aus diesen Entwicklungen zieht. Die Vermarktung der Stadt als Crypto Valley und «Heimat» der Blockchain lockt nämlich Digitaltäfteiler aus aller Welt an, Startups entstehen – und mit ihnen Arbeitsplätze.

In einem nächsten Schritt würde Zug gerne ein auf der Blockchain-Technologie basierendes e-Voting auf kommunaler Ebene einführen. Doch bis dahin ist es noch ein weiter Weg. Eine konsultative Umfrage im kommenden Frühling soll die Richtung vorgeben.

Lucas Huber



Zahlen mit Bitcoin und per Smartphone: Auch das ist in Zug möglich.

Bild: Stadt Zug

# Was bringt den Gemeinden Prozessmanagement?

Prozessmanagement. Die einen sehen diese Methode als unabdingbar. Abläufe liessen sich so optimieren, eine bessere Qualität erreichen und die Basis für die Digitalisierung legen. Trotzdem gibt es noch nicht viele Gemeinden, die darauf setzen.



Die Zürichsee-Gemeinde Horgen zählt zu den Vorreiterinnen beim Einsatz des Business Process Management, das als Basis für die Digitalisierung von Behördendienstleistungen gilt. Bild: Gemeinde Horgen/ Hans Erdin

Asap, as soon as possible, Englisch tönt oft einfacher und unkomplizierter. Nicht so in der Geschäftssprache. Da tönt es plötzlich ähnlich sperrig und kompliziert wie im Deutschen. Etwa beim BPM oder Business Process Management, das aktuell in verschiedenen Gemeinden aufgelegt wird. Auf Deutsch heisst BPM «Abwickeln/Durchführen von Geschäftsprozessen» und ist nach den Worten von Hans-Peter Mürger von der Berner Managementberatungsfirma Res Publica Consulting AG eine wertneutrale Bezeichnung für eine betriebswirtschaftliche Methode. Eine Methode, die in verschiedenen helvetischen Gemeinden vor der Einführung steht oder bereits eingeführt worden ist. Ängste, die Einführung dieser Methode werde zur Kostendrückerei führen, sind nach Mürger kaum begründet: «Geschäftsprozessmanagement gelangt nicht in erster Linie zum Einsatz, um Kosten zu senken». Wich-

tigere Beweggründe dafür sind, das Dienstleistungsverständnis einer Verwaltung zu verbessern. Über die Zeit hinweg und gegenüber verschiedenen Kunden soll eine konstant gute Dienstleistung erbracht werden können, bei der kein wichtiger Aspekt vergessen geht.

Andrea Mazzocco, Präsident der Interessengemeinschaft ICT der Zürcher Gemeinden, sekundiert: «Die Senkung der Kosten ist eine Folge der Prozessoptimierung, wozu das BPM-Tool benützt wird. Und die Darstellung ist mit BPMN vereinheitlicht und kann somit von vielen Akteuren gelesen, übernommen und angepasst werden.» Der Einsatz von BPM in der Gemeinde Horgen sei vor allem auch unter dem Aspekt des Qualitätsmanagements zu sehen. Die Zürichsee-Gemeinde zählt zu den Vorreiterinnen beim Einsatz dieser Methode. Vorrangiges Ziel in Horgen ist die Effizienz-

steigerung. Nach den Worten von Gaël Roth, der für das Prozessmanagement verantwortlich ist, vereinfachen die Standardisierung, der bessere Kommunikationsfluss und die Klärung der Verantwortlichkeiten die Verwaltungstätigkeiten spürbar. «Die einheitliche fachliche Beschreibung und Darstellung von Geschäftsprozessen ermöglicht ein gemeinsames Verständnis und eine gute Zusammenarbeit.» Standards ermöglichen auch eine effiziente und bürgerfreundliche digitale Zusammenarbeit zwischen Behörden oder zwischen Behörden und Unternehmen oder Privaten. Das bringe mehr Kundenzufriedenheit, tiefere Kosten und eine verbesserte Datenqualität. Noch mehr Wirkung durch das Prozessmanagement erhofft sich Roth von der fortlaufenden Optimierung des aufwändigen Projekts. «Ein Stellenabbau im Zusammenhang mit der Einführung des Prozessmanagements



war bei uns aber nie ein Thema.» Sehr wichtig bei der Einführung dieser betriebswirtschaftlichen Methode sei auf jeden Fall eine offene und umfassende Kommunikation, um unnötigen Widerstand von betroffenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zu verhindern.

Münger ergänzt, dass eine Darstellung nach den Methoden des Geschäftsprozessmanagements schlicht unumgänglich sei, wenn eine Verwaltung plane, Vorgänge zu digitalisieren. «Erst wenn man eine grosse Zahl ähnlicher Geschäftsvorfälle dank einem vereinheitlichten Ablauf rationeller verarbeiten oder sogar teilweise automatisieren kann, sind tiefere operative Kosten möglich.» Ein typisches Beispiel dafür sind Steuererklärungen. Viele Verwaltungen sehen vor allem einen Nutzen im Bereich des Qualitätsmanagements und der Transparenz über die Abläufe.

**«Mehr echte Sachbearbeitung»**

Die immer wieder geäusserten Befürchtungen, die Einführung dieser Methode führe automatisch zu einem Stellenabbau, sind nach Münger nicht plausibel. «Von einer Analyse und Überprüfung der Geschäftsprozesse erwartet man gewisse Verschiebungen in den Tätigkeiten. Das kann zu Änderungen in den Stellenprofilen führen. Wenn es dabei zum Beispiel gelingt, unnötige Medienbrüche zu eliminieren, so fallen eher langweilige und repetitive Tätigkeiten weg. Dies zugunsten von mehr echter Sachbearbeitung.

«Ein Tool kann keine Personen entlassen», sagt Mazzocco. Die Prozessoptimierung werde die künftige Nachfrage nach Personal senken, aber nicht bestehende Arbeitsplätze gefährden.

BPMN ist eine internationale Norm und kann in allen Organisationen sinnvoll

eingesetzt werden. Das schweizerische Normierungsgremium eCH hat die Norm für die Praxis in der Schweiz angepasst. Sie steht allen Gemeinden zur Verfügung. Auf die Frage nach der Zweckmässigkeit dieser Methode antwortet Managementberater Hans-Peter Münger mit einem Beispiel: «Es ist gar noch nicht so lange her, dass behauptet wurde, ein Rechnungslegungsstandard sei für öffentliche Gemeinwesen sinnlos und auch gar nicht anwendbar. Heute hat sich nicht nur der Rechnungslegungsstandard HRM2 durchgesetzt, sondern in den meisten Gemeinden gibt es zudem eine externe Revisionsstelle und ein internes Kontrollsystem (IKS).

**Gemeinden bleiben skeptisch**

Trotzdem: Ein Run auf dieses Managementtool besteht bei den Gemeinden offenbar nicht. «Gemeinden, die konsequent auf Prozessmanagement setzen, gibt es noch nicht viele», bestätigt Münger. Aber vielerorts orientiere man sich in einzelnen Bereichen an gemeinsam festgelegten Sollgeschäftsprozessen und stelle fest, dass das die Kommunikation untereinander und mit den Kunden erleichtere. Dies, weil die Abläufe dank der transparenten Darstellung und den vordefinierten Zeitfenstern berechenbarer sind. Und dies vor allem auch, wenn es um gemeindeübergreifende Zusammenarbeit gehe. Das Festlegen der Abläufe für alle – egal ob gross oder klein – ist eine nötige Vorbedingung, wenn man im Internet das Abwickeln von Verwaltungsgeschäften ohne Medienbrüche ermöglichen will. Dies, anstelle des heute vielerorts gebräuchlichen Formular-Downloads.

Fredy Gilgen

**eCH-BPM**

e-CH-BPM ist eine Erfahrungs- und Wissensplattform für die öffentliche Verwaltung. Sie soll Prozesswissen teilen und zugänglich machen und dafür sorgen, dass dieses Wissen in der Verwaltung, bei Dienstleistern und in der Lehre und Forschung verbreitet wird. Aufgeschaltet sind aktuell rund 160 Prozesse und alle relevanten BPM-Standards und Hilfsmittel.

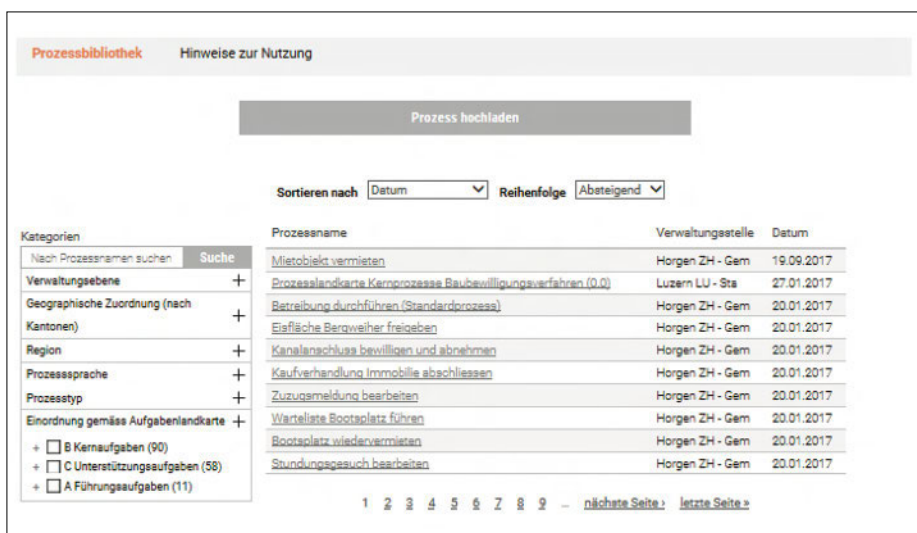
Von den zurzeit 450 registrierten eCH-BPM-Mitgliedern der öffentlichen Verwaltung stellen die Gemeindevetreter mit gut 200 Mitgliedern die grösste Gruppe dar. Von den bereits 160 publizierten Prozessmodellen stammt die überwiegende Mehrheit aus Gemeinden (u.a. Horgen, Gossau, Dübendorf, Stadt Luzern). Zusammen mit den Vertretern von Wirtschaft und Lehre/Forschung zählt die eCH-BPM-Plattform bereits über 800 registrierte Mitglieder.

Die eCH-Prozessplattform ist ein konkretes Umsetzungsergebnis von eCH zur strategischen Leistung «Pflege der Standardisierung» des E-Government Schwerpunktplans 2016–2019. Die eCH-Prozessplattform wird seit 2016 im Rahmen einer von E-Government Schweiz übertragenen Themenführerschaft vom Verein eGov Schweiz betrieben und vom Verein eCH inhaltlich betreut. Die Pilotversion von eCH-BPM wurde von der Fachhochschule Wallis (HES-SO) entwickelt.

<https://www.ech.ch/vechweb/page?p=page&site=/Prozessplattform>

*Erst die einheitliche fachliche Beschreibung von Geschäftsprozessen ermögliche ein gemeinsames Verständnis und eine gute Zusammenarbeit, finden die Verfechter von BPM. Die Illustration zeigt ein Element einer Prozessbibliothek.*

Bild: ISB



# CO<sub>2</sub> kompensieren, in Hochmoore investieren

Wenn Hochmoore vertrocknen, leiden die Biodiversität und auch das Klima. Denn intakte Hochmoore speichern CO<sub>2</sub>, entwässerte Hochmoore setzen CO<sub>2</sub> frei. Die WSL zeigt Kosten und Nutzen einer Wiedervernässung auf.



Zwei Drittel der geschützten Hochmoore der Schweiz müssten wiedervernässt werden, doch häufig werden die Kosten gescheut. Das Meienstossmoos (im Bild) im Kanton Luzern konnte dank der Vogelwarte Sempach rascher als geplant renaturiert werden. Bild: zvg

Mit der Annahme der Rothenthurm-Initiative zum Schutz der Hochmoore hat das Schweizer Stimmvolk die Relevanz und den Schutzbedarf der Hochmoore bereits im Jahr 1987 anerkannt und in der Verfassung verankert. Nur genützt hat das wenig: Ein Grossteil der Schweizer Hochmoore verliert weiterhin kontinuierlich an Qualität, da der Torf entwässert Moore anhaltend CO<sub>2</sub> abgibt und sich zersetzt. Erst eine Wiedervernässung stoppt den Abbau. Der gesetzliche Schutz des Status quo allein reicht deshalb nicht aus.

## **Vogelwarte Sempach kompensiert CO<sub>2</sub>-Emission durch Renaturierungen**

Die CO<sub>2</sub>-Emissionen, welche durch die Wiedervernässung eines trockengelegten Hochmoores verhindert werden,

können zukünftig auf dem freiwilligen Kohlenstoffmarkt erworben werden. Die Vogelwarte Sempach geht mit gutem Beispiel voran: Um ihre betriebseigenen Treibhausgasemissionen zu kompensieren, hat diese gemeinnützige Organisation zum Schutz der Schweizer Vögel einen Teil der Kosten für die Renaturierung des Meienstossmooses im Kanton Luzern übernommen. Das Hochmoor konnte somit in zwei statt drei Etappen renaturiert werden, und dem Kanton blieben Mittel für zusätzliche Renaturierungsprojekte. Susanna Geissbühler von der Dienststelle Landwirtschaft und Wald des Kantons Luzern ist zuständig für die Hochmoorrenaturierungen. Sie sagt: «Von einer Hochmoorrenaturierung profitieren die Tier- und Pflanzenwelt sowie das Klima, und sie bietet

darüber hinaus wirtschaftliche Chancen für die Region. Die Renaturierung eines Hochmoors bringt viele Arbeiten mit sich, die hauptsächlich von regionalen Kleinfirmen ausgeführt werden. So zum Beispiel das Herstellen von Holzspundwänden, deren Einbau und die Verfüllung von Gräben mit Sägemehl».

## **Von den Aufträgen profitiert die Region**

Eine Studie der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL) kommt zum Schluss, dass zur konsequenten Umsetzung der gesetzlichen Schutzvorgaben, also der Wiedervernässung sämtlicher national geschützter Hochmoorstandorte, eine einmalige Investition von 100 bis 150 Millionen Franken sowie jährliche Unterhaltskosten von 3,5 bis 4,5 Millio-

## CO<sub>2</sub>-Kompensation

Für Firmen und Privatpersonen gibt es zukünftig die Möglichkeit, ihre CO<sub>2</sub> Emissionen freiwillig zugunsten von Hochmoorrenaturierungen zu kompensieren.

Ein Hochmoor enthält in der obersten Torfschicht von 50 cm, welche am stärksten von der Entwässerung betroffen ist, rund 280 t Kohlenstoff pro Hektar. Durch Entwässerung verbindet sich der Kohlenstoff mit dem Sauerstoff und entweicht in Form von CO<sub>2</sub> in die Luft. Wird ein Hochmoor renaturiert, d. h. wiedervernässt, bleiben diese immensen Kohlenstoffvorräte gebunden und ihre Emission wird verhindert. Umgerechnet kann mit einer Wiedervernässung eines Hochmoores der Ausstoss von rund 1000 Tonnen CO<sub>2</sub> pro Hektar verhindert werden. Für Fragen zu CO<sub>2</sub>-Kompensationen mittels Hochmoorrenaturierung können martin.jenk@myclimate.org oder o.zoller@southpole.com kontaktiert werden.



Die Wiederherstellung einer Hektare Moor kostet durchschnittlich 78000 Franken, mehr als die Hälfte fliesst dem regionalen Gewerbe zu. Im Bild das Meinenstossmoos (LU). Bild: zvg

nen Franken notwendig wären. Diese Investitionen würden sich nicht nur ökologisch, sondern auch wirtschaftlich positiv auf die Region auswirken. Denn die Wiederherstellung von Mooren verursacht erheblichen Arbeitsaufwand. Bau-, Holzer- und Transportarbeiten machen bei der Renaturierung von Mooren rund 60 Prozent der Umsetzungskosten aus. Das zeigt eine Analyse von 30 abgeschlossenen Projekten unterschiedlicher Grösse in den Kantonen Graubünden, Neuenburg, Luzern, Schwyz, St. Gallen und Zürich.

Durchschnittlich kostet die Wiederherstellung einer Hektare Moor 78000 Franken. Davon fallen nach konservativen Schätzungen knapp 47000 Franken für Arbeiten vor Ort an, die üblicherweise vom regionalen Gewerbe oder von Landwirten im Nebenerwerb erbracht werden. 27000 Franken pro Hektare fallen zu ungefähr gleichen Anteilen für die Planung der Projekte und baubegleitende Massnahmen an; kantonale Planungsarbeiten sind in die Kostenanalysen nicht mit eingeflossen. Die restlichen 4000 Franken pro Hektare, respektive rund fünf Prozent der Kosten, verteilen sich auf Öffentlichkeitsarbeit, Nachkontrolle und generelle Spesen.

Die durchschnittliche Fläche der national geschützten Hochmoore beträgt 2,75 Hektaren. Bei der Renaturierung eines Gebiets dieser Fläche fliessen

knapp 130000 Franken an das lokale Gewerbe und in den landwirtschaftlichen Nebenerwerb. Moorrenaturierungsprojekte leisten somit auch einen Beitrag zur Sicherung regionaler Arbeitsmöglichkeiten und zum regionalen Einkommen.

### 15 km<sup>2</sup> Hochmoore in der Schweiz

In der Schweiz existieren heute 545 national geschützte Hochmoore mit einer Gesamtfläche von rund 15 Quadratkilometern. Rund zwei Drittel dieser Fläche sind entwässert und bedürfen dringend einer Wiedervernässung. Der Bund und die Kantone sind verpflichtet, die Kosten der Wiederherstellungen zu übernehmen. Aufgrund von Budgetrestriktionen sind sie jedoch oft nicht in der Lage, ihren Verpflichtungen nachzukommen. Dies würde sich jedoch lohnen, denn in Gebieten mit Hochmooren lassen sich nicht nur wertvolle Biotope schützen; Renaturierungsprojekte lenken Gelder in die Region und erhöhen die landschaftliche Attraktivität.

Lena Gubler  
Dominik Braunschweiger, WSL

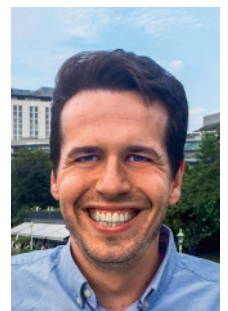
Quelle: Kosten von Regenerationsprojekten von drainierten Hochmooren in der Schweiz, L. Gubler, 2015. (unveröffentlicht)

Für Fragen und Informationen:  
lena.gubler@wsl.ch

Lena Gubler, Autorin der Studie zu den Regenerationskosten von Hochmooren. Bild: zvg



Dominik Braunschweiger ist wissenschaftlicher Assistent bei der WSL. Bild: zvg





# Ein kleiner Riedstreifen mit grosser Wirkung für die Unken

Der Bundesrat hat den Aktionsplan zur Umsetzung der Strategie Biodiversität Schweiz verabschiedet. Geplant sind auch komplexe Pilotprojekte zur Vernetzung von Schutzgebieten, die durch Schiene und Strasse zerschnitten sind. Just dieses Ziel verfolgen drei Zürcher Gemeinden.

In den letzten 100 Jahren sind im Mittelland über 90 Prozent der Feuchtgebiete verschwunden. Durch die Trockenlegung und die Drainage aller potenziellen Bewirtschaftungsflächen und durch die nachfolgende Intensivierung und Industrialisierung der Landwirtschaft wurden alle ehemaligen Lebensräume der Amphibien fragmentiert und auf kleinste

Resten reduziert. Das hat gravierende Folgen, vor allem für die Gelbbauchunke (*Bombina variegata*), die zu den gefährdetsten Amphibienarten in der Schweiz gehört. Heute sind im Kanton Zürich nur noch im Raum Töss-, Glatt- und Limmattal einzelne Exemplare dieser überall bedrohten Amphibienart zu zählen: An letzten Tümpelstellen, wie zum Beispiel im

Chrutzelriet bei Dübendorf nordwestlich des Greifensees, sind noch vereinzelt Unkenrufe zu hören.

## Das Dübendorfer Projekt

Soll sich dieser negative Trend umkehren, müssen gezielt Laichplätze und Lebensräume neu geschaffen und miteinander vernetzt werden. Dieses Ziel



Manchmal reichen schon ein paar Meter Schutzzone, um vom Aussterben bedrohte Tierarten zu schützen.

Bild: SWO

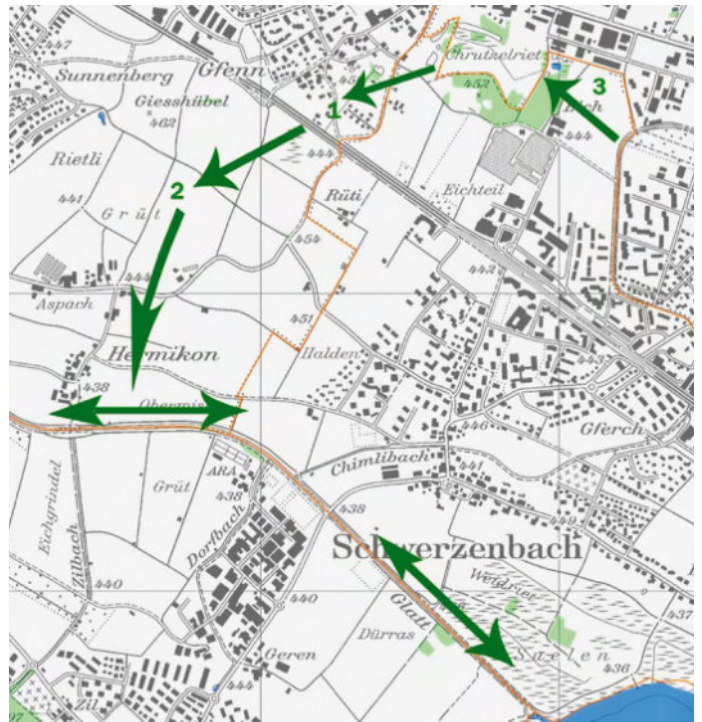


Oben: Die Gelbbauchunke (*Bombina variegata*) gehört zu den gefährdetsten Amphibienarten in der Schweiz.

Bild: Ursina Tobler/Karch

Unten: Zwei Schutzgebiete, in der Mitte das Bahngleis: Das Chrutzelriet, das nördlich der Bahnlinie Zürich–Uster liegt, soll mit dem Heidenriet im Süden verbunden werden. Vor allem aber auch mit der Glatt und dem Greifensee.

Bild: GIS-ZH ergänzt SWO



verfolgt ein gemeinsames Projekt der drei Gemeinden Dübendorf, Schwerzenbach und Volketswil, das von der Stiftung Wirtschaft und Ökologie (SWO) durchgeführt wird.

Das Chrutzelriet, das an die Gemeinden Volketswil, Schwerzenbach und Dübendorf angrenzt, ist ein Amphibienschutzgebiet von nationaler Bedeutung. Inmitten einer Kultur- und Siedlungslandschaft bietet dieses ehemalige Hochmoor mit einem Mosaik an Trocken-, Nass- und Ruderalstandorten Lebensraum für zahlreiche bedrohte Pflanzen- und Tierarten. Neben der Gelbbauchunke gehören auch der Laubfrosch und der Fadenmolch dazu. Ziel ist es, das Chrutzelriet mit dem Heidenriet, das südlich der Bahnlinie Zürich–Uster liegt, zu verbinden, vor allem aber auch mit der Glatt und dem Greifensee. Im Jahr 2000

wurde das Heidenriet durch den Aushub von Tümpeln, das Pflanzen von Hecken und Sträuchern und die Errichtung von Stein- und Holzriegeln so aufgewertet, dass es für Watvögel wie die Bekassine als Brutplatz attraktiv ist. Durch das gezielte Anlegen von vernetzten Laichplätzen soll zudem das Vorkommen der Gelbbauchunke gesichert werden. Das Gebiet um Schwerzenbach weist dafür ideale Standorte auf.

### Feuchtgebiete ergänzen, isolierte Schutzgebiete miteinander verbinden

Neben dem Chrutzelriet existieren in dieser glazial geprägten Landschaft noch andere feuchte Standorte. Innerhalb vieler Parzellen in dem Gebiet zwischen Dübendorf und dem Chiemlibach in Schwerzenbach ist ein Potenzial von 35 bis über 50 Prozent für Feuchtge-

bietsergänzungen (GIS-ZH) erhalten geblieben. Auf diesen Parzellen bilden sich während Regenperioden auch heute noch teilweise grossflächige temporäre Tümpel. Die landschaftlichen Voraussetzungen für eine Renaturierung von Flächen zur Vernetzung von Amphibienlaichgewässern in diesem Landwirtschaftsgebiet sind somit gegeben. In drei Etappen soll durch Renaturierungsmassnahmen eine mosaikartige, mit Feuchtgebieten durchsetzte Landschaft entstehen, um die beiden isoliert liegenden Schutzgebiete und damit auch die heute isoliert vorkommenden Amphibienpopulationen miteinander zu vernetzen. Dies trägt dazu bei, dass sich ihre Bestände erholen und die Populationen langfristig überleben können. Gezielt soll die seltene Gelbbauchunke durch die Erstellung temporärer Tümpel



*Lothar Schroeder ist Leiter des Bereiches Bildung, Forschung, Entwicklung bei der Stiftung Wirtschaft und Ökologie.*

*Bild: zvg*

gefördert werden. Von der geplanten naturnahen Umlandgestaltung der Tümpel werden auch andere Kleinlebewesen wie Insekten, Wiesel und Vögel sowie Pflanzen profitieren. Neben den bestehenden Hecken und Hochstammobstgärten müssen zusätzliche Strukturen wie Feuchtwiesen, Hecken, Strunk- und Steinriegelunterschlüpfen geschaffen werden, damit die Tiere genügend Nahrung, Schutz und Überwinterungsmöglichkeiten vorfinden. Zudem sollen vielfältige Lebensräume mit artenreichen, einheimischen Pflanzengesellschaften entstehen: Schweizer Rosen, regionale Weiden und

Sträucher sowie Wasser-, Sumpf-, Wiesen-, Kräuter-, Trockenmauer- und Kletterpflanzen. 2016 wurde die erste Etappe mit der Vernetzung des Chrutzelriets und des Klosterareals weitgehend abgeschlossen. Auf den wechselfeuchten Parzellen wurden standortgerecht mit Feuchtwiesen und Trockenstandorten umgebene Weiher gestaltet. Die Kosten für diese Etappe des Projekts, das die SWO im Auftrag der Stadt Dübendorf ausführt, betragen 75 000 Franken.

Bereits in diesem Jahr wurden Unken und weitere Zielarten im Vernetzungstreifen von vier Metern Breite und 120 Metern Länge gesichtet: vier Unkenmännchen, eine Laubfroschbrut mit sechs rufenden Männchen, Paare von Zaun- und Mauereidechsen, Blindschleichen, Ringelnattern, Ameisenlöwen, Lehmwespen, je ein Hermelin und ein Igelpaar mit Jungen, ein Dachs und dazu geglückter Erdkröten- und ein wenig Grasfroschlaich.

Diese Beobachtungen lassen auf eine gelungene Umsetzung schliessen – und das auf kleinstem Raum, einem lediglich vier Meter breiten Minderertragsstreifen. Die Wirkung einer Massnahme zeigt sich jedoch meist erst nach einem längeren Zeitraum. Als zeitlicher Rahmen wird

eine Erfolgskontrolle in Zeitschritten von drei bis fünf Jahren ins Auge gefasst. Welche ökologischen Funktionen Tümpel, Teiche und Flachwasserzonen in der Landschaft und im Gemeindegebiet erfüllen, beleuchtet auch der SWO-Jahreskurs Biodiversität am 27. Oktober in Schwerzenbach. Er vermittelt praktisch und theoretisch fundiertes Wissen und hilft bei der Erarbeitung und Umsetzung von Bautechniken sowie von Pflege- und Aufwertungsmassnahmen, wie sie im Aufwertungsbeispiel im Einzugsgebiet des Greifensees beschrieben sind.

*Lothar Schroeder  
Stiftung Wirtschaft und Ökologie*

**Infos:**

<https://tinyurl.com/ybs374wq>

### Das Bundesinventar zum Amphibienschutz

Amphibien sind stark bedroht: 18 der 19 in der Schweiz noch vorkommenden Arten stehen auf der Roten Liste der gefährdeten und seltenen Tiere. Hauptgrund für diesen alarmierenden Gefährdungsgrad ist die Zerstörung und Beeinträchtigung der Lebensräume, insbesondere der Fortpflanzungsgewässer der Amphibien, der sogenannten Laichgewässer, und der für die Fortpflanzung und Vermehrung wichtigen Landlebensräume. Sie sind hauptsächlich durch Auffüllung, Überdüngung und Entwässerung bedroht. Neben ihrer Bedeutung für den nationalen Amphibienschutz bilden diese Laichgebiete als kleinflächige Gewässer mit Umland im Ökosystem einer Landschaft auch ausserordentlich wichtige Trittsteine und Lebensräume für viele weitere Tier- und Pflanzenarten. In der Schweiz umfassen die Amphibien Vertreter zweier Gruppen: die Schwanzlurche (Molche, Salamander)

und die Froschlurche (Frösche, Kröten, Unken). Amphibien benötigen Land- und Wasserlebensräume. Fortpflanzung, Ablage der Eier (Laich) und Entwicklung der Larven (Kaulquappen) finden normalerweise im Wasser statt. Während der Metamorphose verwandelt sich die kiemenatmende Larve in ein lungenatmendes, am Land lebensfähiges Tier mit zum Teil ganz neuem Körperbau. Im Jahreszyklus wandern die erwachsenen Amphibien zwischen dem Laichgewässer und dem entfernteren Landlebensraum hin und her, wobei es bei einigen Arten zu auffälligen Wanderzügen kommen kann. Ein erfolgreicher Schutz der Amphibien erfordert somit den Erhalt sowohl der entfernteren Landlebensräume als auch der Laichgebiete. Beide sind heute bedroht, wobei für die Laichgebiete die grössere Gefahr besteht. Sie sind sehr leicht zu zerstören oder zu beeinträchtigen.

Das Bundesinventar der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung ist seit August 2001 in Kraft. Es soll ein Netz der besten verbliebenen Standorte für die Amphibien sichern. Dass gerade die Amphibien im Zentrum stehen, ist kein Zufall: Diese Artengruppe ist seit 1967 bundesrechtlich geschützt, die Tiere weisen räumlich klar definierbare Laichgebiete auf und bilden einen Indikator für den biologischen Wert der Gewässer und Feuchtgebiete. Viele wichtige Laichgebiete befinden sich im stark besiedelten Mittelland, wo der Nutzungsdruck besonders hoch ist. Der Bundesrat bezeichnet nach Anhören der Kantone die Biotope von nationaler Bedeutung. Er finanziert diese Bezeichnung und beteiligt sich mit einer Abgeltung von 60 bis 90 Prozent an den Kosten der Schutz- und Unterhaltungsmassnahmen.

Quelle: Auszug aus der Vollzugshilfe zum Bundesinventar der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung, Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft, 2002

# Hallenbäder – sanieren hilft Unterhaltskosten sparen

Das Aufbereiten des Badewassers, Belüften, Entfeuchten und Beleuchten eines Hallenbads verschlingt Energie. Viele Anlagen sind in die Jahre gekommen. Sanieren ist zwar teuer, spart aber Unterhaltskosten. Zum Beispiel in Uster (ZH).



Das zurzeit grösste Hallenbad in der Schweiz steht in Uster und hat 38 Millionen Franken gekostet. Dank der Sanierung können Unterhaltskosten gespart werden. Das Hallenbad kann aber auch dank einem grossen Einzugsgebiet und guter Auslastung durch Sportveranstaltungen wirtschaftlich betrieben werden.

Bild: zvg

Jede grössere Gemeinde ist stolz darauf, ihren Einwohnerinnen und Einwohnern in der kalten Jahreszeit ein schönes Hallenbad bieten zu können. Die Dichte an Hallenbädern in der Schweiz ist denn auch beträchtlich: Es gibt zirka 470 öffentliche Hallenbäder, 350 Schulschwimmbäder und etwa 1000 private Bäder in Hotels oder Spitälern. Viele Hallenbäder, die während der Hochkonjunktur der Sechziger- und Siebzigerjahre gebaut wurden, sind heute erneuerungsbedürftig. Sanierungen sind zwar teuer, senken aber wegen der Energie-

ersparnis durch neue Technologien wie vor allem den Ersatz der Leuchtmittel durch LED oder effizientere Pumpen die Unterhaltskosten massiv.

## Belastung für die Gemeindefinanzen

Wegen des Unterhalts und des hohen Energieverbrauchs gehören Hallenbäder für Gemeinden zu den grössten Kostenfaktoren. Energie wird vor allem für die Erwärmung der Raumluft (30 Grad), des Beckenwassers (27–30 Grad) und für die Beleuchtung benötigt. Der Stromverbrauch der Hallenbäder in der Schweiz

war bisher noch nicht bekannt, wie eine Studie des Bundesamtes für Energie, von InfraWatt und dem Kannewischer Ingenieurbüro AG feststellt. Sie zeigt, dass der Stromverbrauch der Hallenbäder bisher unterschätzt wurde und beträchtlich ist. «Hallenbäder brauchen etwa gleich viel Strom wie alle kommunalen Schulen in der Schweiz zusammen und verfügen über ein ähnlich grosses Sparpotenzial wie etwa die Kläranlagen oder Wasserversorgungen in der Schweiz.» Allein beim Licht könnte heute in Hallenbädern dank Technologiesprung

die Hälfte an Energie eingespart werden. Gleichwohl, so hält die Studie von Infra-Watt fest, habe das Thema Energieverbrauch in Hallenbädern heute noch immer nicht den gebührenden Stellenwert. «Die Investitionen in energetisch besseren Lösungen bilden immer noch ein Hindernis, obwohl sie mit tieferen Jahreskosten verbunden sind.» Die Verfasser der Studie postulieren daher ein neues Kompetenzzentrum «Energie in Hallenbädern», damit Gemeinden bei Bädersanierungen besser beraten werden könnten.

### Beispielhafte Sanierung in Uster

Ein gutes Beispiel für eine energieeffiziente Sanierung ist das 1985 erbaute Hallenbad Uster, das seinerzeit durch den Deckeneinsturz zu trauriger Berühmtheit gelangte. Anfang Dezember 2016 wurde das sanierte und erweiterte Hallenbad samt Wellness-Zone (Sauna, Dampfbad) in Betrieb genommen und rasch zur Vorzeigebauwerke der boomenden Stadt. Es hat 38 Millionen Franken gekostet und ist zurzeit das grösste Hallenbad in der Schweiz. Die jährlichen Betriebskosten für Licht, Belüftung und Wärme für die Schwimmbecken und das Brauchwasser werden auf rund 700 000 Franken veranschlagt. Kernstück ist das neue, unterteilbare Olympiaschwimmbecken mit zehn 50 Meter langen Bahnen. Innovativ ist der Trennbalken, der es erlaubt, das Becken zu unterteilen. Zudem wurde eine grosszügige Wellnesszone eingebaut. Diese Neuerungen machen das Hallenbad Uster sowohl für Badegäste wie für Spitzensportler attraktiv. Der Schwimmclub Uster-Wallisellen gehört zu den erfolgreichsten der Schweiz; 350 Aktive können dank den neuen Möglichkeiten jetzt regelmässig trainieren.

### Die Hälfte ist erneuerbare Energie

Das Gebäude in Uster weist einen Standard auf, der über die Anforderung von Minergie hinausreicht. Die Gebäudehülle und die Dachtragstruktur sind aus Holz. Die silbern gestrichene Aussenfassade findet eine Fortsetzung in der goldenen Decke über dem Olympiaschwimmbecken. Das Gebäude ist auf drei Seiten verglast. Das bringt viel Tageslicht ins Innere und hilft, Kosten für die Beleuchtung zu sparen. Diese wird heute fast ausschliesslich mit LED-Technik bestritten. Laut einer Studie des Bundesamtes für Energie (BFE) benötigt ein Schweizer Hallenbad für die Beleuchtung durchschnittlich 13 Prozent des Stromverbrauchs der Gesamtanlage. Weitere 37 Prozent sind für die Belüftung und Ventilation der grossen Raumvolumen eines Hallenbads nötig



Viel aufwendige Haustechnik im Untergeschoss des 2016 erneuerten Hallenbads Uster: die Überlaufkammer mit Aktivkohlefiltern (rechts), die nachts durch Rückspülung gereinigt werden.

Bilder: Stefan Hartmann

(siehe Illustration auf der übernächsten Seite). Den grössten Anteil, 45 Prozent, beansprucht jedoch das Umwälzen des Badewassers. Hierfür sind mächtige Pumpen während 24 Stunden im Einsatz. «Heute sind moderne elektrische Antriebe mit gutem Wirkungsgrad und Frequenzumrichter in Betrieb. Das spart enorm viel elektrische Energie», erklärt Philipp Bleichenbacher von Keller Partner Bauberater AG, die für die Bauherrenvertretung zuständig war. Das von den Badegästen – in Uster sind es an Spitzentagen bis 1200 – verdrängte Wasser wird im Untergeschoss neu aufbereitet, indem es durch Kohlefilter gereinigt und wieder in den Kreislauf gepumpt wird. Das Becken muss so zur Reinigung nur einmal im Jahr entleert werden. Eine Person verbraucht bei ihrem Hallenbadbesuch über den Daumen gerechnet rund 150 bis 200 Liter Wasser, vor allem das Duschwasser und das im Becken verdrängte Wasser.

### Kraftwerk für Wärme und Strom auf dem Dach des Hallenbads

Rund die Hälfte der benötigten Energie wird in Uster aus erneuerbaren Quellen beschafft: Auf dem Dach sind 120 m<sup>2</sup> Sonnenkollektoren und 2670 m<sup>2</sup> Photovoltaikzellen (450 kWp) installiert. Daneben wird eine hohe Wärmerückgewinnung beim Abwasser und bei der Abluft erzielt. Pro Stunde wird im Ustermer Hallenbad eine Gesamtluftmenge von 140 000 m<sup>3</sup> umgewälzt. Dank einer Gasheizung – als Reserve steht zudem ein

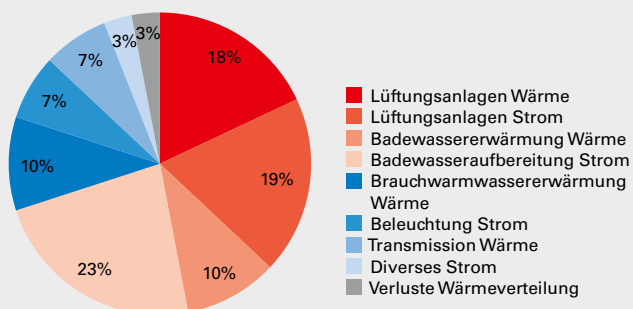
Ölbrenner bereit – konnte auch im Januar 2017, dem kältesten seit 30 Jahren, die nötige Energie problemlos erzeugt werden, wie Beat Berger, Leiter Geschäftsfeld Sport Uster, erklärt. Eine Wärmepumpe mit Erdwärmesonden konnte nicht realisiert werden, da das Areal in der Grundwasserschutzzone liegt. In den geplanten Wärmeverbund Uster Nord konnte das Hallenbad nicht eingebunden werden: Die Energiezentrale ist zu weit entfernt.

### City-Hallenbad mit Energie aus dem Schanzengraben

Das Energiesparpotenzial bei Sanierungen ist beträchtlich. Bei Hallenbädern aus den 1960er- und 1970er-Jahren kann laut BFE-Studie der Stromverbrauch um 27 Prozent gesenkt werden. Ein Beispiel ist das 2013/14 erneuerte City-Hallenbad in Zürich. Durch den Komplettersatz der Gebäudetechnik aus den 1980er-Jahren konnte der Energiebedarf optimiert werden. Allerdings blieb die Menge der benötigten Energie in etwa konstant, weil seit der Instandsetzung ein zusätzliches Becken zur Verfügung steht. Das City-Hallenbadbecken wird hauptsächlich mittels Wärmetauscher (Wasser/Wasser-Wärmepumpe) mit dem Wasser im nahen Schanzengraben und mittels Abwärme aus einem benachbarten EWZ-Trafo temperiert. Als Backup steht auch hier ein Ölheizkessel zur Verfügung. Dieser kommt etwa dann zum Einsatz, wenn nach einer Revision das Beckenwasser schnell aufgeheizt werden muss. Die 2013/14 ersetzten Lüftungsanlagen nut-



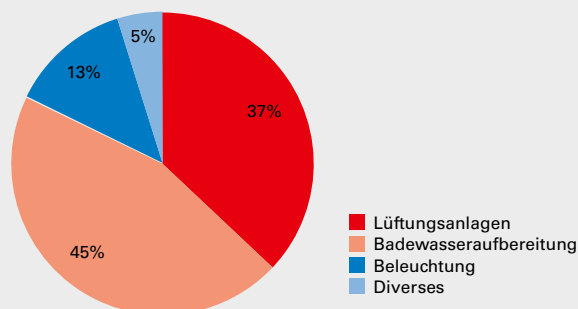
## Energieverbrauch eines Hallenbades



Luft, Wasser und Beleuchtung: So setzt sich der Energieverbrauch eines Hallenbades zusammen.

Grafik: Céline Hoppler/Quelle: Kannewischer & Team/BFE

## Aufteilung Stromverbrauch



Der Stromverbrauch eines Hallenbades wird oft unterschätzt, wie eine Studie zeigt.

Grafik: Céline Hoppler/Quelle: Kannewischer & Team/BFE

zen mittels Wärmerückgewinnung die Energie der Abluft.

Für den geplanten Ersatzneubau des 1978 erbauten Hallenbades Oerlikon in rund zehn Jahren sind ebenfalls umfangreiche Energiesparmassnahmen vorgesehen. Dabei soll auch das Potenzial genutzt werden, das sich aus der Synergie mit der Eisbahn ergibt.

Stefan Hartmann

### Infos:

«Hallenbäder in der Schweiz – Stromsparpotenzial bei Antrieben und Massnahmenkatalog» (Jan. 2016)

<https://tinyurl.com/y9up6g2n>

Leitfaden Energie in Hallen- und Freibädern (Nov. 2016)

<https://tinyurl.com/yc6ax5ex>

Faltblatt «Rentable Energieoptimierung im Hallenbad – In 7 Schritten zum Erfolg» des Verbands Hallen- und Freibäder VHF (2002)

<https://tinyurl.com/y8sswgn8>

## Schwierige Lage von Hallenbädern in kleineren Gemeinden

Während Uster mit seinen 30 000 Einwohnern sein Hallenbad dank einem grossen Einzugsgebiet und guter Auslastung durch Sportveranstaltungen wirtschaftlich betreiben kann, ist der Betrieb in kleinen Gemeinden keineswegs gesichert. In der Waadt-länder Gemeinde Bassins (1300 Einwohner) ist die Zukunft des erst 2004 erbauten Hallenbades unsicher. Dem grösstenteils aus gemeindeeigenem Holz erbauten und geheizten 25-Meter-Schwimmbad erwächst Konkurrenz durch mehrere in der Gegend im Bau befindliche oder kürzlich realisierte Hallenbäder. Die Zahl der Eintritte ist von 86 000 (2011) auf 58 000 (2016) gesunken. Das Bad erwirtschaftet derzeit eine schwarze Null. Die Hoffnungen ruhen nach Auskunft von Didier Lohri, Präsident der Piscine de Bassins SA, auf der Fortführung des Schwimmunterrichts für die Schüler, auch für jene aus den Nachbargemeinden.

sth

## Anzeige

Lucerne University of Applied Sciences and Arts  
**HOCHSCHULE LUZERN**  
 Soziale Arbeit  
 Wirtschaft

**Master of Advanced Studies**  
**MAS Gemeinde-, Stadt- und Regionalentwicklung**

Interessiert an Entwicklungsaufgaben in Gemeinden, Städten und Regionen? Bilden Sie sich in unserem interdisziplinären Studiengang weiter!

**Nächster Start:** Januar 2018  
**Info-Veranstaltung:** 23. November 2017

**Details unter [www.hslu.ch/m118](http://www.hslu.ch/m118)**

FH Zentralschweiz

# Wo scharfes Curry zum Rezept für Integration wird

Kochend andere Kulturen kennenlernen, Gemeinsamkeiten entdecken und Integrationshilfe leisten – dies ist eines der freiwilligen Engagements des Jugendrotkreuzes St. Gallen.

Geschirr klappert, Kochlöffel bewegen sich rhythmisch in den Töpfen, auf dem Herd zischt und brodelt es. Ein entspanntes Stimmengewirr und gelegentliches Lachen vermitteln ein Gefühl von Zuhause sein. Die Luft duftet herrlich würzig, aber doch etwas ungewohnt.

## Die Liebe zwischen Indien und der Schweiz geht auch durch den Magen

Natasha hackt konzentriert Koriander. Mit viel Hingabe ist sie bei der Sache, denn sie bereitet eines ihrer Lieblingsgerichte zu, nämlich Chiken Masala. Das Gericht stammt aus ihrer Heimat Indien. Die scharfen Gewürze und der intensive Duft lassen sie in Erinnerungen an ihre Kindheit, ihre Familie und allgemein die Kultur ihrer Heimat schwelgen. Mit einem Lächeln auf den Lippen erzählt sie: «Zu Beginn war es nicht ganz einfach in der Schweiz für mich. Ich konnte die Sprache noch nicht, und da die Schweizer eher zurückhaltend sind, war es schwer, Anschluss zu finden. Doch ich war gleich beeindruckt von der Sauberkeit und der sehr guten Organisation.»

Vor 20 Jahren verliess Natasha Indien, um Subodh zu heiraten. Subodhs Heimat war schon immer die Schweiz. Seine Eltern stammen zwar auch aus Indien, er spricht aber keine der indischen Sprachen. Kennengelernt haben sich die beiden dann auch weder in Indien noch in der Schweiz, sondern in Deutschland, als sie ihre Väter auf einer Geschäftsreise begleiteten. Natasha war damals gerade 13 Jahre alt, Subodh drei Jahre älter. Erst 1990, als Subodh bei seiner Tante in Mumbai in den Ferien war, trafen sich die beiden wieder. Es blieb bei einer Brieffreundschaft, bis sich ihre Wege sechs Jahre später erneut kreuzten – und bei diesem Treffen verliebten sie sich schliesslich ineinander.

**Ein Kochbuch, das die Menschen zeigt** Natashas und Subodhs Geschichte zeigt die Herausforderungen, die eine Grenzen überschreitende Beziehung mit sich bringt. Aber gleichzeitig lehrt uns ihr Leben, was für eine Bereicherung Migration sein kann.

Genau das war auch der Initialgedanke für das Kochbuch «Gerüchteküche». Um



Vorurteile abzubauen, werden in diesem Buch die Menschen sichtbar gemacht, die hinter den Einwanderungsstatistiken stehen. Während allzu oft nur negative Ereignisse Schlagzeilen machen, will das junge Team aus St. Gallen die spannenden Lebensgeschichten in den Vordergrund stellen. Es sind Geschichten von Menschen mit oft schwieriger Vergangenheit, vor allem aber mit grossen Hoffnungen in die Zukunft und mit zahlreichen Talenten. Es sind Menschen wie du und ich.

Auch Isabelle aus dem Jugendrotkreuz-Projektteam meint: «Das Schönste an dem ganzen Projekt war, die berührenden Geschichten zu hören. Wir hatten die Chance, in dem ungezwungenen Rahmen des gemeinsamen Kochens neue Seiten der Teilnehmenden kennenzulernen. Gemeinsam begaben wir uns gedanklich in ferne Länder, lachten, hörten aber auch traurige Geschichten, die zum Nachdenken anregten.» So beinhaltet die «Gerüchteküche» nicht nur 15 köstliche Rezepte aus aller Welt, sondern auch 15 unterschiedlichste Blickwinkel des Themas Migration.

## «Einen Stein ins Rollen gebracht»

Zu oft bleibt solch eine gute Idee ein Gedanke in den Köpfen des einen oder anderen. Daher ist es umso beeindruckender, dass dieses Team an Jugendlichen über ein Jahr an diesen Traum gearbeitet hat, um ihn Wirklichkeit werden zu lassen. Natürlich gab es wie in jedem Projekt Herausforderungen wie zum Beispiel das Organisieren der Köchinnen



15 Rezepte aus aller Welt – und 15 Geschichten der Migration. Bild: zvg.



Das «Gerüchteküche»-Team vom Jugendrotkreuz St.Gallen (links) und das schweizerisch-indische Paar Sudbodh und Natasha.

Bilder: zvg

und Köche oder die Anstrengungen am Ende, um den Drucktermin einzuhalten. Doch der Grund, warum es beim Jugendrotkreuz St.Gallen so gut geklappt hat, waren eine klare gemeinsame Vision und eine präzise Verteilung der Aufgaben, wie Isabelle meint. «Wird ein Stein ins Rollen gebracht, ist er nicht mehr aufzuhalten.» Das gilt sinnbildlich auch für die Zukunft des Projekts. Denn

da das gemeinsame Kochen für alle eine Bereicherung war und ein Gefühl der gegenseitigen Wertschätzung auslöste, steht schon das Anschlussprojekt in den Startlöchern. Das Jugendrotkreuz St.Gallen und die teilnehmenden Migrantinnen und Migranten bieten nun Kochabende an. Gemeinsam wollen sie sich weiterhin dafür einsetzen, anderen

Menschen zu einem guten Start in der neuen Heimat zu verhelfen.

Julia Ebner

Quelle: «ready for red cross» 3/2016, das Jugendmagazin des SRK

Das Kochbuch «Gerüchteküche» kann über [www.geruechte-kueche.ch](http://www.geruechte-kueche.ch) bestellt werden. Infos zu den Kochabenden finden sich auf der Website [www.srk-sg.ch](http://www.srk-sg.ch).

## Der Schweizerische Gemeindeverband und benevol St.Gallen organisieren im November eine gemeinsame Tagung zur Freiwilligenarbeit

Gemäss dem Freiwilligen-Monitor Schweiz 2016 sinkt die Anzahl der jungen Freiwilligen leicht. (<https://tinyurl.com/yb2mfvl9>). Nicht so in den Jugendorganisationen des Roten Kreuzes, wo die Tendenz sogar steigend ist. Die Verantwortlichen stellen fest, dass sich vermehrt Jugendliche in Berufsausbildungen sowie junge Erwachsene im Arbeitsleben engagieren, also nicht nur die «klassische Gruppe junger Studenten und Student/innen». Die Form der Freiwilligenarbeit in den Jugendorganisationen sei speziell, sagt Julia Zurfluh, Kommunikationsverantwortliche des Kompetenzzentrums Jugend des Roten Kreuzes. «Sie ist projektbezogen, kann in Gruppen oder in Eins-zu-eins-Einsätzen getätigt werden. Die jungen Freiwilligen können viel selbst bestimmen und selber Projekte anreissen. Zu-

dem sind die Einsätze punktuell möglich und damit flexibel.»

Das Jugendrotkreuz St.Gallen, das diesen Sommer mit der Bevölkerung zusammen sein 10-Jahr-Jubiläum feierte, hat aktuell rund 60 Mitglieder. Für sein besonders innovatives Generationenprojekt wurde es mit dem Migros-Kulturprozent ausgezeichnet. Einmal im Monat besuchen die Freiwilligen die Bewohnerinnen und Bewohner des Wohn- und Pflegeheims Flawil. Beim Spielen, Plaudern und Backen kommt es zu Begegnungen, welche für alle Beteiligten sehr bereichernd sind. «Mit diesem Projekt bringen wir nicht nur Abwechslung in den Alltag des Alterszentrums, sondern es wird auch der Dialog zwischen den Generationen gefördert», sagt Julia Zurfluh. Die finanzielle Unterstützung sichere die Weiterführung des Projekts für mindestens

zwei Jahre und ermögliche die Ausweitung des Generationennachmittages auf ein zweites Alterszentrum.

Am 17. November organisiert der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) gemeinsam mit der Freiwilligenorganisation benevol St.Gallen eine Tagung zum Thema «Chance Freiwilligenarbeit, Gemeinden werden aktiv». Mit spannenden Referaten und praxisnahen Workshops geht die Tagung der Frage nach, wie Gemeinden die Freiwilligenarbeit fördern und unterstützen können. Dazwischen gibt es immer wieder Gelegenheit, sich mit Experten und Expertinnen sowie Kollegen und Kolleginnen zu vernetzen und auszutauschen.

Anmeldungen sind noch bis Ende Oktober möglich unter:

<https://tinyurl.com/y9h3ou9j> jz/dla

Warum sind Mitgliedschaften in Berufsorganisationen wie der SKSG wertvoll?



Sie kennen die Situation: Plötzlich wird ein Prozess hinterfragt, der schon seit ewigen Zeiten gleich abläuft, oder eine Regelung kritisiert, die bisher unbestritten war und vielleicht schon zur Zeit Ihres Vorgängers eingeführt wurde. Das ist grundsätzlich gut

so! Nun haben aber die wenigsten von uns die Zeit für «Grundlagenforschung», und die Berufskollegen und -kolleginnen, die wir aus den Nachbargemeinden kennen, haben vielleicht gerade dieses Problem nicht. Das Gleiche gilt, wenn wir uns mit neuen Ansprüchen aus der Politik oder Anliegen der Bevölkerung an die Verwaltung konfrontiert sehen.

Um möglichst effizient zu einem oder mehreren Lösungsansätzen zu kommen, kann eine Umfrage bei Berufskollegen in ähnlich gelagerten Gemeinden eine gute Idee sein. Und dazu hilft es, wenn man diese kennt, zum Beispiel aus der SKSG. Oft helfen bereits einige Telefonate oder E-Mails, um mögliche Lösungsansätze zu skizzieren.

Wer fühlt sich nicht von Zeit zu Zeit im Spannungsfeld von Verwaltung, Exekutive, Parlament und Bevölkerung unverstanden, überfordert oder frustriert? Meist gibt es ja innerhalb der Gemeinde keine ähnlich gelagerten Stellen, mit deren Inhaberinnen und Inhabern wir uns austauschen könnten. Auch in solchen Momenten kann ein Gespräch mit Kollegen beruhigend wirken, stellen wir doch mindestens fest, dass es anderen ähnlich geht. Und wenn sich uns gar keine Fragen stellen und alles rund läuft? Auch dann ergeben sich aus den Kontakten oft Anregungen für die eigene Arbeit, auf die wir sonst nicht oder noch nicht gekommen wären. Auch in dieser Situation empfehle ich also eine Mitgliedschaft in der SKSG mit der Teilnahme an der Generalversammlung und an anderen Mitgliederversammlungen.

*Hansjörg Boll, Präsident SKSG*

## Rückblick auf Brig, Vorfreude auf Murten

Die 38. Generalversammlung der SKSG fand in Brig-Glis in entspannter Atmosphäre statt. Am 8. Juni 2018 gibt es ein Wiedersehen in Murten.



SKSG-Präsident Hansjörg Boll (links) dankt Gastgeber Edi Brogli für die perfekt vorbereitete Generalversammlung, die diesmal im Stockalperpalast in Brig-Glis (VS) stattfand. Bild: zvg.

An einem weiteren Prachtstag mit schönem und warmem Wetter wurde die 38. Generalversammlung der Schweizerischen Stadt- und Gemeindeforschung SKSG, diesmal in Brig-Glis, durchgeführt.

Die Veranstaltung wurde von Kollege Eduard Brogli und seiner Mitarbeiterin Evelyne Allenbach perfekt vorbereitet und koordiniert. Entsprechend speditiv und in entspannter Atmosphäre konnten die Vereinsgeschäfte denn auch abgewickelt werden, weitab von der Hektik und den Terminzwängen des Tagesgeschäfts. Versammelt im eindrücklichen Rittersaal des Stockalperpalasts, nahmen die Delegierten nach dem gewohnten Willkommenskaffee pünktlich um 10.30 Uhr die Traktandenliste in Angriff. Nach der Begrüssung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer und der Gäste durch Verbandspräsident Hansjörg Boll wurden die Geschäfte zügig

abgewickelt und genehmigt. Sie sind auf der Website der SKSG zu finden.

Hervorzuheben ist die Übergabe des Amtes des zurückgetretenen Toni Göpfert, des Stadtschreibers von Luzern, an den neuen Vertreter der Zentralschweiz Guido Solari, Gemeindeforschung von Kriens. Wir danken Toni für seine Arbeit und wünschen ihm für seine Ruhestandsjahre alles Gute. Guido heissen wir herzlich willkommen und wünschen ihm bei seiner Vorstandsarbeit viel Erfolg und Zufriedenheit.

Nach Beendigung der Formalitäten erwartete uns der erholsame, aber dennoch sehr wichtige Teil des Tages. Es wurden Kontakte und Freundschaften gepflegt und erneuert, Neuigkeiten und Informationen ausgetauscht, berufliche Zusammenhänge geteilt, und das alles in einem zwanglosen Rahmen und bei einem guten Glas Wein.

## Mutationen

### Neueintritte

Stein	Daniel	8610	Uster
-------	--------	------	-------

### Austritte

Staub	Stephan	9001	St. Gallen
Bürgy	Thomas	3186	Düdingen
Hollenstein	Albert	7013	Domat/Ems

### Übertritte zu Frei- oder Passivmitgliedern

Wetli	Stefan	3634	Thierachern (neu Freimitglied)
Göpfert	Toni	6002	Luzern (neu Freimitglied)

Es folgten ein gemeinsames Mittagessen und am Nachmittag ein Besuch im Stockalperpalast, im SBB Contact Center und dem Schweizergarde-Museum. Vor der Verabschiedung und der Rückkehr nach Hause erhoben wir noch einmal das Glas auf die Freundschaft. Wir danken dem Organisationskomitee für seinen Einsatz, für den Empfang und die gute Arbeit sowie dem Stadtpräsidenten von Brig-Glis Louis Ursprung und der Walliser Staatsrätin Esther Waeber-Kal-

bermatten für ihre Begrüssung und für die uns geschenkte wertvolle Zeit. Auf Wiedersehen am 8. Juni 2018 in Murten.

*Waldo Patocchi  
Gemeindeschreiber von  
Avegno Gordevio*

**Infos:**  
[www.murten-morat.ch/portal/](http://www.murten-morat.ch/portal/)

## Anzeige



### Fachtagung im Volkshaus Zürich

Die Tagung beleuchtet die Herausforderungen, mit welchen Pflegeheime und Gemeinden konfrontiert sind. Für die Situation der Gemeinden spricht Jörg Kündig, Vorstandsmitglied Schweizer Gemeindeverband. Weitere Referenten sind Dr. Daniel Höchli, Curaviva Schweiz, der Preisüberwacher Stefan Meierhans, Marianne Pfister, Spitex Schweiz sowie Dr. med. Jörg Vontobel, Concordia. Im Dialog mit den verschiedenen involvierten Akteuren werden Entwicklungen analysiert und Lösungen diskutiert.

Anmelden unter [rvk.ch](http://rvk.ch) / [weiterbildung@rvk.ch](mailto:weiterbildung@rvk.ch)

«Qualität und Kostenmanagement in der Langzeitpflege – geht das zusammen?»

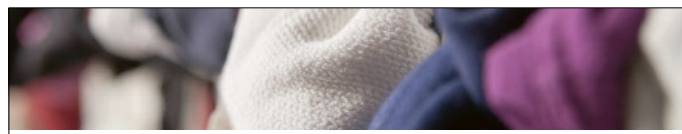
7. DEZEMBER 2017

**RVK**  
clever entlastet



Professionallement vorsorgen  
Individuelle Vorteile geniessen

Comunitas Vorsorgestiftung  
Bernastrasse 8 · 3000 Bern 6  
Telefon 031 350 59 59  
www.comunitas.ch





## ALTKLEIDER IN DER NEUEN VVEA

Die Verordnung über die Vermeidung und die Entsorgung von Abfällen (VVEA) räumt der Vermeidung, Verminderung und gezielten Verwertung von Abfällen einen höheren Stellenwert ein. Diese tritt nach einer Übergangsfrist per 01.01.2019 in Kraft.


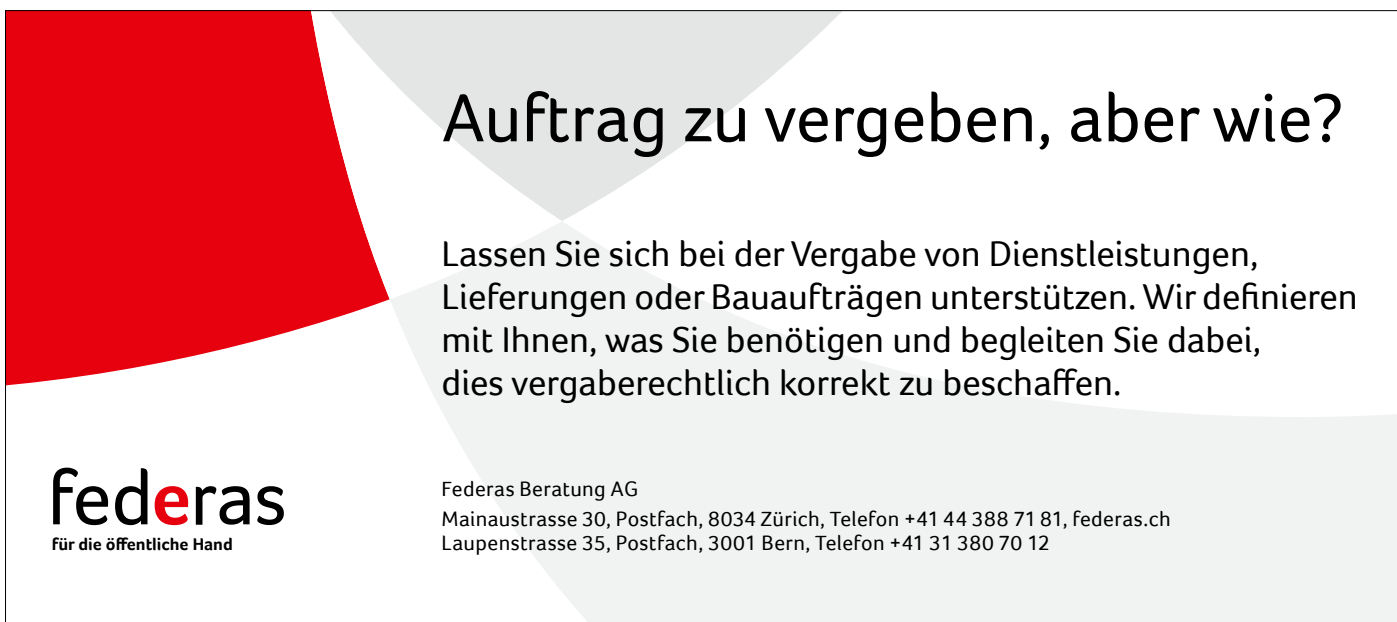
Altkleider sind Siedlungsabfälle und deshalb in der neuen Verordnung explizit erwähnt (unter Artikel 13): «Die Kantone sorgen dafür, dass verwertbare Anteile von Siedlungsabfällen wie Glas, Papier, Karton, Metalle, Grünabfälle und **Textilien** so weit wie möglich getrennt gesammelt und stofflich verwertet werden.» TEXAID unterstützt seit über 35 Jahren zahlreiche Gemeinden bei der Umsetzung des ökologischen Textilrecyclings. Sie bietet den Gemeinden individuelle Sammelsysteme und sorgt für eine professionelle Weiterverwertung der abgegebenen Textilien.

Wir helfen Ihnen gerne dabei, eine massgeschneiderte Lösung für Ihre Gemeinde zu finden.  
**Kontakt: [info@texaid.ch](mailto:info@texaid.ch) / 041 874 54 00**



## Wir begleiten Sie in die neue Welt des Zahlungsverkehrs

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Harmonisierung des Zahlungsverkehrs in der Schweiz und das Vorgehen zur Umstellung: [postfinance.ch/harmonisierung-zv](http://postfinance.ch/harmonisierung-zv) oder Telefon +41 848 848 848

## Auftrag zu vergeben, aber wie?

Lassen Sie sich bei der Vergabe von Dienstleistungen, Lieferungen oder Bauaufträgen unterstützen. Wir definieren mit Ihnen, was Sie benötigen und begleiten Sie dabei, dies vergaberechtlich korrekt zu beschaffen.

**federas**  
für die öffentliche Hand

Federas Beratung AG  
Mainaustasse 30, Postfach, 8034 Zürich, Telefon +41 44 388 71 81, [federas.ch](http://federas.ch)  
Laupenstrasse 35, Postfach, 3001 Bern, Telefon +41 31 380 70 12

**Hunkeler Systeme AG, Wikon**  
**Entsorgungstechnik aus Wikon für Recycling City Bern**

Anfang September hat die Bares-Gruppe ihre neue Recycling City in Bern eröffnet. Auf dem Gelände haben die Alpbarn AG und die Datarec AG, zwei Unternehmen der Bares-Gruppe, moderne Sortier-, Zerkleinerungs- und Verdichtungstechnik der Hunkeler Systeme AG (Wikon, LU) installiert. Die Sortieranlage der Alpbarn AG trennt automatisch gemischte Abfälle in reine Fraktionen aus Papier und Karton. Das Altpapier wird in der Herstellung von Zeitungspapier verwertet. Auf einer ersten Sortierstufe trennt ein Ballistikseparator den Karton vom leichteren Papier und den übrigen Fremdstoffen. Der

Karton fällt durch das eigene Gewicht auf ein Austragsband und wird zu Ballen verdichtet. Die im Papier verbliebenen Fremdstoffe werden in zwei weiteren Stufen aussortiert. Dazu kommt die sogenannte NIR-Spektroskopie (NIR: near infra-red) zur Anwendung. Infrarotsensoren erkennen einen bestimmten Stoff, der mittels Luftdruckdüsen aus der Fraktion ausgeschieden wird. Fremdstoffe, die im Papier verblieben sind, können in einem letzten Sortiervorgang manuell entfernt und über vier Abwurfstellen in sortenreine Fraktionen aufgeteilt werden.

Die Datarec AG vernichtet vertrauliche Dokumente auf einem automatisch arbeitenden Zerkleinerungs- und Verdichtungssystem. Das Herz der Anlage ist ein leistungsfähiger Vierwellen-Shredder (Bezeichnung: RS 100). Bei einer Leistung von 5000 Kilogramm pro Stunde zerkleinert er Papierdokumente und Ordner zu Partikeln mit 30 Millimetern Durchmesser. Diese Partikelgröße entspricht der Sicherheitsstufe P3 nach DIN 66399. Im RS100 kann durch den Einsatz des entsprechenden Siebes die Grösse der Partikel feiner eingestellt werden. Partikelgrößen bis zur Sicherheitsstufe 4 sind möglich.



**Hunkeler Systeme AG**  
**Herr Erich Hodel**  
**Industriestrasse 2**  
**4806 Wikon / Schweiz**  
**Telefon +41 62 745 77 77**  
**info@hunkeler-systems.com**  
**www.hunkeler-systems.com**

**Siaxma AG, Oensingen**  
**Eine Gemeinde ohne Schlüssel: ein Traum?**

Der Bauverwalter von Oensingen spricht vielen Kolleginnen und Kollegen aus dem Herzen: «Wir wussten gar nicht mehr, wer welche Schlüssel hat.» Mit der Einführung des elektronischen Schliesssystems von SIAXMA® ist der Traum von der (fast) schlüssellosen Zutrittskontrolle wahr geworden. Mit einem einzigen kleinen Badge verschaffen sich Gemeindeangestellte, Kommissions- und Vereinsmitglieder Zutritt zu allen für sie relevanten Liegenschaften. Jeder Zu- und Austritt ist nachverfolgbar, Türen werden automatisch verriegelt, Kontrollgänge können entfallen.

besonders die Abwesenheitsplanung. Mitarbeitende erfassen und mutieren ihre Ferieneinträge selber. Je nach Berechtigung haben sie sogar Einsicht in die Ferienplanung der Abteilungskollegen.

**Videüberwachung – wozu?**  
 Rund-um-die-Uhr-Überwachung: immer öfter gefordert, aber heikel. Was ist denn das Ziel der Überwachung? Wie ist das mit dem Datenschutz? Diese und weitere Fragen zu Sicherheit und Zeit können die erfahrenen Spezialisten von Siaxma beantworten, bevor die operative Hektik beginnt.

**Bestehendes weiterverwenden**  
 Die über 20-köpfige Siaxma AG ist schweizweit tätig und auf Zutrittskontroll- und Zeiterfassungssys-

**Zeiterfassung entlastet**  
 Für Gemeinden wertvoll ist die elektronische Zeiterfassung, ganz



teme für öffentliche Verwaltungen und Firmen spezialisiert. Die unbestrittene Stärke der SIAXMA®-Produkte liegt in deren Bausteinarchitektur und Integrationsfähigkeit in ältere und Drittsysteme. Die etappenweise Anschaffung schon das Budget, und die Verknüpfung mit anderen Produkten erlaubt die

Weiterverwendung von bestehenden Installationen. Wünschen Sie mehr Informationen, eine Beratung oder eine Besichtigung der Referenzgemeinde Oensingen? Dann freuen wir uns über Ihre Kontaktaufnahme!

[www.siaxma.ch/gemeinde](http://www.siaxma.ch/gemeinde)

**VRSG | Verwaltungsrechenzentrum AG St. Gallen**  
**VRSG und Abraxas – fit für die Digitalisierung**

Die rasch fortschreitende Digitalisierung verändert Arbeitsgewohnheiten und Prozesse grundlegend. Die Anforderungen an die öffentlichen Verwaltungen werden immer komplexer. Mit ihrem Zusammenschluss im kommenden Jahr geben die beiden St. Galler IT-Anbieter für die öffentliche Hand die Antwort auf diese Entwicklung. Die Digitalisierung verändert Arbeitsprozesse und Lebensgewohnheiten und damit die Ansprüche an Dienstleister grundlegend. Auch jene an die Verwaltungen. «Die jungen Bürgerinnen und Bürger, auch immer mehr ältere, digital orientierte Menschen wollen eine nahtlose digi-

tale Verwaltung», formulierte es Prof. Walter Brenner, Direktor des Instituts für Wirtschaftsinformatik der Universität St. Gallen, im Juni 2017 in einem Interview im «St. Galler Tagblatt»: «Sie wollen die Dienstleistungen auf gleiche Weise, wie sie sie von Facebook, Amazon, YouTube und Netflix bekommen, auch von der öffentlichen Verwaltung erhalten. Sie wollen so viel wie möglich von zu Hause aus erledigen, wann immer sie Zeit und Lust dazu haben.» Damit steigt das Bedürfnis nach durchgängigen Lösungen ohne Medienbrüche zwischen Bevölkerung, Unternehmen und Verwaltungen über alle Staatsebenen hinweg.

Mit ihrem Zusammenschluss geben die Abraxas Informatik AG und die Verwaltungsrechenzentrum AG St. Gallen (VRSG) die Antwort auf diese Entwicklungen. Die beiden Unternehmen ergänzen sich ideal. Wenn sie 2018 fusionieren, entsteht ein Unternehmen mit über 800 Mitarbeitenden und der führende Anbieter von durchgängigen IT-Lösungen für die öffentliche Hand in der Schweiz – über alle drei Staatsebenen. Das neue Unternehmen wird die Entwicklung der rasch fortschreitenden Digitalisierung im Verwaltungsbereich in der Schweiz entscheidend mitprägen.



*Wollen die Digitalisierung der öffentlichen Hand in der Schweiz aktiv mitprägen: Reto Gutmann (rechts) und Peter Baumberger, designierter CEO bzw. stv. CEO der neuen Abraxas-VRSG Holding AG.*

**VRSG | Verwaltungsrechenzentrum AG St. Gallen**  
**St. Leonhard-Strasse 80**  
**9001 St. Gallen**  
**www.vrsg.ch**

## Abfall | Ordures

**abfallhai®**  
Einfälle für Abfälle



ANTA SWISS AG  
Telefon 044 818 84 84  
abfallhai.ch / info@abfallhai.ch

**CSC | DÉCHETS SA**  
Conseiller technique de  
l'Organisation Infrastructures Communales

www.csc-dechets.ch info@csc-dechets.ch

**VERWO+**  
ENTSORGUNGSSYSTEME



verwo.ch | +41 55 415 84 84

## Abfallentsorgungssysteme

 www.gtsm.ch

**hunkeler**  
Hunkeler Systeme

Hunkeler Systeme AG  
CH-4806 Wikon  
Tel. +41 62 745 77 77  
www.hunkeler-systems.com

Massgeschneiderte Entsorgungslösungen

## Archivierung

**www.tecnocor.ch**  
Scannen. Archivieren. Digitalisieren

## Adressen

Die Geschäftsstelle des Schweizerischen Gemeindeverbandes verkauft die Post-, E-Mail- und Websiteadressen der Schweizer Gemeinden. Die Adressen sind als Excellisten oder als Klebeetiketten erhältlich und können nach Kanton, Sprachregion oder Anzahl Einwohner sortiert werden.

**Schweizerischer Gemeindeverband**  
Laupenstrasse 35  
3001 Bern  
Tel. 031 380 70 00  
verband@chgemeinden.ch  
www.chgemeinden.ch



## Ausbildung | Formation

**zhaw** School of Management and Law  
Institut für Verwaltungs-Management  
Bahnhofplatz 12, Postfach, 8401 Winterthur  
Tel. +41 58 934 79 25, Fax +41 58 935 79 25  
Mail: info.ivm@zhaw.ch, www.zhaw.ch/ivm

## Aussenraum-Gestaltung

 www.gtsm.ch

## Arbeitsbühnen

**SkyAccess**

SkyAccess AG  
Beratung & Verkauf  
von Arbeitshebebühnen  
CH-4702 Oensingen



www.skyaccess.ch info@skyaccess.ch  
Tel. +41 61 816 60 00 Fax +41 61 816 60 08

**WS SKYWORKER®**  
Arbeitsbühnen-Vermietung

WS - Skyworker AG  
Basel - Bern - Luzern  
Zürich - Mittelland - Winterthur - Lausanne  
MietSERVICE für die ganze Schweiz  
gratis unter 0800 813 813

Hauptsitz:  
WS-Skyworker AG Dünernstrasse 24 4702 Oensingen

ws-skyworker.ch info@ws-skyworker.ch



## Arbeitsschutzprodukte

 **Thomi + Co AG**  
Rütschelenstrasse 1  
Postfach 180  
4932 Lotzwil

Telefon 062 919 83 83  
Telefax 062 919 83 60  
Internet http://www.thomi.com  
E-Mail info@thomi.ch

### Schutzartikel von Kopf bis Fuss:

Arbeitshandschuhe, Schutzbekleidungen, Schutzbrillen, Schutzhelme, Gesichtsschilde, Sicherheitsschuhe, Arbeitstiefel, Gehörschutzartikel, Atemschutzmasken, Fallschutzartikel

## Bewässerungsanlagen

**Perrottet & Piller AG**

 3178 Bösinggen  
Bewässerungsanlagen  
Installation d'arrosages

Tel. 031 747 85 44 office@perrottet-piller.ch

## Elektrofahrzeuge

**MEGA eTRUCK**  
100% elektrisch - 70 km/h  
Nutzlast 620 kg



**GRUNDERCO<sup>ch</sup>** Tél. 041 919 99 54

## Facility Management/Software

**CAMPOS**  
MACHT IMMO'S MOBIL. ICFM

**DAS CAFM-PORTAL**

ICFM AG | Birmensdorferstrasse 87 | 8902 Urdorf  
www.campos.ch | Tel. 043 344 12 40



## Hundetoiletten

 **BRAVO** www.gtsm.ch

**SAC-O-MAT**  
SAC-O-MAT (Schweiz) AG  
Längmatt 1  
CH-6212 St. Erhard  
T 041 925 14 25  
F 041 925 14 10  
www.sacomat.ch



## Lichtplanung | Architektur

**Luminum**  
Lichtplanung im Aussenraum

Luminum GmbH +41 31 765 63 63  
Bernweg 101 www.luminum.ch  
3254 Messen info@luminum.ch



## Markierungen | Signalisationen

Sicherheit auf der ganzen Linie!

 **MORF AG**

Markierungen • Signalisationen  
Tel. 0848 22 33 66  
Fax 0848 22 33 77  
info@morf-ag.ch  
www.morf-ag.ch





**Parkmobiliar**

**AX** *Ars Xterna*  
 Parkmobiliar / mobiler urban  
 info@ars-externa.ch  
 CH-8142 Ulmikon  
 Tel. 044 222 22 66  
 Fax 044 222 22 67

**Reinigungs- und Hygieneartikel**

**DELTA**  
 DELTA Zofingen AG  
 Reinigungsvlies und -papier, Arbeitsschutz-  
 ausstattungen (PSA)  
 4800 Zofingen  
 Tel. 062 746 04 04 sales@delta-zofingen.ch  
 Fax 062 746 04 02 www.delta-zofingen.ch

**Presscontainer**

Ihr Partner für Entsorgungstechnik  
 Presscontainer, Ballen- und PET-Pressen,  
 Schneckenverdichter, Wiegesysteme.

**recytech**  
 ENTSORGUNGSTECHNIK  
 T 043 255 80 55 recytech.ch

**PÖTTINGER**  
 Entsorgungstechnik

**Sanitäre Anlagen | Installations sanitaires**

Waschraumhygiene | Hygiène des locaux sanitaires



**CWS-boco Suisse SA**

Industriestrasse 20 | 8152 Glattbrugg  
 Route de Pra de Plan 2 | 1618 Châtel-St-Denis  
 Tel. 0800 800 297  
 info@cws-boco.ch | www.cws-boco.ch

Der neue Massstab für die öffentliche Toilette

**ELKUCH e CITY**  
 www.elkuch.com CH-Produktion  
 Tel.:+41 79 893 34 05 Montage und Service

**Franke Water Systems AG**  
 www.franke.ch

*Make it wonderful*  
**FRANKE**

**Schneeräumung**

**POWER** für Strasse, Schiene und Piste  
  
**ZAUGG AG EGGIWIL**  
 Holzmatt, CH-3537 Eggwil, Tel. ++41 (0)34 491 81 11  
 info@zaugg-ag.ch, www.zaugg-ag.ch

**Schwimmbadbau und Technik**

**bsb** beck  
 schwimmbadbau  
 ihr planer.

**Beck Schwimmbadbau AG**

Bürglistrasse 29  
 CH-8400 Winterthur  
 Telefon +41 (0)52 224 00 88  
 mail@beck-schwimmbadbau.ch  
 www.beck-schwimmbadbau.ch

**Spielplatzeinrichtungen**

*Magie des Spielens...*

**buerli**  
 Bürl Spiel- und Sportgeräte AG, CH-6212 St. Erhard LU  
 Telefon 041 925 14 00, www.buerliag.com

**bimbo**  
 macht spass

Zeitgemässe Spiel- und Pausenplätze.  
 Planung. Produktion. Unterhalt.

HINNEN Spielplatzgeräte AG - 041 672 91 11 - bimbo.ch

eibe  
 Kompletzt begeistert

funktionelle Möbel  
 fantastische Spielwelten

eibe AG | Neue Winterthurerstr. 28 | 8304 Wallisellen  
 Tel. 044 831 15 60 | eibe@eibe.ch  
 www.eibe.ch

**Spielplatzplanung**

www.gtsm.ch

**Versicherungsberatung**

Der offizielle Versicherungsberatungsdienst  
 des Schweizerischen Gemeindeverbandes

**Neutrale Beratung  
 in allen Versicherungsfragen  
 für Ihre Gemeinde**

**trees** T +41 31 340 37 47  
 mail@trees.ch

**Véhicules électriques**

**MEGA eTRUCK**  
 100% électrique - 70 km/h  
 charge utile: 620 kg

**GRUNDERCO**<sup>ch</sup> Tél. 022 939 13 30

**Vitrinen**

**SYMA-SYSTEM AG**  
 CH-9533 Kirchberg SG | www.syma.ch

**SYMA**  
 Continuous Innovation

## Fachtagung «Fahrende in der Schweiz – Beispiele guter Praxis»

Die Schaffung von Stand-, Durchgangs- und Transitplätzen für Jenische, Sinti und Roma mit fahrender Lebensweise stellt die Gemeinden vor Herausforderungen. Viele Gemeinden wehren sich mit planerischen oder polizeirechtlichen Argumenten dagegen. Dass solche Plätze auch funktionieren und sinnvoll sind, zeigen Beispiele im Kanton Aargau. Die Gemeinden haben eine zentrale Rolle bei der Schaffung von Plätzen, weil hier Anwohner und Menschen auf der Durchreise aufeinandertreffen. Für die Gemeinden ist dabei die Unterstützung der Kantone und des Bundes zentral. Die Tagung des Schweizerischen Gemeindeverbandes und der Stiftung Zukunft für Schweizer Fahrende beleuchtet die Rechtslage und stellt aktuelle Fachgrundlagen, Handlungsoptionen sowie Good-practice-Beispiele aus verschiedenen Gemeinden vor. Der inhaltliche Schwerpunkt liegt dabei auf der Schaffung neuer Plätze, um Konflikte bei irregulären Landnahmen zu verringern. Ziel der Tagung ist es, den Gemeinden konkret aufzuzeigen, wie sie bei der Planung und Bewirtschaftung von Halteplätzen vorgehen können.

**Wann:** 26. Januar 2018

**Wo:** Bern (Rathaus)

**Kontakt:** 031 380 70 00

**Mail:** verband@chgemeinden.ch

**Web:** www.chgemeinden.ch

## Séminaire «Gens du voyage en Suisse – exemples de bonne pratique»

La création d'aires de séjour et de transit pour les yéniches, les sinti et les roms menant une vie de nomades est un défi pour les communes. Nombre de communes s'y opposent en avançant des arguments en termes de planification ou de règlement de police. Cependant, des exemples dans le canton d'Argovie montrent que de telles aires sont judicieuses et fonctionnent. Les communes ont un rôle central à jouer dans la création de ces aires, car c'est ici que les habitants et gens du voyage se rencontrent. Pour les communes, en revanche, le soutien des cantons et de la Confédération joue un rôle tout aussi central. Le séminaire de l'Association des Communes Suisses et de la fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses entend éclairer la situation juridique et présenter des bases pratiques actuelles, des options pour agir ainsi que des exemples de «bonne pratique» de diverses communes. Le point fort du séminaire concerne la création de nouvelles aires, afin d'atténuer les conflits

en cas d'occupations irrégulières de terrains. Le but du séminaire est de montrer concrètement aux communes comment elles peuvent aborder la planification et la gestion de telles aires.

**Quand:** 26 janvier 2018

**Où:** Berne (Rathaus)

**Contact:** 031 380 70 00

**Mail:** verband@chgemeinden.ch

**Web:** www.chcommunes.ch

## Convegno «Nomadi in Svizzera – esempi di buone pratiche»

La creazione di aree di sosta e transito per i nomadi jenisch, sinti e rom pone le amministrazioni comunali davanti a delle sfide. Molti comuni si oppongono a questa iniziativa sollevando argomentazioni legate alla pianificazione e ai regolamenti di polizia. La prova che tali aree funzionano e sono utili, tuttavia, è fornita da alcuni esempi di soluzioni adottate nel Canton Argovia. Durante il convegno dell'Associazione dei Comuni Svizzeri e della Fondazione «Un futuro per i nomadi svizzeri» sarà analizzata la situazione giuridica e verranno illustrati le basi tecniche, le opzioni di intervento e gli esempi di buone pratiche di diversi comuni. L'obiettivo del convegno è quello di mostrare nel concreto ai comuni le possibili procedure da seguire per la pianificazione e la gestione delle aree di sosta.

**Quando:** 26 gennaio 2018

**Dove:** Berna (Rathaus)

**Contatto:** 031 380 70 00

**Mail:** verband@chgemeinden.ch

**Web:** www.chcomuni.ch

## Fachtagung «Qualität und Kostenmanagement in der Langzeitpflege»

Die Tagung beleuchtet die Herausforderungen, mit denen Pflegeheime und Gemeinden konfrontiert sind. Die Situation der Gemeinden wird dargelegt durch Jörg Kündig, Vorstandsmitglied des Schweizerischen Gemeindeverbandes. Weitere Referenten sind u.a. Stefan Meierhans, Eidgenössischer Preisüberwacher, und Daniel Höchli, Direktor Curaviva Schweiz. Die Redner zeigen Chancen, Instrumente und Massnahmen zur Qualitätssicherung und Kostenoptimierung auf. Im Dialog mit den verschiedenen involvierten Akteuren werden Entwicklungen analysiert und Lösungen diskutiert. Mitglieder des Schweizerischen Gemeindeverbandes profitieren von einer reduzierten Tagungsgebühr.

**Wann:** 7. Dezember 2017

**Wo:** Zürich (Volkshaus)

**Kontakt:** 041 417 05 00

**Mail:** info@rvk.ch

**Web:** www.tinyurl.com/tagung-rvk



SCHWEIZER GEMEINDE  
COMUNE SVIZZERO  
VISCHNANCA SVIZRA  
COMMUNE SUISSE

## Impressum

54. Jahrgang / Nr. 550 / Oktober/octobre

### Herausgeber/éditeur

Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses

### Partnerschaften/partenariats

Fachorganisation Kommunale Infrastruktur  
Organisation Infrastructures communales  
Konferenz der Stadt- und Gemeindegemeinschaften  
Conférence des Secrétaires Municipaux

### Verlag und Redaktion/éditions et rédaction

Laupenstrasse 35, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 380 70 00  
www.chgemeinden.ch  
www.chcommunes.ch

Denise Lachat (dla), Chefredaktorin

Philippe Blatter (pb), Verantwortlicher Verbandskommunikation

Céline Hoppler (hoc), Layout

info@chgemeinden.ch

Christian Schneider, Redaktion SKSG

### Nachdruck

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. Verlinkung erwünscht.

### Druck und Spedition/impression et expédition Anzeigenmarketing/marketing des annonces

Stämpfli AG, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 300 63 82, Fax 031 300 63 90  
inserate@staempfli.com

Die nicht autorisierte und ohne gewichtige Eigenleistung erfolgende Bearbeitung und Verwertung von abgedruckten oder in elektronische Datenbanken eingespeisten Inseraten durch Dritte ist unzulässig und wird vom Inserenten untersagt. Dieser überträgt der Werbegesellschaft insbesondere das Recht, nach Rücksprache mit dem Verlag mit geeigneten Mitteln dagegen vorzugehen.

### Auflage/tirage (WEMF/REMP 2016/2017)

Verkaufte Auflage/tirage vendu	2402 Ex.
Gratisauflage/tirage gratuit	1218 Ex.
Total/total	3620 Ex.

gedruckt in der  
**schweiz**

## vR3

Das modulare Elektrofahrrad  
für Lebensqualität in der Gemeinde.

Erleben Sie unsere Fahrzeuge live:

**transport** CH  
OO OO OO OO

16.-19. November 2017 BERNEXPO



### Lebensqualität entsteht in der Gemeinde.

Mit hilfsbereiter Präsenz und zuverlässigem Einsatz für Sauberkeit, Sicherheit und Ordnung (wenn nötig auch über Nacht) schaffen die kommunalen Betriebe und Ihre Mitarbeitenden Werte im Alltag. vRbikes baut dazu das passende Fahrzeug, den vR3: swiss made, elektrisch, innovativ, robust und nachhaltig wirtschaftlich.

Der vR3 kann bereits ab 16 Jahren gefahren werden und unterstützt damit auch Lehrlinge auf dem Weg in die Selbständigkeit.

## Die IT-Lösung für Städte und Gemeinden



**nest** setzt neue Massstäbe - für Einwohnerdienste, Steuerverwaltungen und den Bereich Gebühren/Werke. Mehr als 370 Städte und Gemeinden vertrauen auf **nest**.

### Die Software

- ◆ ermöglicht den elektronischen Austausch mit Bund, Kanton, Gemeinden
- ◆ hilft, Geschäftsfälle via Portal zu erledigen (etwa E-Umzug)
- ◆ macht Papier im Meldewesen überflüssig
- ◆ integriert Systeme anderer Hersteller
- ◆ enthält ein komfortables Dokumentenmanagement inkl. Vertragsmanagement